Galatians

رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية

Galatians 1:1 παγλος `παποςτολος `εβολ ϧεν ρωμι αν ογδε `εβολ ϩιτεν ρωμι αν αλλα `εβολ ϩιτεν ιηcoc πχριςτος νεμ φνογϯ`φιωτ φαι εταqτογνοcq `εβολ ϧεν νηεθμωογτ.

Galatians 1:1 παγλος `π αποςτολος `εβολϧεν ρωμι αν ογδε `εβολϩιτεν ρωμι αν αλλα `εβολϩιτεν ιηcογc πι χριςτος νεμ `φ νογϯ `φ ιωτ φαι ετ α q τογνος q `εβολϧεν νηεθ μωογτ .

Galatians 1:1 Paulos ep apostolos èbolkhen rwmi an oude èbolhiten rwmi an alla èbolhiten Iysous pi khristos nem eph nouti eph iwt phai et a f tounos f èbolkhen nyeth mwout .

Galatians 1:1 بُولُسُ، رَسُولٌ لاَ مِنَ النَّاسِ وَلاَ بِإِنْسَانٍ، بَلْ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ وَاللهِ الآبِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الأَمْوَاتِ،

Galatians 1:1 /παγλος/ بولس / /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /αποςτολος/ رسول / / /`εβολϧεν/ حرف جر ، من ، بواسطة /ρωμι/ في / ناس / انسان ، رجل /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ογδε/ ولا / / / /`εβολϩιτεν/ من، بواسطة ، من /ρωμι/ / ناس / انسان ، رجل /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /αλλα/ بل ، ولكن / / /`εβολϩιτεν/ بواسطة /ιηcογc/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χριςτος/ مسيح / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νογϯ/ إله / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ιωτ/ أب / /φαι/ هذا /ετ/ أداة / /`φ/ ال ، ضمير وصل ، التي /α/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /q/ زمن ماضي /α/ هو /q/ /τογνος/ يقيم نسلا ، ينهض ، يقيم /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /`εβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /νηεθ/ أولئك الذين / /μωογτ/ ميت ، موتي .

Galatians 1:2 νεμ νι`cνηογ τηρογ εθνεμηι `ννιεκ`κλη cια `ντε `τγαλαϯα.

Galatians 1:2 νεμ νι εcνηογ τηρ ογ εθ νεμ ηι `ν νι εκκληcια `ντε ετ ϫαλαϯα .

Galatians 1:2 nem ni esnyou tyr ou eth nem yi en ni ekklysia ente et Galatia .

Galatians 1:2 وَجَمِيعُ الإِخْوَةِ الَّذِينَ مَعِي، إِلَى كَنَائِسِ غَلاَطِيَّةَ.

Galatians 1:2 / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /νι/ ال ، جمع /εcνηογ/ أخوة ، أشقاء /τηρ/ كل /ογ/ ها ، ه ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / أنا /ηι/ و ، مع /νεμ/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / ضمير علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / كنيسة ، كنائس /εκκληcια/ ال ، جمع /νι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ϫαλαϯα/ غلاطية .

Galatians 1:3 `π`ϩμοτ νωτεν νεμ `τϩιρηνη `εβολ ϩιτεν φνογϯπενιωτ νεμ πενϭοιc ιηcoc πχριςτος.

Galatians 1:3 `π εϩμοτ `ν ωτεν νεμ ετ ϩιρηνη `εβολϩιτεν `φ νογϯ πεν ιωτ νεμ πεν ϭοιc ιηcογc πι χριςτος .

Galatians 1:3 ep ehmot en wten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi khristos .

Galatians 1:3 نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ الآبِ، وَمِنْ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،

Galatians 1:3 / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ερμοτ/ موهبة ، فضل ، نعمة /`ń/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ετ/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / أنتم /ωτεν/ / إضافة ، حرف جر /ϩιρηνη/ سلام / / /`εβολϩιτεν/ بواسطة ، من /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / /πεν/ ملكنا ، نا /ιωτ/ أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ يسوع /ιηcουc/ / رب /σοιc/ ملكنا ، نا /πεν/ / /حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / أب ال ، المذكر بمعني /χριcτοc/ مسيح.

Galatians 1:4 φαι εταqτηιq `ε`ϩρηι `εϫεν νεννοβι ϣατεqναϩμεν `εβολ ϧεν παιενεϩ ετϩωου ετϣοπ κατα πετεϩναq `μφνουϯ ουοϩ `φιωτ.

Galatians 1:4 φαι ετ ὰ q τηι q è εϩρηι èϫεν νεν νοβι ϣατε q ναϩμε ν `εβολϧεν παι ενεϩ ετ-ϩωου ετ ϣοπ κατα πετεϩνα q `μ `φ νουϯ ουοϩ `φ ιωτ .

Galatians 1:4 phai et à f tyi f è ehryi ègen nen nobi shate f nahme n èbolkhen pai eneh et-hwou et shop kata petehna f em eph nouti ouoh eph iwt .

Galatians 1:4 الَّذِي بَذَلَ نَفْسَهُ لأَجْلِ خَطَايَانَا، لِيُنْقِذَنَا مِنَ الْعَالَمِ الْحَاضِرِ الشِّرِّيرِ حَسَبَ إِرَادَةِ اللهِ وَأَبِينَا،

Galatians 1:4 / /φαι/ هذا /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ὰ/ علامة الماضي /q/ هو /τηι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يضع ، يعطي ، يسلم يخلص ، ينجي ، /ναϩμε// هو /q/ حتى ، إلى أن حتى /ϣατε/ / / خطية /νοβι/ أداة ملكية ، ملكنا /νεν/ على /èϫεν/ / عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، /ενεϩ/ / هذا /παι/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβολϧεν/ / / نحن /ν/ يشفى مثل ، ك مثل ، /κατα/ / كائن /ϣοπ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ ردىء /ετ-ϩωου/ / عصر ك / / مشيئة /πετεϩνα/ هو /q/ / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله /ουοϩ/ للجمل ، و / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ιωτ/ أب .

Galatians 1:5 φηετε φωq πε πιωου ϣα ενεϩ `ντε νιενεϩ αμην.

Galatians 1:5 φηετε φωq πε πι ωου ϣα ενεϩ `ντε νι ενεϩ αμην .

Galatians 1:5 phyete phwf pe pi wou sha eneh ente ni eneh amyn .

Galatians 1:5 الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الآبِدِينَ. آمِينَ.

Galatians 1:5 / / /φηετε/ ذاك الذي /φωq/ يخصه /πε/ يكون /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωου/ مجد /ϣα/ إلى ، حتى / /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ϩενεϩ/ / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة //νι/ ال ، جمع /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /αμην/ أمين .

Galatians 1:6 ϯερ`ϣφηρι ϫε παιρηϯ `νχωλεμ cεουωτεβ `μμωτεν `εβολ cαβολ `μφηεταqθαϩεμ θηνου ϧεν `π`ϩμοτ `μπχριcτοc `εκεευαγγελιον.

Galatians 1:6 ϯ ερεϣφηρι ϫε παι ρηϯ `ν κωλεμ cε ουωτεβ εμμωτεν `εβολ cαβολ `μ φηετ ὰ q θαϩεμ θηνου ϧεν `π εϩμοτ `μ πι χριcτοc è κε εναγϫελιον .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Galatians 1:6 ti ereshphyri ge pai ryti en kwlem se ouwteb emmwten èbol sabol em phyet à f thahem thynou khen ep ehmot em pi khristos è ke evangelion .

Galatians 1:6 إِنِّي أَتَعَجَّبُ أَنَّكُمْ تَنْتَقِلُونَ هَكَذَا سَرِيعاً عَنِ الَّذِي دَعَاكُمْ بِنِعْمَةِ الْمَسِيحِ إِلَى إِنْجِيلٍ آخَرَ.

Galatians 1:6 /ϯ/ أنا /ερεϣφηρι/ يتعجب ، يندهش /ϫε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /κωλεμ/ سريع ، متسارع /cε/ هم ، مضارع ، مبني للمجهول /ογωτεβ/ ينتقل ، يرتحل /εμμωτεⲛ/ لكم ، نحوكم / / /`εβολ// نحو ، تجاه / /cαβολ/ خارج ، خارجا /`μ/ أداة إضافة / /φηετ/ ذاك الذي /ὰ/ علامة الماضي /ϥ/ هو /θαϩεμ/ يدعو / /θηⲛογ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /ϧεⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /εϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف /χριcτος/ مسيح /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /κε/ أخر ، أخرى /εναⲛϫελιοⲛ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أنجيل.

Galatians 1:7 ετε κεογαι αⲛ πε `εβηλ αρηογ ϫε ογοⲛ ϩαⲛογοⲛ εγ`ϣθορτερ `μμωτεⲛ εγογωϣ `εφεⲛϩ πιεγαγγελιοⲛ `ⲛτε πχριcτος.

Galatians 1:7 ετε κε ογαι αⲛ πε `εβηλ αρηογ ϫε ογοⲛ ϩαⲛογοⲛ εγ εϣθορτερ εμμωτεⲛ εγ ογωϣ è φεⲛϩ πι εναⲛϫελιοⲛ `ⲛτε πι χριcτος .

Galatians 1:7 ete ke ouai an pe èbyl aryou ge ouon hanouon eu eshthorter emmwten eu ouwsh è phenh pi evangelion ente pi khristos .

Galatians 1:7 لَيْسَ هُوَ آخَرَ، غَيْرَ أَنَّهُ يُوجَدُ قَوْمٌ يُزْعِجُونَكُمْ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُحَوِّلُوا إِنْجِيلَ الْمَسِيحِ.

Galatians 1:7 /ετε/ الذي /κε/ أخر ، أخرى / /ογαι/ واحد /αⲛ/ لا / /πε/ يكون /`εβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /αρηογ/ لعل / /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ογοⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ϩαⲛογοⲛ/ بعض من ، بضعة /εγ/ مضارع يدل على الحال /εγ/ هم ، مضارع يدل على الحال /εϣθορτερ/ يزعج /εμμωτεⲛ/ لكم ، نحوكم /ογωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /è/ أن /φεⲛϩ/ يحول /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /εναⲛϫελιοⲛ/ أنجيل / /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χριcτος/ مسيح.

Galatians 1:8 αλλα καⲛ `αⲛοⲛ ιε ογαγγελος `εβολ ϧεⲛ `τφε `ⲛτεϥϩιϣεⲛⲛογϥι ⲛωτεⲛ cαβολ `μφηεταⲛϩιϣεⲛⲛογϥι `μμοϥ ⲛωτεⲛ μαρεϥϣωπι `ⲛογαⲛαθεμα.

Galatians 1:8 αλλα καⲛ àⲛοⲛ ιε ογ αⲛϫελος `εβολϧεⲛ ετ φε εⲛτèϥ ϩιϣεⲛⲛογϥι `ⲛ ωτεⲛ cαβολ `μ φηετ αⲛ ϩιϣεⲛⲛογϥι εμμο ϥ `ⲛ ωτεⲛ μαρε ϥ ϣωπι `ⲛ ογ αⲛαθεμα .

Galatians 1:8 alla kan ànon ie ou angelos èbolkhen et phe entèf hishennoufi en wten sabol em phyet an hishennoufi emmo f en wten mare f shwpi en ou anathema .

Galatians 1:8 «وَلَكِنْ إِنْ بَشَّرْنَاكُمْ نَحْنُ أَوْ مَلاَكٌ مِنَ السَّمَاءِ بِغَيْرِ مَا بَشَّرْنَاكُمْ، فَلْيَكُنْ «أَنَاثِيمَا».

Galatians 1:8 /αλλα/ ولكن ، بل /καn/ لو كان /ànon/ نحن /ιε/ أو ، من /oy/ أداة تنكير ، /anχελoc/ ملاك // / / سماء /φε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβολϧεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ يبشر ، يكرز /ϩιϣεnnoyqι/ لكي هو ، هو ، لكن هو /εnτèq/ /ϩιϣεnnoyqι/علامة النفي ، لا ، ليس /an/ذاك الذي /φhετ/ / أداة إضافة /`μ/ خارج ، خارجا /caβoλ/ / أنتم /ωτεn/ /μαρε/ أنتم /ωτεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ هو /q/ نفس /εμμo/ يبشر ، يكرز علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`n/ / يكون /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت حرم ، لعنة ، أناثيما /anaθεμα/ أداة تنكير /oy/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 1:9 `μ`φρhϯ εταnερϣoρπ `nχoc nεμ ϯ noy on ϯχω `μμoc χε φhεθnaϩιϣεnnoyqι nωτεn caβoλ `μφhεταρετεnϭιτq μαρεqϣωπι `noyanaθεμα.

Galatians 1:9 `μ `φ ρhϯ εταn ερϣoρπ `n χoc nεμ ϯ noy on ϯ χω εμμo c χε φhεθ na ϩιϣεnnoyqι `n ωτεn caβoλ `μ φhετ αρετεn ϭιτ q μαρε q ϣωπι `n oy anaθεμα .

Galatians 1:9 em eph ryti etan ershorp en gos nem ti nou on ti gw emmo s ge phyeth na hishennoufi en wten sabol em phyet areten tschit f mare f shwpi en ou anathema .

Galatians 1:9 «كَمَا سَبَقْنَا فَقُلْنَا أَقُولُ الآنَ أَيْضاً: إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُبَشِّرُكُمْ بِغَيْرِ مَا قَبِلْتُمْ، فَلْيَكُنْ «أَنَاثِيمَا».

Galatians 1:9 /`μ/ أداة إضافة // /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρhϯ/ حال /εταn/ نحن الذين كنا /ερϣoρπ/ يسبق / /`n/ حرف جر ، أن /nεμ/ / يقول /χoc/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف ـها ، هي /c/ نفس /εμμo/ / أقول ، يقول /χω/ أنا /ϯ/ أيضا / /on/ الحاضر ، الأن /noy/ ال /ϯ/ عطف للكلمات ، و يبشر ، يكرز /ϩιϣεnnoyqι/ سوف /na / ذاك الذي /φhεθ// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /χε// / أداة إضافة /`μ/ خارج ، خارجا /caβoλ/ / أنتم /ωτεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يأخذ /ϭιτ// أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεn/ ذاك الذي /φhετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ / يكون /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ حرم ، لعنة ، أناثيما /anaθεμα/ أداة تنكير /oy/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 1:10 ϯnoy γαρ αιθωτ `μ`πϩhτ `nnιρωμι ϣan φnoyϯϣan αικωϯ `nca ρanaq `nρωμι ιcχε naιρanaq `nρωμι on ιε `anoκ oyβωκ an χε `nτε πχρicτoc.

Galatians 1:10 ϯ noy χαρ αι θωτ `μ `π ϩhτ `n nι ρωμι ϣan `φ noyϯ ϣan à ι κωϯ `n ca ρana q `n ρωμι ιcχε naι ρana q `n ρωμι on ιε ànoκ oy βωκ an χε `nτε πι χρicτoc .

Galatians 1:10 ti nou gar ai thwt em ep hyt en ni rwmi shan eph nouti shan à i kwti en sa rana f en rwmi isge nai rana f en rwmi on ie ànok ou bwk an ge ente pi khristos .

Galatians 1:10 أَفَأَسْتَعْطِفُ الآنَ النَّاسَ أَمِ اللهَ؟ أَمْ أَطْلُبُ أَنْ أُرْضِيَ النَّاسَ؟ فَلَوْ كُنْتُ بَعْدُ أُرْضِي النَّاسَ لَمْ أَكُنْ عَبْداً لِلْمَسِيحِ.

Galatians 1:10 /ϯ/ ال /noy/ الحاضر ، الوقت الحالي / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αι/ أنا ، علامة الماضي /θωτ/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ⲛ/ قلب /ϩⲏⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / أداة إضافة /`μ/ يرضي أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أم /ϣⲁⲛ/ / رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ ال ، جمع /ⲛⲓ// زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ⲛ/ يطلب /κωϯ/ / أنا / أنا كنت /ι/ علامة الماضي /à/ / أم /ϣⲁⲛ/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ⲛ/ هو /ϥ/ مرضي /ραⲛα/ خلف ، وراء ، ناحية /cα/ إضافة ، حرف جر علامة ، /`ⲛ/ هو /ϥ/ مرضي /ραⲛα/ أنا كنت /ⲛαι/ / إذا ، إن ، لو /ιcϫε/ رجل ، انسان /ρωμι/ زمان ومكان ، حرف جر / أنا /àⲛοκ/ أو /ιε/ أيضا /οⲛ/ رجل ، انسان /ρωμι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ عبد /βωκ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛτε/ / / /χριcτοc/ مسيح.

Galatians 1:11 ϯταμο δε `μμωτεⲛ ⲛα`cⲛⲏⲟⲩ `επιεⲩαγγελιοⲛ φⲏεταⲩϩιϣεⲛⲛⲟⲩϥι `μμοϥ `εβολ ϩιτοτ ϫε `ⲛⲟⲩκατα ρωμι αⲛ πε.

Galatians 1:11 ϯ ταμο δε εμμωτεⲛ ⲛα εcⲛⲏⲟⲩ è πι εⲩαⲛϫελιοⲛ φⲏετ αⲩ ϩιϣεⲛⲛⲟⲩϥι εμμο ϥ `εβολ-ϩιτοτ ϫε `ⲛ ⲟⲩ κατα ρωμι αⲛ πε .

Galatians 1:11 ti tamo de emmwten na esnyou è pi evangelion phyet au hishennoufi emmo f èbol-hitot ge en ou kata rwmi an pe .

Galatians 1:11 وَأُعَرِّفُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ الإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، أَنَّهُ لَيْسَ بِحَسَبِ إِنْسَانٍ.

Galatians 1:11 /ϯ/ أنا /ταμο/ يعرف /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /εμμωτεⲛ/ ، لكم /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /εcⲛⲏⲟⲩ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛα/ /نحوكم يبشر ، /ϩιϣεⲛⲛⲟⲩϥι/ هم كانوا /αⲩ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / / إنجيل /εⲩαⲛϫελιοⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫε// ب ، بواسطة /`εβολ-ϩιτοτ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يكرز أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ /لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك / /ρωμι/ رجل ، انسان / ناس /αⲛ/ لا / /πε/ يكون .

Galatians 1:12 ⲟⲩδε γαρ `αⲛοκ εταιϭιτϥ `ⲛτεⲛ ρωμι αⲛ ⲟⲩδε ⲛεταⲩϯ`cβω ⲛⲏι `εροϥ αⲛ αλλα `εβολ ϩιτεⲛ ⲟⲩϭωρπ `εβολ `ⲛτε ιⲏcοc πχριcτοc.

Galatians 1:12 ⲟⲩδε ϫαρ àⲛοκ ετ à ι ϭιτ ϥ εⲛτεⲛ ρωμι αⲛ ⲟⲩδε `ⲛ ετ αⲩ ϯεcβω ⲛⲏι èρο ϥ αⲛ αλλα `εβολϩιτεⲛ ⲟⲩ ϭωρπ `εβολ `ⲛτε ιⲏcⲟⲩc πι χριcτοc .

Galatians 1:12 oude gar ànok et à i tschit f enten rwmi an oude en et au tiesbw nyi èro f an alla èbolhiten ou tschwrp èbol ente Iysous pi khristos .

Galatians 1:12 لأَنِّي لَمْ أَقْبَلْهُ مِنْ عِنْدِ إِنْسَانٍ وَلاَ عُلِّمْتُهُ. بَلْ بِإِعْلاَنِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Galatians 1:12 / /ⲟⲩδε/ ولا / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /àⲛοκ/ أنا /ετ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف بسبب ، لكي ، /εⲛτεⲛ/ / /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يأخذ /ϭιτ// أنا /ι/ علامة الماضي /à/ ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / ولا /ⲟⲩδε/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ نحن ، صيغة تعليلية

يتعلم /ϯεcβω/ هم ، علامة المبني للمجهول في الماضي /αγ/ ال /ετ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ولكن ، بل /αλλα/ أداة نفي ، لا ، ليس /αn/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / لي ، إياي /nhι/ نحو ، تجاه /`εβολ/ يكشف ، يعلن /σωρπ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ογ/ بواسطة ، من /`εβολϩιτεn/ / / أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ يسوع /ιhcογc/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / مسيح /χριcτoc/ المذكر بمعني ، ال.

Galatians 1:13 ατετεncωτεμ γαρ `επαϫιnμοϣι `μπιcnoγ `n`ϩρhι϶εn ϯμεϯογδαι ϫε `n`ϩρhι϶εn ογμετϩογ`ο nαιϭοϫι `ncα ϯεκ`κλh cια `nτε φnoγϯογοϩ nαιϣωϥ `μμοc.

Galatians 1:13 α τετεn cωτεμ ϫαρ è πα ϫιnμοϣι `μ πι cnoγ `n εϩρhι ϶εn ϯ μεϯογδαι ϫε `n εϩρhι ϶εn ογ μετ-ϩογò nαι ϭοϫι `n cα ϯ εκεκλhcια `nτε `φ noγϯ ογοϩ nαι ϣωϥ εμμο c .

Galatians 1:13 a teten swtem gar è pa ginmoshi em pi syou en ehryi khen ti metioudai ge en ehryi khen ou met-houò nai tschogi en sa ti ekeklysia ente eph nouti ouoh nai shwf emmo s .

Galatians 1:13 فَإِنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَبْلاً فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ، أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهِدُ كَنِيسَةَ اللهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُتْلِفُهَا.

Galatians 1:13 أداة مفعول /è/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / يسمع ، طاعة /cωτεμ/ / أنتم /τετεn/ علامة الماضي /α/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`μ/ سيرة /ϫιnμοϣι/ أداة ملكية ، ملكي /πα/ وإضافة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`n/ / زمن ، وقت /cnoγ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρhι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// الديانة اليهودية /μεϯογδαι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /϶εn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρhι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ يضطهد /ϭοϫι/ أنا كنت /nαι/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، /μετ-ϩογò/ أداة تنكير /ογ/ على /`nτε/ / / كنيسة /εκεκλhcια/ ال/ϯ/ خلف ، وراء ، ناحية /cα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / و ، للجمل /ογοϩ/ اله /noγϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /nαι/ أنا كنت /ϣωϥ/ يتلف ، يدمر ، يفسد /εμμο/ نفس /c/ هي ، ـها .

Galatians 1:14 nαιερ`προκοπϯn ϶εn ϯμεϯογδαι `εϩοτε ογμhϣ `nτε ταμαιh ϶εn παγεnoc ειοι `nρεϥχοϩ `nϩογ`ο `εnhετα nαιοϯ τhιτογ `ετοτ.

Galatians 1:14 nαι ερεπροκοπϯn ϶εn ϯ μεϯογδαι èϩοτε ογ μhϣ `nτε τα μαιh̀ ϶εn πα ϫεnoc ει οι `n ρεϥκοϩ `n ϩογò è nh ετα nα ιοϯ τhιτ ογ èτοτ .

Galatians 1:14 nai ereprokoptin khen ti metioudai èhote ou mysh ente ta maiỳ khen pa genos ei oi en refkoh en houò è ny eta na ioti tyit ou ètot .

Galatians 1:14 وَكُنْتُ أَتَقَدَّمُ فِي الدِّيَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، إِذْ كُنْتُ أَوْفَرَ غَيْرَةً فِي تَقْلِيدَاتِ آبَائِي.

Galatians 1:14 أنا ، ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / يتقدم /ερεπροκοπϯn/ أنا كنت /nαι/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، /μhϣ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / أكثر من /èϩοτε/ الديانة اليهودية /μεϯογδαι/ سندان / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /τα/ ملكي ، أداة ملكية /μαιh̀/ أتراب / /϶εn/

Galatians

رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية

/οι/ أنا ، علامة مضارع يدل على الحال /ει/ جنس ، نوع /ϫενος/ أداة ملكية ، ملكي /πα/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على علامة ، /ⲛ`/ / غيور ، منافس /ρεϥκοϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ يكون منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، /ϩογὸ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر لي /ὲτοτ/ هم /ογ/ يعطي ، يسلم /τηιτ/ أباء /ιοϯ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛα/ كان /ετα/ الذين /ⲛⲏ/ من /ὲ/ .

Galatians 1:15 ϩοτε δε εταϥϯμαϯ `ⲛϫε φⲛογϯφⲏεταϥφορϫτ `εβολ ϧεⲛ `θⲛεϫι `ⲛτε ταμαγ ογοϩ αϥθαϩμετ ϩιτεⲛ πεϥ`ϩμοτ.

Galatians 1:15 ϩοτε δε ετ ὰ ϥ ϯμαϯ εⲛϫε `φ ⲛογϯ φⲏετ αϥ φορϫ τ `εβολϧεⲛ εθ ⲛεϫι `ⲛτε τα μαγ ογοϩ ὰ ϥ θαϩμε τ ϩιτεⲛ πεϥ εϩμοτ .

Galatians 1:15 hote de et à f timati enge eph nouti phyet af phorg t èbolkhen eth negi ente ta mau ouoh à f thahme t hiten pef ehmot .

Galatians 1:15 وَلَكِنْ لَمَّا سَرَّ اللهَ الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ بَطْنِ أُمِّي، وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ

Galatians 1:15 /ϩοτε/ أداة تعريف ، /ετ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ لما ، حينما ، عندما علامة تسبق /εⲛϫε/ / يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /ϯμαϯ/ / هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /φορϫ/ هو ، زمن ماضي /αϥ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / / إله /ⲛογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ/`/ / الفاعل إذا جاء بعد الفعل أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ //حرف جر ، في ، من ، بواسطة /εβολϧεⲛ`/ / أنا /τ/ يفرق ، يفصل ، يفرز أداة ملكية ، ملكي /τα/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / بطن ، رحم ، جوف /ⲛεϫι/ ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ و ، للجمل /ογοϩ/ أم /μαγ/ للمؤنث ، ك نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ ملكه /πεϥ/ / من /ϩιτεⲛ/ أنا /τ/ يدعو /θαϩμε/ مفعول بمعني هو .

Galatians 1:16 `εϭωρπ `μπεϥϣⲏρι `εβολ `ⲛϧⲏτ ϩιⲛα `ⲛταϩιϣεⲛⲛογϥι `μμοϥ ϧεⲛ ⲛιεθⲛος ϲατοτ `μπιογαϩτ `ⲛϲα ϲαρξ ϩι `ϲⲛοϥ.

Galatians 1:16 è ϭωρπ `μ πεϥ ϣⲏρι `εβολ εⲛϧⲏτ ϩιⲛα εⲛτα ϩιϣεⲛⲛογϥι εμμο ϥ ϧεⲛ ⲛι εθⲛος ϲατοτ `μ πι ογαϩτεⲛ ϲα ϲαρξ ϩι εϲⲛοϥ .

Galatians 1:16 è tschwrp em pef shyri èbol enkhyt hina enta hishennoufi emmo f khen ni ethnos satot em pi ouahten sa sarx hi esnof .

Galatians 1:16 أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الأُمَمِ، لِلْوَقْتِ لَمْ أَسْتَشِرْ لَحْماً وَدَماً

Galatians 1:16 /ὲ/ علامة المفعول و الإضافة /ϭωρπ/ يكشف ، يعلن /μ`/ / أداة مفعول و إضافة /πεϥ/ أداة ملكية / لكي /ϩιⲛα/ من ،في ، ب، /εⲛϧⲏτ/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //εβολ`/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏρι/ / حرف /ϧεⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يبشر ، يكرز /ϩιϣεⲛⲛογϥι/ حتى ، مع الفاعل أنا /εⲛτα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /μ`/ حالا توا /ϲατοτ/ أمة ، أمم /εθⲛος/ ال ، جمع /ⲛι//جر ، في ، من ، بواسطة خلف ، /ϲα/ يكرر ، يستشير /ογαϩτεⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر وراء ، ناحية /ϲαρξ/ لحم /ϩι/ في /εϲⲛοϥ/ دم .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Galatians 1:17 ουδε `μπιϣε `ε`ϩρηι `ε`Ιερουσαλημ ϣα νιαποστολος ετϧαϫωι αλλα αιϣε νηι `ε`ταραβια παλιν ον αικοττ `εδαμασκος.

Galatians 1:17 ουδε `μ πι ϣε è εϩρηι è ιερουσαλημ ϣα νι αποστολος ετ ϧαϫω ι αλλα αι ϣε νηι è ετ αραβια παλιν ον αι κοτ τ è δαμασκος .

Galatians 1:17 oude em pi she è ehryi è Ierousalym sha ni apostolos et khagw i alla ai she nyi è et arabia palin on ai kot t è Damaskos .

Galatians 1:17 وَلاَ صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلِ انْطَلَقْتُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ، ثُمَّ رَجَعْتُ أَيْضاً إِلَى دِمَشْقَ.

Galatians 1:17 / /ουδε/ ولا /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /è/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / يذهب /ϣε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ετ/ رسول /αποστολος/ / ال ، جمع /νι// إلى /ϣα/ / أورشليم /ιερουσαλημ/ إلى / ال /ετ/ إلى /è/ لي ، إياي /νηι/ يذهب /ϣε/ أنا كنت /αι/ ولكن ، بل /αλλα/ أنا /ι/ قبل ، قدام /ϧαϫω/ وصل ، التي إلى /è/ أنا /τ/ يرجع /κοτ/ أنا ، زمن ماضي /αι/ أيضا /ον/ أيضا ، مرة ثانية /παλιν/ العربية / عربية /αραβια/ /δαμασκος/ دمشق .

Galatians 1:18 ιτα μενενσα 3 `νρομπι αιϣε νηι `ε`ϩρηι `ε`Ιερουσαλημ `εναυ `εκηφα ουοϩ αιοϩι ϧατοτq `μ1ε- `ν`εϩοου.

Galatians 1:18 ιτα μενενσα ϣομτ `ν ρομπι αι ϣε νηι è εϩρηι è ιερουσαλημ è ναυ è κηφα ουοϩ αι οϩι ϧατοτ q `μ μετ-εϯου `ν èϩοου .

Galatians 1:18 ita menensa shomt en rompi ai she nyi è ehryi è Ierousalym è nau è Kypha ouoh ai ohi khatot f em met-etiou en èhoou .

Galatians 1:18 ثُمَّ بَعْدَ ثَلاَثِ سِنِينَ صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لأَتَعَرَّفَ بِبُطْرُسَ، فَمَكَثْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْماً.

Galatians 1:18 /ιτα/ بعد ذلك / /μενενσα/ بعد /ϣομτ/ ثلاثة /`ν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / لي ، إياي /νηι/ يذهب /ϣε/ أنا ، زمن ماضي /αι/ سنة /ρομπι/ زمان ومكان ، حرف جر /εϩρηι/ أداة مفعول وإضافة /è/ يرى /ναυ/ لكي /è/ أورشليم /ιερουσαλημ/ إلى /è/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /κηφα/ ضمير فاعل أو /q/ لدى ، عند ، بالقرب من /ϧατοτ/ يمكث /οϩι/ أنا ، زمن ماضي /αι/ و ، للجمل /ουοϩ/ قيفا ، بطرس علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ خمسة عشر /μετ-εϯου/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ مفعول بمعني هو /èϩοου/ ومكان ، حرف جر يوم ، نهار .

Galatians 1:19 κεουαι δε `ννιαποστολος `μπιναυ `εροq `εβηλ `ειακωβος `πσον `μπϭοισ.

Galatians 1:19 κεουαι δε `ν νι αποστολος `μ πι ναυ èρο q `εβηλ è ιακωβος `π σον `μ `π ϭοισ .

Galatians 1:19 keouai de en ni apostolos em pi nau èro f èbyl è Iakwbos ep son em ep tschois .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية

Galatians 1:19 وَلَكِنَّنِي لَمْ أَرَ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ إِلاَّ يَعْقُوبَ أَخَا الرَّبِّ.

Galatians 1:19 /κεουαι/ واحد أخر /δε/ لكن ، و ، ف /δε/ أما ، لكن ، و ، ف /`ⲛ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، /ⲛⲓ// مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αποςτολος/ رسول /`µ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛⲁⲩ/ ينظر ، يرى ، /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / / اداة مفعول /è/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /`εβⲏλ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ /ιακωβος/ يعقوب / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲥⲟⲛ/ أخ /`µ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /ϭοις/ رب.

Galatians 1:20 ⲛⲏ δε `εϯ`ⲥϧαι `µµωⲟⲩ ⲛωτεⲛ ις ϩⲏππε `µπε`µθο `µφⲛⲟⲩϯ ϫε `ⲛϯϫεµεθⲛⲟⲩϫ αⲛ.

Galatians 1:20 ⲛⲏ δε è ϯ εⲥϧαι εµµωⲟⲩ `ⲛ ωτεⲛ ις ϩⲏππε εµπεµθο `µ `φ ⲛⲟⲩϯ ϫε `ⲛ ϯ ϫεµθⲛⲟⲩϫ αⲛ .

Galatians 1:20 ny de è ti eskhai emmwou en wten is hyppe empemtho em eph nouti ge en ti gemthnoug an .

Galatians 1:20 وَالَّذِي أَكْتُبُ بِهِ إِلَيْكُمْ هُوَذَا قُدَّامَ اللهِ أَنِّي لَسْتُ أَكْذِبُ فِيهِ.

Galatians 1:20 /ⲛⲏ/ أولئك /δε/ لكن ، و ، ف /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ϯ/ أنا /εⲥϧαι/ يكتب /εµµωⲟⲩ/ إليهم ، ضمير هم + حرف جر /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωτεⲛ/ أنتم /ις/ لمدة ، منذ ، ها هو /ϩⲏππε/ ذاك ، ها هو ذا /εµπεµθο/ أمام /`µ/ / أداة مفعول و إضافة /`φ/ / أداة /ⲛⲟⲩϯ/ إله //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /`ⲛ/ مصدر ، تعليل ، علامة ، ال ، مفرد مذكر ، تعريف /ϫεµθⲛⲟⲩϫ/ يكذب /αⲛ/ ليس ، لا ، أداة نفي . /ϯ/ ال /ϯ/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

Galatians 1:21 µεⲛεⲛⲥα ⲛαι δε αι`ι `εⲛιⲥα `ⲛτε ϯⲥⲩρια ⲛεµ ϯⲕⲩλιⲕια.

Galatians 1:21 µεⲛεⲛⲥα ⲛαι δε αι ì è ⲛι ⲥα `ⲛτε ϯ ⲥⲩρια ⲛεµ ϯ ⲕⲩλιⲕια .

Galatians 1:21 menensa nai de ai ì è ni sa ente ti Suria nem ti Kulikia .

Galatians 1:21 وَبَعْدَ ذَلِكَ جِئْتُ إِلَى أَقَالِيمِ سُورِيَّةَ وَكِيلِيكِيَّةَ.

Galatians 1:21 /µεⲛεⲛⲥα/ بعد / /ⲛαι/ هؤلاء /δε/ لكن ، و ، ف /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /αι/ أنا زمن ماضي /ì/ يخرج ، يأتي /è/ إلى //ⲛι/ ال ، جمع /ⲥα/ جهة ، موضع ، مكان / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، أن ، إضافة ، حرف جر /ϯ/ ال /ⲥⲩρια/ سوريا / /ⲛεµ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ ال /ⲕⲩλιⲕια/ كيليكية .

Galatians 1:22 ⲛαⲩⲥωⲟⲩⲛ δε `µµοι πε ϧεⲛ παϩο `ⲛϫε ⲛιεⲕ`ⲕλⲏⲥια `ⲛτε ϯιⲟⲩδε`α ⲛⲏετϧεⲛ πχριⲥτⲟⲥ.

Galatians 1:22 ⲛαⲩ ⲥωⲟⲩⲛ δε εµµοι πε ϧεⲛ πα ϩο εⲛϫε ⲛι εⲕⲕλⲏⲥια `ⲛτε ϯ ιⲟⲩδεà ⲛⲏετ ϧεⲛ πι χριⲥτⲟⲥ .

Galatians 1:22 nau swoun de emmoi pe khen pa ho enge ni ekklysia ente ti Ioudeà nyet khen pi khristos .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Galatians 1:22 وَلَكِنَّنِي كُنْتُ غَيْرَ مَعْرُوفٍ بِالْوَجْهِ عِنْدَ كَنَائِسِ الْيَهُودِيَّةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ.

Galatians 1:22 / /ⲛⲁⲩ/ حرف يأتي ثاني /ⲇⲉ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ هم كانوا ، علامة الماضي الناقص /ⲡⲁ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲉⲙⲙⲟⲓ/ أنا /ⲡⲉ/ يكون /ϩⲉⲛ/ / نفسي / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲛⲧⲉ/`/ / / كنيسة /ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲉⲛϫⲉ/ / وجه /ϩⲟ/ أداة ملكية ، ملكي حرف /ϩⲉⲛ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ يهودية /ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀/ / ال ، أنا /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/جر ، في ، من ، بواسطة ، على.

Galatians 1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ `ⲉⲛⲁϥϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲱⲛ `ⲙⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ `ϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲙⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ `ⲉⲛⲁϥϣⲱϥ `ⲙⲙⲟϥ `ⲙⲙⲟϥ `ⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

Galatians 1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉ ϣⲁⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏѐ ⲛⲁϥ ϭⲟϫⲓ `ⲛ ⲥⲱ ⲛ `ⲙ ⲡⲓ ⲥⲏⲟⲩ ϯ ⲛⲟⲩ ѐϥ ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ѐ ⲛⲁϥ ϣⲱϥ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲉⲙⲙⲟ ϥ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ .

Galatians 1:23 monon de ne shau swtem pe ge phyè naf tschogi en sw n em pi syou ti nou èf hishennoufi em pi nahti phy è naf shwf emmo f emmo f en ou syou .

Galatians 1:23 غَيْرَ أَنَّهُمْ كَانُوا يَسْمَعُونَ أَنَّ الَّذِي كَانَ يَضْطَهِدُنَا قَبْلاً، يُبَشِّرُ الآنَ بِالإِيمَانِ الَّذِي كَانَ قَبْلاً يُتْلِفُهُ.

Galatians 1:23 /ⲙⲟⲛⲟⲛ/ فقط ، وحده ، وحيدا /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲛⲉ/ يكون ، قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫⲉ// يكون /ⲡⲉ/ / يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / هم ، المضارع الدال على التكرار/ϣⲁⲩ/ / كان علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ`/ يضطهد /ϭⲟϫⲓ/ / هو كان /ⲛⲁϥ/ ذاك /ⲫⲏѐ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ نحن /ⲛ/ ناحية ، صوب ، تجاه /ⲥⲱ/ جر هو ، مضارع /ѐϥ/ الأن ، الوقت الحاضر /ⲛⲟⲩ/ ال /ϯ/ زمن ، وقت /ⲥⲏⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة تعريف /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ يبشر ، يكرز /ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ/ خراب ، دمار /ϣⲱϥ/ هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ أن /ѐ/ ذاك /ⲫⲏ/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ⲛ`/ / هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ زمن ، وقت /ⲥⲏⲟⲩ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 2:1 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ 14 `ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉ`Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ `ⲙⲡⲓⲕⲉ ϯⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

Galatians 2:1 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙⲉⲧ-ⲉϥⲧⲟⲩ `ⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲏⲓ ѐ ⲉϩⲣⲏⲓ ѐ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁ̀ ⲓ ϭⲓ ⲇⲉ `ⲙ ⲡⲓ ⲕⲉ ϯⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ .

Galatians 2:1 ita menensa met-eftou en rompi ai she nyi è ehryi è Ierousalym nem Barnabas à i tschi de em pi ke Titos nemyi .

Galatians 2:1 ثُمَّ بَعْدَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً صَعِدْتُ أَيْضاً إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَ بَرْنَابَا، آخِذاً مَعِي تِيطُسَ أَيْضاً.

Galatians 2:1 /ⲓⲧⲁ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ أربعة عشر /ⲙⲉⲧ-ⲉϥⲧⲟⲩ/ بعد /ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ/ بعد ذلك أداة مفعول و إضافة /ѐ/ / لي ، إياي /ⲛⲏⲓ/ يذهب /ϣⲉ/ أنا ، زمن ماضي /ⲁⲓ/ سنة /ⲣⲟⲙⲡⲓ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر

/βαρnαβας/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / أورشليم /ιεροycαλημ / إلى /è/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ ومصدر علامة ، تعليل ، /μ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يأخذ /ϭι// أنا /ι/ علامة الماضي /à/ برنابا أخر ، أخرى /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϯτος/ تيطس / /nεμηι/ بي ، و أنا ، لي ، معي .

Galatians 2:2 αιϣε δε `ε`ϩρηι κατα ογϭωρπ `εβολ ογοϩ αιχω ϶ατοτογ `μπιεγαγγελιοn `εϯϩιωιϣ `μμοϥ ϶εn nιεθnος cα`πcα δε `nnηεθμεγι ϫε μηπως αιϭοϫι ϶εn ογϣογιτ ιε nαιϭοϫι.

Galatians 2:2 αι ϣε δε è εϩρηι κατα ογ ϭωρπ `εβολ ογοϩ αι κω ϶ατοτ ογ `μ πι εγαnϫελιοn è ϯ ϩιωιϣ εμμο ϥ ϶εn nι εθnος cαεψα δε `n nηεθ μεγì ϫε μηπως à ι ϭοϫι ϶εn ογ ϣογιτ ιε nαι ϭοϫι .

Galatians 2:2 ai she de è ehryi kata ou tschwrp èbol ouoh ai kw khatot ou em pi evangelion è ti hiwish emmo f khen ni ethnos saepsa de en nyeth meuì ge mypws à i tschogi khen ou shouit ie nai tschogi .

Galatians 2:2 وَإِنَّمَا صَعِدْتُ بِمُوجَبِ إِعْلاَنٍ، وَعَرَضْتُ عَلَيْهِمِ الإِنْجِيلَ الَّذِي أَكْرِزُ بِهِ بَيْنَ الأُمَمِ، وَلَكِنْ بِالاِنْفِرَادِ عَلَى الْمُعْتَبَرِينَ، لِئَلاَّ أَكُونَ أَسْعَى أَوْ قَدْ سَعَيْتُ بَاطِلاً.

Galatians 2:2 /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϣε/ يذهب /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /è/ أداة مفعول / /εϩρηι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك /ογ/ أداة تنكير ، /ϭωρπ/ إعلان / و إضافة ومصدر /μ`/ نحو ، تجاه //εβολ`/ أنا ، زمن ماضي /αι/ و ، للجمل /ογοϩ/ يترك /κω/ عند ، لدى ، طرف /϶ατοτ/ /ογ/ ـهم أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εγαnϫελιοn/ إنجيل /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ϯ/ أنا /ϩιωιϣ/ كرازة ، يكرز /εμμο/ نفس /ϥ/ ضمير /δε/ منفردا /cαεψα/ أمة ، أمم /εθnος/ ال ، جمع /nι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /϶εn/ /فاعل أو مفعول بمعني هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /n`/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /μεγì/ أولئك الذين /nηεθ/ جر /μηπως/ لكي لا /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /ϭοϫι/ يسعى / /϶εn/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف/ογ/ أداة تنكير /ϣογιτ/ باطلا /ιε/ أو /nαι/ أنا كنت /ϭοϫι/ يسعي .

Galatians 2:3 αλλα ογδε `πκε ϯτος φηετχη nεμηι `εογειnιn πε `μπογ`ϣεραnαγκαζιn `μμοϥ εcογβητϥ.

Galatians 2:3 αλλα ογδε `π κε ϯτος φηετ κη nεμηι è ογ ειnιn πε εμπ ογεϣ εραnαϫκαζιn εμμο ϥ ε cογβητ ϥ

Galatians 2:3 alla oude ep ke Titos phyet ky nemyi è ou einin pe emp ouesh eranagkazin emmo f e soubyt f

Galatians 2:3 لَكِنْ لَمْ يَضْطَرَّ وَلاَ تِيطُسُ الَّذِي كَانَ مَعِي، وَهُوَ يُونَانِيٌّ، أَنْ يَخْتَتِنَ.

Galatians 2:3 /αλλα/ بل ، ولكن / /ογδε/ ولا / /π`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /κε/ أخر /ϯτος/ تيطس // /φηετ/ ذاك الذي /κη/ يضع / /nεμηι/ بي ، و أنا ، لي ، معي /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ογ/ أداة تنكير /ειnιn/ يوناني /πε/ يكون /εμπ/ لم /ογεϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /εραnαϫκαζιn/ يضطر /εμμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ مختتن ، يختتن /cογβητ/ أن /ε/ أو مفعول بمعني هو

Galatians 2:4 εθβε ni`cnhoy δε `nnoyϫ nhεtay`i `εϧoyn `εϫερ τεnμετρεμϩε θαι ετε`ntan `μμαy ϧεn πχpictoc ϩina `ncεaitεn `μβωκ.

Galatians 2:4 εθβε ni εcnhoy δε `n noyϫ nhετ à y ì è ϧoyn è ϫερ τεn μετρεμϩε θαι ετε εntan εμμαy ϧεn πι χpictoc ϩina `n cε αiτ `n `μ βωκ .

Galatians 2:4 ethbe ni esnyou de en noug nyet à u ì è khoun è ger ten metremhe thai ete entan emmau khen pi khristos hina en se ait en em bwk .

Galatians 2:4 وَلَكِنْ بِسَبَبِ الإِخْوَةِ الْكَذَبَةِ الْمُدْخَلِينَ خُفْيَةً، الَّذِينَ دَخَلُوا اخْتِلاَساً لِيَتَجَسَّسُوا حُرِّيَّتَنَا الَّتِي لَنَا فِي الْمَسِيحِ كَيْ يَسْتَعْبِدُونَا -

Galatians 2:4 /εθβε/ حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ أخوة ، أشقاء /εcnhoy/ ال ، جمع /ni// لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /noyϫ/ كذب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ /الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /nhετ/ أولئك الذين /à/ علامة الماضي /y/ هم /ì/ يأتي /è/ ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، إلى /ϧoyn/ داخل /è/ أن /ϫερ/ هناك ، في ذلك الموضع /εμμαy/ لنا /εntan/ الذي /ετε/ هذه /θαι/ حرية /μετρεμϩε/ ملكنا /τεn/ يفحص ، يتجسس لكي /ϩina/ مسيح /χpictoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / /μ`/ نحن /n`/ يفعل ، يجعل /αiτ/ هم /cε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ / عبد /βωκ/ / أداة مفعول وإضافة .

Galatians 2:5 nαi ετε `μπεnoϩi ϧεn πoyσnε ϫωq `πpoc oyoynoy ϩina †μεθμhi `ntε πiεyαггελion `ntεcϣωπi εc`cμonτ ϩαpωtεn.

Galatians 2:5 nαi ετε εμπεn oϩi ϧεn πoy σnεϫωq επpoc oy oynoy ϩina † μεθμhi `ntε πi εvαnϫελion εntεc ϣωπi εc εcμonτ ϩαpωtεn .

Galatians 2:5 nai ete empen ohi khen pou tschnegwf epros ou ounou hina ti methmyi ente pi evangelion entes shwpi es esmont harwten .

Galatians 2:5 اَلَّذِينَ لَمْ نُذْعِنْ لَهُمْ بِالْخُضُوعِ وَلاَ سَاعَةً، لِيَبْقَى عِنْدَكُمْ حَقُّ الإِنْجِيلِ.

Galatians 2:5 / /nαi/ هؤلاء / /ετε/ الذي / /εμπεn/ نحن لم ، نفي الماضي التام ، ليس ، لا /oϩi/ يثبت ، يقف / /ϧεn/ /oy/ نحو ، تجاه ، إلى /επpoc/ / خضوع ، إذعان /σnεϫωq/ أداة ملكية ، ملكهم /πoy/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /ntε`/ / / صدق ، بر /μεθμhi/ ال /†/ لكي /ϩina/ / ساعة /oynoy/ أداة تنكير /ϣωπi/ لكي هى /εntεc/ / / أنجيل /εvαnϫελion/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πi/ إضافة ، حرف جر ، أن يكون /εc/ هي /εcμonτ/ يبقى ، يستقر /ϩαpωtεn/ عندكم .

Galatians 2:6 `εβoλ δε ϧεn nhεθμεyi ϫε `αnon πε `μπiph† `εnαyoi `μμoq `noycnoy `n`qϣεβiнoyτ `ntoτ αn `n`ϩλi φnoy†`μπαqσi ϩo `npωμi nh γαp εθμεyi ϫε `αnon πε `μπoyoyαϩ `ϩλi `εpoi.

Galatians 2:6 `εβoλ δε ϧεn nhεθ μεyì ϫε ànon πε `μ πi ph† è nα y oi εμμo q `n oy cnoy `n èq ϣεβiнoyτ εntoτ αn `n εϩλi `φ noy† εμπαq σi ϩo `n pωμi nh ϫαp εθ μεyì ϫε ànon πε εμπoy oyαϩ εϩλi èpoi .

Galatians 2:6 èbol de khen nyeth meuì ge ànon pe em pi ryti è na u oi emmo f en ou syou en èf shebiyout entot an en ehli eph nouti empaf tschi ho en rwmi ny gar eth meuì ge ànon pe empou ouah ehli èroi .

Galatians 2:6 وَأَمَّا الْمُعْتَبَرُونَ أَنَّهُمْ شَيْءٌ، مَهْمَا كَانُوا، لاَ فَرْقَ عِنْدِي: اللهُ لاَ يَأْخُذُ بِوَجْهِ إِنْسَانٍ - فَإِنَّ هَؤُلاَءِ الْمُعْتَبَرِينَ لَمْ يُشِيرُوا عَلَيَّ بِشَيْءٍ.

Galatians 2:6 /`εβoλ// / / / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /δε/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج قبل مقول القول /ϫε// يفكر ، يعتقد /μευì/ التي ، الذي /ϩнεθ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩεn/ / لكن ، و ، ف علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /μ`/ يكون /πε/ / نحن /ànon/بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء يكون /οι/ هم /ϒ/ كان /nα/ الذين /è/ حال /ρнϯ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ومكان ، حرف جر / أداة تنكير /οϒ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ / هو /ϥ/ نفس /εμμο/ هو ، مضارع /èϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ / زمن ، وقت /cнοϒ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /n`/ /αn/ بواسطتي ، مني /εnτοτ/ / مختلف /ϣεβιнοϒτ/ هو لا ، نفي المضارع الدال /εμπαϥ/ إله /nοϒϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ حرف جر /ρωμι/ /علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ وجه /ϩο/ يأخذ /ϭι// على العادة يفكر ، /μευì/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / أولئك /nн/ رجل ، انسان يسند ، /οϒαϩ/ هم لم /εμποϒ/ يكون /πε/ / نحن /ànon/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يعتقد يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /èροι/ شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ يضع ، يحمل ، يقدم .

Galatians 2:7 αλλα πετοϒβнϥ εταϒnαϒ ϫε αϒτεnϩοϒτ `επιεϒαγγελιοn `nτε ϯμετατcεβι κατα`φρнϯ `μπετρος εταϒτεnϩοϒτϥ `εφα πιcεβι.

Galatians 2:7 αλλα πε τοϒβн ϥ ετ à ϒ nαϒ ϫε à ϒ τεnϩοϒτ è πι εναnϫελιοn `nτε ϯ μετατcεβι κατα `φ ρнϯ `μ πετρος ετ à ϒ τεnϩοϒτ ϥ è φα πι cεβι .

Galatians 2:7 alla pe touby f et à u nau ge à u tenhout è pi evangelion ente ti metatsebi kata eph ryti em Petros et à u tenhout f è pha pi sebi .

Galatians 2:7 بَلْ بِالْعَكْسِ، إِذْ رَأَوْا أَنِّي اؤْتُمِنْتُ عَلَى إِنْجِيلِ الْغُرْلَةِ كَمَا بُطْرُسُ عَلَى إِنْجِيلِ الْخِتَانِ.

Galatians 2:7 /αλλα/ بل ، ولكن / /πε/ يكون /τοϒβн/ قديس ، طاهر /ϥ/ هو /ετ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف ينظر ، يرى ، /nαϒ/ ضمير غائب جمع هم /ϒ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ وصل ، التي /ϒ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ يؤتمن /τεnϩοϒτ/ / ضمير غائب جمع هم بلا ختان ، /μετατcεβι/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /nτε`/ / / إنجيل /εναnϫελιοn/ / / أداة مفعول و إضافة /μ`/ حال /ρнϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / غرلة علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ بطرس /πετρος/ ضمير ملكية ، /φα/ على /è/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يؤتمن /τεnϩοϒτ/ / ضمير غائب جمع هم /ϒ/ الماضي البسيط ختان /cεβι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ملكه .

Galatians 2:8 φн гαρ εταqερϩωβ ϧεн πετρος εγμεταποστολος `нτε `πcεβι αqερϩωβ `нϧнт ϩω `єнιεθнoc.

Galatians 2:8 φн ϫαρ ετ à q ερϩωβ ϧεн πετρος εγ μεταποστολος `нτε `π cεβι à q ερϩωβ εнϧнт ϩω è нι εθнoc .

Galatians 2:8 phy gar et à f erhwb khen Petros eu metapostolos ente ep sebi à f erhwb enkhyt hw è ni ethnos .

Galatians 2:8 فَإِنَّ الَّذِي عَمِلَ فِي بُطْرُسَ لِرِسَالَةِ الْخِتَانِ عَمِلَ فِيَّ أَيْضاً لِلأُمَمِ.

Galatians 2:8 //φн/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / ذاك ، ذلك /εγ/ بطرس /πετρος/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεн/ / يعمل /ερϩωβ/ هو / q/ علامة الماضي /à/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`нτε/ / / رسالة ، إرسالية /μεταποστολος/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /à/ ختان /cεβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / إضافة ، حرف جر ، أن أداة للمفعول /è/ أيضا /ϩω/ من ،في ، ب، /εнϧнт/ / يعمل /ερϩωβ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ الماضي البسيط /нι/ ال ، للجمع /εθнoc/ أمة ، أمم .

Galatians 2:9 ογοϩ εταγ`εμι `επι`ϩμοτ εττοι нні `нϫε ιακωβος нεμ кнφας нεμ ιωαнннс ннετογμεγι `ερωογ ϫε ϩαн`cτγλλος нε αγϯ δεξια нні нεμ βαρнαβας εγμετ`ϣφн ρ ϩιнα αнон μεн `єнιεθнoc `нθωογ δε `επιcεβι.

Galatians 2:9 ογοϩ ετ à γ èμι è πι εϩμοτ ετ τοι нні εнϫε ιακωβος нεμ кнφας нεμ ιωαнннс ннετ ογ μεγì èρωογ ϫε ϩαн εcτγλλος нε à γ ϯδεξια нні нεμ βαρнαβας εγ μετεϣφнρ ϩιнα αнон μεн è нι εθнoc εнθωογ δε è πι cεβι .

Galatians 2:9 ouoh et à u èmi è pi ehmot et toi nyi enge Iakwbos nem Kyphas nem Iwannys nyet ou meuì èrwou ge han estullos ne à u tidexia nyi nem Barnabas eu meteshphyr hina anon men è ni ethnos enthwou de è pi sebi .

Galatians 2:9 فَإِذْ عَلِمَ بِالنِّعْمَةِ الْمُعْطَاةِ لِي يَعْقُوبُ وَصَفَا وَيُوحَنَّا، الْمُعْتَبَرُونَ أَنَّهُمْ أَعْمِدَةٌ، أَعْطَوْنِي وَبَرْنَابَا يَمِينَ الشَّرِكَةِ لِنَكُونَ نَحْنُ لِلأُمَمِ وَأَمَّا هُمْ فَلِلْخِتَانِ.

Galatians 2:9 /ογοϩ/ و ، للجمل /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /γ/ ضمير غائب جمع هم /èμι/ يعرف /è/ علامة المفعول ، ل، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة /τοι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال /εϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي حرف /нεμ/ / يعقوب /ιακωβος/ / / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εнϫε/ / / لي ، إياي /нні/ معطي ، ممنوح /ογ/ / أولئك الذين /ннετ/ يوحنا /ιωαнннс/ حرف عطف للكلمات ، و /нεμ/ / صفا ، بطرس /кнφας/ عطف للكلمات ، و قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// إليهم ، بينهم /èρωογ/ تذكار ، فكر ، حس /μεγì/ أداة تنكير علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /à/ يكون ، كان /нε/ / عامود ، دعامة /εcτγλλος/ أداة تنكير جمع /ϩαн/ النداء حرف عطف /нεμ/ / لي ، إياي /нні/ يرافق ، يزامل ، يمين الشركة /ϯδεξια/ ضمير غائب جمع هم /γ/ الماضي البسيط /ϩιнα/ صداقة ، شركة ، شراكة /μετεϣφнρ / هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εγ/ برنابا /βαρнαβας/ للكلمات ، و هم ، هما ، هن /εнθωογ/ / أمة ، أمم /εθнoc/ ال ، للجمع /нι/ أداة للمفعول /è/ حقا ، بالحقيقة /μεн/ نحن /αнон/ لكي

أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ ختان /cεβι/ المذكر بمعني ، ال .

Galatians 2:10 μονον ϩινα `ντενϥιρωουϣ `ννιϩηκι ουοϩ φαι αιιηc `μμοι `εαιϥ.

Galatians 2:10 μονον ϩινα εντεν ϥιρωουϣ `ν νι ϩηκι ουοϩ φαι ὰ ι ιηc εμμοι è αι ϥ

Galatians 2:10 monon hina enten firwoush en ni hyki ouoh phai à i iys emmoi è ai f

Galatians 2:10 غَيْرَ أَنْ نَذْكُرَ الْفُقَرَاءَ. وَهَذَا عَيْنُهُ كُنْتُ اعْتَنَيْتُ أَنْ أَفْعَلَهُ.

Galatians 2:10 /μονον/ فقط ، وحده ، وحيدا /ϩινα/ لكي / / /εντεν/ لكي نحن /ϥιρωουϣ/ أهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ / / عناية ، حرف جر /`ν/ ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //νι/ جمع ، ال /ϩηκι/ فقير ، مسكين /ουοϩ/ و ، للجمل / /φαι/ هذا /ὰ/ علامة المضارع والماضي /ι/ أنا /ιηc/ مبادرة ، يبادر ، يسرع ، سرعة /εμμοι/ نفسي ، أنا /è/ أن /αι/ يفعل ، يعمل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

Galatians 2:11 εταϥ`ι δε `εϧουν `νϫε κηφαc `ε`ταντοχ ια αιϯ `εϧουν `ε`ϩραϥ `νϩο ουβε ϩο ϫε νε αυερκαταγινωcκιν πε.

Galatians 2:11 ετ αϥ ì δε è ϧουν ενϫε κηφαc è ετ ανϯοχ ια ὰ ι ϯ è ϧουν èεϩρα ϥ `ν ϩο ουβε ϩο ϫε νε ὰ υ ερκαταϫινωcκιν πε .

Galatians 2:11 et af ì de è khoun enge Kyphas è et antioχ ia à i ti è khoun èehra f en ho oube ho ge ne à u erkataginwskin pe .

Galatians 2:11 وَلَكِنْ لَمَّا أَتَى بُطْرُسُ إِلَى أَنْطَاكِيَةَ قَاوَمْتُهُ مُواجَهَةً، لأَنَّهُ كَانَ مَلُوماً.

Galatians 2:11 /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، زمن ماضي /αϥ/ هو /ì/ يأتي/δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /è/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان /ϧουν/ داخل / /ενϫε/ علامة تسبق الفاعل /κηφαc/ صفا ، بطرس /è/ إلى /ετ/ ال /ανϯοχ/ أنطاكية /ια/ يغسل ، يغتسل /ὰ/ علامة الماضي / /ι/ أنا /ϯ/ إذا جاء بعد الفعل /è/ يعطي ، إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان /ϧουν/ داخل /èεϩρα/ تجاه ، مقابل /ϥ/ هو /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول /ϩο/ وجه /ουβε/ ضد /ϩο/ وجه //ϫε/ لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /νε/ كان ، يكون /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /υ/ ضمير غائب جمع هم /لكي ، بعد أفعال النداء /ερκαταϫινωcκιν/ يلوم / /πε/ يكون .

Galatians 2:12 εμπατε `ϩλι γαρ `ι `εβολ ϩα ιακωβοc νε ϣαϥουωμ πε νεμ νιεθνοc εταυ`ι δε αϥϩενϥ ναϥ ουοϩ αϥφορϫϥ `εβολ εϥερϩοϯ ϧα`τϩη `ννιεβολ ϧεν `πcεβι.

Galatians 2:12 εμπατε εϩλι ϫαρ ì `εβολϩα ιακωβοc νε ϣα ϥ ουωμ πε νεμ νι εθνοc ετ ὰ υ ì δε ὰ ϥ ϩεν ϥ ναϥ ουοϩ ὰ ϥ φορϫ ϥ `εβολ εϥ ερϩοϯ ϧαετ-ϩη `ν νι εβολϧεν `π cεβι .

Galatians 2:12 empate ehli gar ì èbolha Iakwbos ne sha f ouwm pe nem ni ethnos et à u ì de à f hen f

naf ouoh à f phorg f èbol ef erhoti khaet-hy en ni ebolkhen ep sebi .

Galatians 2:12 لأَنَّهُ قَبْلَمَا أَتَى قَوْمٌ مِنْ عِنْدِ يَعْقُوبَ كَانَ يَأْكُلُ مَعَ الأُمَمِ، وَلَكِنْ لَمَّا أَتَوْا كَانَ يُؤَخِّرُ وَيُفْرِزُ نَفْسَهُ، خَائِفاً مِنَ الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْخِتَانِ.

Galatians 2:12 /εμπατε/ قبل أن /εϩλι/ شخص ما / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ì/ يأتي /`εβολϩα/ من عند / / /ιακωβος/ يعقوب / /ne/ يكون ، كان / / /ϣα/ علامة المضارع الدال على العادة / حتى ، إلى /q/ ضمير بمعني هو /ογωμ/ أكل ، يأكل / /πε/ يكون / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات //ni/ جمع ، ال /εθnoc/ أمم ، أمة /ετ/ ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، التي ، ضمير وصل ، ال /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /γ/ ضمير غائب جمع هم /ì/ ، يجئ ، يأتي ، يخرج ، يحضر /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /à/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة الماضي البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩεn/ يبتعد /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /naq/ ، كان هو ، له ماضي ناقص /ογοϩ/ للجمل ، و /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /φορϫ/ يفلق ، يفصل ، يفرق /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`εβολ/ تجاه ، نحو / /εq/ ، صيغة الحال ، هو ، ضمير مذكر غائب /ερϩοϯ/ يتحير ، يخشي ، يخاف / /ϧαετ-ϩh/ وجها لوجه ، سابقا ، قدام ، أمام / /`n/ ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر //ni/ جمع ، ال /εβολϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /`π/ أداة ، ال ، مفرد مذكر ، تعريف /cεβι/ ختان .

Galatians 2:13 ογοϩ αγερμετϣοβι nεμαq `nϫε `πcωϫπ `nnιιογδαι ϩωcτε `πκεβαρnαβας αqϣε naq ϧεn τογμετϣοβι.

Galatians 2:13 ογοϩ à γ ερμετϣοβι nεμαq εnϫε `π cωϫπ `n ni ιογδαι ϩωcτε `π κε βαρnαβας à q ϣε naq ϧεn τογ μετϣοβι .

Galatians 2:13 ouoh à u ermetshobi nemaf enge ep swgp en ni Ioudai hwste ep ke Barnabas à f she naf khen tou metshobi .

Galatians 2:13 !وَرَاءَى مَعَهُ بَاقِي الْيَهُودِ أَيْضاً، حَتَّى إِنَّ بَرْنَابَا أَيْضاً انْقَادَ إِلَى رِيَائِهِمْ

Galatians 2:13 /ογοϩ/ للجمل ، و /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /γ/ ضمير غائب جمع هم /ερμετϣοβι/ يصنع رياء / /nεμαq/ معه / /εnϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /cωϫπ/ يفضل ، يبقى / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //ni/ جمع ، ال /ιογδαι/ يهود /ϩωcτε/ بهدف أن ، حتى أن / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف/ /κε/ /βαρnαβας/ برنابا /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣε/ يهرب ، ينطلق ، يمضي ، يذهب / /naq/ ، له ماضي ناقص ، كان هو / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /τογ/ ضمير ملكية ، ملكهم /μετϣοβι/ رياء .

Galatians 2:14 αλλα εταιnαγ ϫε cεοϩι `ερατογ αn ϧεn ϯμεθμhι `nτε πιεγαγγελιοn πεϫh ι nκhφας `μπε`μθο `noγon niβεn ϫε ιcϫε `nθοκ `nθοκ ογιογδαι `κοnϧ `μμετεθnoc ογοϩ `μμεϯογδαι αn πως εκεραnαγκαζιn `nnιεθnoc `εερμεϯογδαι.

Galatians 2:14 αλλα ετ à ι naγ ϫε cε οϩι èρατ ογ αn ϧεn ϯ μεθμhι `nτε πι εναnϫελιοn πεϫ hι `n κhφας εμπε-εμθο `n ογοn niβεn ϫε ιcϫε εnθοκ εnθοκ ογ ιογδαι εκ οnϧ `μ μετεθnoc ογοϩ `μ μεϯογδαι αn πως εκ εραnαϫκαζιn `n ni εθnoc è ερμεϯογδαι .

Galatians 2:14 alla et à i nau ge se ohi èrat ou an khen ti methmyi ente pi evangelion peg yi en Kyphas empe-emtho en ouon niben ge isge enthok enthok ou Ioudai ek onkh em metethnos ouoh em metioudai an pws ek eranagkazin en ni ethnos è ermetioudai .

Galatians 2:14 لَكِنْ لَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُمْ لاَ يَسْلُكُونَ بِاسْتِقَامَةٍ حَسَبَ حَقِّ الإِنْجِيلِ، قُلْتُ لِبُطْرُسَ قُدَّامَ الْجَمِيعِ: «إِنْ كُنْتَ وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ تَعِيشُ أُمَمِيّاً لاَ يَهُودِيّاً، فَلِمَاذَا تُلْزِمُ الأُمَمَ أَنْ يَتَهَوَّدُوا؟»

Galatians 2:14 /αλλα/ ولكن ، بل /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ /èρατ/ يقف /οϩι/ هم /ϲε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// ينظر ، يرى ، /ⲛαⲩ/ أنا / أنا كنت ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ هم /ⲟⲩ/ / على رجل ، على قدم أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛτε/ / / صدق ، بر /μεθμⲏι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ⲛ`/ أنا /ⲏι/ يقول /πεϫ/ /أنجيل /εⲩαⲛϫελιοⲛ/ المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ أمام ، قدام /εμπε-εμθο/ صفا ، بطرس /κⲏφαϲ/ ، حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε// كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ ومكان ، حرف جر حي /ⲟⲛϧ/ أنت /εκ/ يهودي /ιⲟⲩδαι/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ أنت /εⲛθⲟκ/ / أنت /εⲛθⲟκ/ / إذا ، إن ، لو /ιϲϫε/ بعد أفعال النداء الديانة /μεϯⲟⲩδαι/ أداة للإضافة والمفعول /μ`/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ حياة الامم /μετεθⲛⲟϲ/ أداة مفعول وإضافة /μ`/ ، حياة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ / يضطر /εραⲛαϫκαζιⲛ/ أنت /εκ/ كيف /πωϲ/ علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ اليهودية يتهود /ερμεϯⲟⲩδαι/ أن /è/ أمة ، أمم /εθⲛⲟϲ/ ال ، جمع /ⲛι// إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 2:15 `αⲛⲟⲛ δε φⲩϲι `αⲛⲟⲛ ϩαⲛιⲟⲩδαι ⲟⲩⲟϩ `εβⲟλ ϧεⲛ ⲛιεθⲛⲟϲ αⲛ `ⲛρεϥερⲛⲟβι.

Galatians 2:15 àⲛⲟⲛ δε φⲩϲι àⲛⲟⲛ ϩαⲛ ιⲟⲩδαι ⲟⲩⲟϩ `εβⲟλϧεⲛ ⲛι εθⲛⲟϲ αⲛ `ⲛ ρεϥερⲛⲟβι .

Galatians 2:15 ànon de phusi ànon han Ioudai ouoh èbolkhen ni ethnos an en refernobi .

Galatians 2:15 نَحْنُ بِالطَّبِيعَةِ يَهُودٌ وَلَسْنَا مِنَ الأُمَمِ خُطَاةً،

Galatians 2:15 /àⲛⲟⲛ/ نحن /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /φⲩϲι/ طبيعة /àⲛⲟⲛ/ نحن /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /ιⲟⲩδαι/ يهودي /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / / /`εβⲟλϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲛι// ال ، جمع /εθⲛⲟϲ/ أمة ، أمم /αⲛ/ ليس /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ρεϥερⲛⲟβι/ خاطئ ، أثيم .

Galatians 2:16 εⲛ`εμι ϫε ϲεⲛα`θμαι`ε πιρωμι αⲛ `εβⲟλ ϧεⲛ ⲛι`ϩβⲏⲟⲩι `ⲛτε πιⲛⲟμⲟϲ ιμⲏϯ `εβⲟλ ϧεⲛ `φⲛαϩϯ `ⲛιⲏϲⲟϲ πχριϲτⲟϲ ⲟⲩⲟϩ `αⲛⲟⲛ ϩωⲛ αⲛⲛαϩϯ `επχριϲτⲟϲ ιⲏϲⲟϲ ϩιⲛα `ⲛτεⲛμαι `εβⲟλ ϧεⲛ `φⲛαϩϯ `μπχριϲτⲟϲ ⲛε `εβⲟλ ϧεⲛ ⲛι`ϩβⲏⲟⲩι `ⲛτε πιⲛⲟμⲟϲ ϫε `εβⲟλ ϧεⲛ ⲛι`ϩβⲏⲟⲩι `ⲛτε πιⲛⲟμⲟϲ ϲεⲛα`θμαι`ε ϲαρξ ⲛιβεⲛ αⲛ.

Galatians 2:16 `ⲛ èμι ϫε ϲε ⲛα εθμαιè πι ρωμι αⲛ `εβⲟλϧεⲛ ⲛι εϩβⲏⲟⲩì `ⲛτε πι ⲛⲟμⲟϲ ιμⲏϯ `εβⲟλϧεⲛ `φ ⲛαϩϯ `ⲛ ιⲏϲⲟⲩϲ πι χριϲτⲟϲ ⲟⲩⲟϩ àⲛⲟⲛ ϩωⲛ αⲛ ⲛαϩϯ è πι χριϲτⲟϲ ιⲏϲⲟⲩϲ ϩιⲛα εⲛτεⲛ μαι `εβⲟλϧεⲛ `φ ⲛαϩϯ `μ πι χριϲτⲟϲ ⲛε `εβⲟλϧεⲛ ⲛι εϩβⲏⲟⲩì `ⲛτε πι ⲛⲟμⲟϲ ϫε `εβⲟλϧεⲛ ⲛι εϩβⲏⲟⲩì `ⲛτε πι ⲛⲟμⲟϲ ϲε ⲛα εθμαιè ϲαρξ ⲛιβεⲛ αⲛ .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Galatians 2:16 en èmi ge se na ethmaiè pi rwmi an èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos imyti èbolkhen eph nahti en Iysous pi khristos ouoh ànon hwn an nahti è pi khristos Iysous hina enten mai èbolkhen eph nahti em pi khristos ne èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos ge èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos se na ethmaiè sarx niben an .

Galatians 2:16 إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الإِنْسَانَ لاَ يَتَبَرَّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، بَلْ بِإِيمَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، آمَنَّا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، لِنَتَبَرَّرَ بِإِيمَانِ يَسُوعَ لاَ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ. لأَنَّهُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ لاَ يَتَبَرَّرُ جَسَدٌ مَا.

Galatians 2:16 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ὲμι/ فهم ، معرفة //ϫε/
أداة تعريف /πι/ يبرر ، يزكى ، يطوب /εθμαιὲ/ / سوف /ⲛα/ هم/cε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
حرف جر ، في ، من ، /`εβολϧεⲛ/ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ رجل ، انسان /ρωμι/ /عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ`τε/ / / أعمال /εϩβηογὶ/ ال ، جمع /ⲛι//بواسطة
حرف جر ، /`εβολϧεⲛ/ / / ما عدا ، إلا /ιμηϯ/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛομοc/ / تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ιηcογc/ علامة المفعول و الإضافة ، إلى /ⲛ`/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /في ، من ، بواسطة
/αⲛ/ نحن أنفسنا /ϩωⲛ/ نحن /ὰⲛοⲛ/ و ، للجمل /ογοϩ/ مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/علامة النفي ، لا ، ليس
حرف جر ، في ، /`εβολϧεⲛ/ / / يتبرر /μαι/ لكي نحن /εⲛτεⲛ/ / لكي /ϩιⲛα/ يسوع /ιηcογc/ / مسيح /χριcτοc/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /μ`/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /من ، بواسطة
/ كان ، لك /ⲛε/ / مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /ⲛ`τε/ / / أعمال /εϩβηογὶ/ ال ، جمع /ⲛι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβολϧεⲛ/
قبل مقول /ϫε// ناموس ، قانون ، شرع /ⲛομοc/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن
/εϩβηογὶ/ ال ، جمع /ⲛι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβολϧεⲛ/ / / القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ`τε/ / / أعمال
كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ لحم /cαρξ/ يبرر ، يزكى ، يطوب /εθμαιὲ/ سوف /ⲛα/ هم/cε/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛομοc/ /
/αⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

Galatians 2:17 ιcϫε δε εⲛκωϯ `ⲛcα μαι ϧεⲛ πχριcτοc αγϫεμεⲛ ϩωⲛ εⲛοι `ⲛρεϥερⲛοβι ϩαρα πχριcτοc ογδι`ακωⲛ `ⲛτε `φⲛοβι πε `ⲛⲛεcϣωπι.

Galatians 2:17 ιcϫε δε `ⲛ κωϯ `ⲛ cα μαι ϧεⲛ πι χριcτοc ὰ γ ϫεμ `ⲛ ϩωⲛ `ⲛ οι `ⲛ ρεϥερⲛοβι ϩαρα πι χριcτοc ογ διὰκωⲛ `ⲛτε `φ ⲛοβι πε εⲛⲛεc ϣωπι .

Galatians 2:17 isge de en kwti en sa mai khen pi khristos à u gem en hwn en oi en refernobi hara pi khristos ou diàkwn ente eph nobi pe ennes shwpi .

Galatians 2:17 فَإِنْ كُنَّا وَنَحْنُ طَالِبُونَ أَنْ نَتَبَرَّرَ فِي الْمَسِيحِ نُوجَدُ نَحْنُ أَنْفُسُنَا أَيْضاً خُطَاةً، أَفَالْمَسِيحُ خَادِمٌ لِلْخَطِيَّةِ؟ حَاشَا!

Galatians 2:17 /ιcϫε/ علامة ، تعليل ، /ⲛ`/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ إذا ، إن ، لو
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ`/ يطلب /κωϯ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / يتبرر /μαι/ خلف ، وراء ، ناحية /cα/ جر
يجد /ϫεμ/ ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ مسيح /χριcτοc/ بمعني ، ال

يكون موضوع ، /οι/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ أنفسنا /ϩⲱⲛ/ نحن /ⲛ`/ خاطئ /ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟβι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /شأن ، كائن ، مكرم ، متعال شماس ، خادم /διὰκⲱⲛ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ مسيح /χριⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ هل /ϩⲁρα/ ، أثيم خطية /ⲛⲟβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / / /πε/ يكون /ϣⲱπι/ هي لن ، نفي في المستقبل /ⲉⲛⲛⲉⲥ/ / يكون / .

Galatians 2:18 ιⲥϫⲉ ⲅαρ ⲛⲏⲉⲧⲁιβⲟλⲟⲩ `εβⲟλ ⲛⲁι ⲟⲛ `εϯκⲱⲧ `μμⲱⲟⲩ ϯⲉρⲥⲩⲛιⲥⲧⲁⲛιⲛ `μμⲟι `μπαραβαⲧⲏⲥ.

Galatians 2:18 ιⲥϫⲉ ϫαρ ⲛⲏⲉⲧ αι βⲟλ ⲟⲩ `εβⲟλ ⲛαι ⲟⲛ è ϯ κⲱⲧ εμμⲱⲟⲩ ϯ ερⲥⲩⲛιⲥⲧαⲛιⲛ εμμⲟι `μ παραβαⲧⲏⲥ .

Galatians 2:18 isge gar nyet ai bol ou èbol nai on è ti kwt emmwou ti ersunistanin emmoi em parabatys .

Galatians 2:18 فَإِنِّي إِنْ كُنْتُ أَبْنِي أَيْضاً هَذَا الَّذِي قَدْ هَدَمْتُهُ، فَإِنِّي أُظْهِرُ نَفْسِي مُتَعَدِّياً.

Galatians 2:18 /ιⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /ϫαρ/ / / لأن ، حقا ، في الواقع /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /αι/ أنا زمن ماضي /βⲟλ/ يهدم / /ⲟⲩ/ هم / / /εβⲟλ`/ إلى الخارج ، نحو الخارج ، تجاه/ من ، نحو /ⲛαι/ هؤلاء /ⲟⲛ/ أيضا /è/ أن /ϯ/ أنا /κⲱⲧ/ يبني /εμμⲱⲟⲩ/ إليهم ، ضمير هم + حرف جر /ϯ/ أنا /ερⲥⲩⲛιⲥⲧαⲛιⲛ/ يصنع /εμμⲟι/ أنا ، نفسي /μ`/ أداة مفعول وإضافة /παραβαⲧⲏⲥ/ عاص ، متعد .

Galatians 2:19 `αⲛⲟⲕ ⲅαρ `εβⲟλ ϩιⲧεⲛ ⲟⲩⲛⲟμⲟⲥ αιμⲟⲩ `μπιⲛⲟμⲟⲥ ϩιⲛα `ⲛⲧαⲱⲛϩ ⲛεμ φⲛⲟⲩϯαⲩαϣⲧ ⲛεμ πχριⲥⲧⲟⲥ.

Galatians 2:19 àⲛⲟⲕ ϫαρ `εβⲟλϩιⲧεⲛ ⲟⲩ ⲛⲟμⲟⲥ αι μⲟⲩ `μ πι ⲛⲟμⲟⲥ ϩιⲛα εⲛⲧα ⲱⲛϩ ⲛεμ `φ ⲛⲟⲩϯ .

Galatians 2:19 ànok gar èbolhiten ou nomos ai mou em pi nomos hina enta wnkh nem eph nouti .

Galatians 2:19 لأَنِّي مُتُّ بِالنَّامُوسِ لِلنَّامُوسِ لأَحْيَا لِلَّهِ.

Galatians 2:19 / /àⲛⲟⲕ/ أنا / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / /εβⲟλϩιⲧεⲛ`/ في ، بواسطة ، من /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲛⲟμⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /αι/ أنا ، زمن ماضي /μⲟⲩ/ يموت /μ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲛⲟμⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /ϩιⲛα/ لكي / زمان ومكان ، حرف جر /εⲛⲧα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ⲱⲛϩ/ يحيا ، حياة / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /φ`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله .

Galatians 2:20 ϯⲟⲛϩ `αⲛⲟⲕ αⲛ ϫε `ϥⲟⲛϩ δε `ⲛϩⲏⲧ `ⲛϫε πχριⲥⲧⲟⲥ φⲏ δε `εϯⲟⲛϩ `ⲛϩⲏⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ϧεⲛ `ⲧⲥαρξ αιⲱⲛϩ ϧεⲛ πιⲛαϩϯ `ⲛⲧε `πϣⲏ ρι `μφⲛⲟⲩϯ φαι εⲧαϥμεⲛριⲧ ⲟⲩⲟϩ αϥⲧⲏ ιϥ `ε`ϩρⲏι `εϫⲱι.

Galatians 2:20 à ⲩ αϣ ⲧ ⲛεμ πι χριⲥⲧⲟⲥ . ϯ ⲟⲛϩ àⲛⲟⲕ αⲛ ϫε èϥ ⲟⲛϩ δε εⲛϩⲏⲧ εⲛϫε πι χριⲥⲧⲟⲥ φⲏ δε è ϯ ⲟⲛϩ εⲛϩⲏⲧ ϥ ϯ ⲛⲟⲩ ϧεⲛ εⲧ ⲥαρξ à ι ⲱⲛϩ ϧεⲛ πι ⲛαϩϯ `ⲛⲧε `π ϣⲏρι `μ `φ ⲛⲟⲩϯ φαι εⲧ à ϥ μεⲛριⲧ ⲟⲩⲟϩ à ϥ ⲧⲏι ϥ è εϩρⲏι èϫⲱ ι .

Galatians 2:20 à u ash t nem pi khristos . ti onkh ànok an ge èf onkh de enkhyt enge pi khristos phy de è ti onkh enkhyt f ti nou khen et sarx à i wnkh khen pi nahti ente ep shyri em eph nouti phai et à f menrit ouoh à f tyi f è ehryi ègw i .

Galatians 2:20 مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ، فَأَحْيَا لاَ أَنَا بَلِ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِيَّ. فَمَا أَحْيَاهُ الآنَ فِي الْجَسَدِ فَإِنَّمَا أَحْيَاهُ فِي الإِيمَانِ، إِيمَانِ ابْنِ اللهِ، الَّذِي أَحَبَّنِي وَأَسْلَمَ نَفْسَهُ لأَجْلِي.

Galatians 2:20 /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϒ/ ضمير غائب جمع هم /αϣ/ يصلب /τ/ أنا / حي ، حياة /ωνϩ/ أنا /ϯ/ .مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ هو ، مضارع /ὲϥ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ أنا /ὰνοκ/ علامة /ενϫε/ / داخل ، في /ενϩητ/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ حي ، حياة / حي /ωνϩ/ / حرف يأتي ثاني /δε/ ذاك /φη// مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل ال /ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ في /ενϩητ/ / حي ، حياة /ωνϩ/ال /ϯ/ إلى /ὲ/عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /caρξ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / الان /νοϒ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يحيا /ωνϩ/ أنا /ι/ علامة الماضي /ὰ/ لحم أداة تعريف ، /`π/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ بمعني ، ال هذا /φαι/ إله /νοϒϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / أولاد ، ابن /ϣηρι/ مفرد مذكر ، ال يحب ، حبيب ، عزيز /μενριτ/ هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ و ، للجمل /οϒοϩ/ /τηι/ على /ὲϫω/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يسلم / ι / أنا .

Galatians 3:1 ω νιανοητος `νγαλατηc νιμ πεταϥερβαcκανοc `ερωτεν νηεταϒερϣορπ `ν`cϧε ιηcοc πχριcτοc ναϩρεν νοϒβαλ `εαϒαϣϥ.

Galatians 3:1 ω νι ανοητοc `ν ϫαλατηc νιμ ? πετ αϥ ερβαcκανοc ὲρωτεν νηετ αϒ ερϣορπ `ν εcϧε ιηcοϒc πι χριcτοc ναϩρεν `ν οϒ βαλ ὲ αϒ αϣ ϥ

Galatians 3:1 w ni anoytos en Galatys nim ? pet af erbaskanos èrwten nyet au ershorp en eskhe Iysous pi khristos nahren en ou bal è au ash f

Galatians 3:1 أَيُّهَا الْغَلاَطِيُّونَ الأَغْبِيَاءُ، مَنْ رَقَاكُمْ حَتَّى لاَ تُذْعِنُوا لِلْحَقِّ؟ أَنْتُمُ الَّذِينَ أَمَامَ عُيُونِكُمْ قَدْ رُسِمَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ بَيْنَكُمْ مَصْلُوباً!

Galatians 3:1 /ω/ أيها /νι/ ال ، جمع /ανοητοc/ غبي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫαλατηc/ غلاطي /νιμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / / /πετ/ الذي /αϥ/ هو ، زمن ماض /ερβαcκανοc/ لعن ، سحر ، رقية /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /νηετ/ أولئك الذين /αϒ/ هم /ερϣορπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، /`ν/ يتقدم ، يسبق ، يبادر /εcϧε/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ / يكتب /ιηcοϒc/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /χριcτοc/ مسيح / /ναϩρεν/ عند / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /οϒ/ أداة /βαλ/ عين /ὲ/ لأن /αϒ/ هم /αϣ/ يصلب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو تنكير

Galatians 3:2 φαι `μμαυατϥ `εϯουωϣ `ε`εμι `εροϥ `ντεν θηνου εταρετενϭι `μπιπνευμα `εβολ ϧεν νι`ϩβηουι `ντε πινομος ϣαν `εβολ ϧεν `πcωτεμ `ντε `φναϩϯ.

Galatians 3:2 φαι εμμαυατ ϥ è ϯ ουωϣ è èμι èρο ϥ εντεν θηνου ετ αρετεν ϭι `μ πι πνευμα `εβολϧεν νι εϩβηουὶ `ντε πι νομος ϣαν `εβολϧεν `π cωτεμ `ντε `φ ναϩϯ .

Galatians 3:2 phai emmauat f è ti ouwsh è èmi èro f enten thynou et areten tschi em pi pneuma èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos shan èbolkhen ep swtem ente eph nahti .

Galatians 3:2 أُرِيدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ مِنْكُمْ هَذَا فَقَطْ: أَبِأَعْمَالِ النَّامُوسِ أَخَذْتُمُ الرُّوحَ أَمْ بِخَبَرِ الإِيمَانِ؟

Galatians 3:2/ /φαι/ هذا /εμμαυατ/ وحيد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ أداة مفعول و إضافة /ϯ/ أنا /ουωϣ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / يعرف /èμι/ أن /è/ إرادة ، رغبة يريد ، يشاء ، يرغب أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ετ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θηνου/ / بواسطة /εντεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /μ`/ يأخذ /ϭι// أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεν/ وصل ، التي حرف جر ، /`εβολϧεν/ / / روح /πνευμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / أعمال /εϩβηουὶ/ ال ، جمع /νι//في ، من ، بواسطة حرف /`εβολϧεν/ / / أو /ϣαν/ / / ناموس ، قانون ، شرع /νομος/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / يسمع ، طاعة /cωτεμ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ /جر ، في ، من ، بواسطة يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

Galatians 3:3 παιρηϯ `νθωτεν ϩανατϩητ `εατετενερϩη τc ϧεν πιπνευμα ϯνου δε αρετενϫωκ `εβολ ϧεν `τcαρξ.

Galatians 3:3 παι ρηϯ ενθωτεν ϩαν ατ-ϩητ è ὰ τετεν ερϩητc ϧεν πι πνευμα ϯ νου δε αρετεν ϫωκ `εβολϧεν ετ cαρξ .

Galatians 3:3 pai ryti enthwten han at-hyt è à teten erhyts khen pi pneuma ti nou de areten gwk èbolkhen et sarx .

Galatians 3:3 أَهَكَذَا أَنْتُمْ أَغْبِيَاءُ! أَبَعْدَمَا ابْتَدَأْتُمْ بِالرُّوحِ تُكَمَّلُونَ الآنَ بِالْجَسَدِ؟

Galatians 3:3 /παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال / /ενθωτεν/ أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ατ-ϩητ/ جاهل ، غبي ، عديم العقل ملككن ، أنتم /τετεν/ / علامة الماضي /ὰ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /è/ روح /πνευμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يبدأ /ερϩητc/ أنتم ، تصريف /αρετεν/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الحاضر ، الوقت الحالي /νου/ ال /ϯ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ετ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβολϧεν/ / / يكمل /ϫωκ/ المخاطبين في الماضي التام ضمير وصل ، التي /cαρξ/ لحم .

Galatians 3:4 αρετενϣεπ ουμηϣ `νϧιcι ϩικη ιcϫε δε ϩικη.

Galatians 3:4 αρετεν ϣεπ ου μηϣ `ν ϧιcι ϩικη ιcϫε δε ϩικη .

Galatians 3:4 areten shep ou mysh en khisi hiky isge de hiky .

Galatians 3:4 !أَهَذَا الْمِقْدَارَ احْتَمَلْتُمْ عَبَثاً؟ إِنْ كَانَ عَبَثاً

Galatians 3:4 /αρετεn/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ϣεπ/ يقبل ، يشتري / /οΥ/ أداة تنكير / /μhϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϧιcι/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϩιkh/ باطلا ، عبثا /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϩιkh/ باطلا ، عبثا ف .

Galatians 3:5 φh oyn εtcaϩnι `μπιπnεyμa nωtεn oyoϩ εtεpϩωβ `εϩanϫoμ ϧεn θhnoy oy`εβoλ ϧεn nι`ϩβhoyι `ntε πιnoμoc πε ϣan `εβoλ ϧεn `πcωtεμ `ntε πιnaϩϯ.

Galatians 3:5 φh oyn εt caϩnι `μ πι πnεyμa `n ωtεn oyoϩ εt εpϩωβ è ϩan ϫoμ ϧεn θhnoy oy `εβoλϧεn nι εϩβhoyì `ntε πι noμoc πε ϣan `εβoλϧεn `π cωtεμ `ntε πι naϩϯ .

Galatians 3:5 phy oun et sahni em pi pneuma en wten ouoh et erhwb è han gom khen thynou ou èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos pe shan èbolkhen ep swtem ente pi nahti .

Galatians 3:5 فَالَّذِي يَمْنَحُكُمُ الرُّوحَ، وَيَعْمَلُ قُوَّاتٍ فِيكُمْ، أَبِأَعْمَالِ النَّامُوسِ أَمْ بِخَبَرِ الإِيمَانِ؟

Galatians 3:5 //φh/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /εt/ أيضا /oyn/ ذاك ، ذلك /caϩnι/ منحة ، يمنح ، يقدم /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر //πnεyμa/ روح /`n/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωtεn/ أنتم /oyoϩ/ و ، للجمل // بمعني ، ال /εpϩωβ/ يعمل /è/ حرف جر ، أداة للدلالة على المفعول والإضافة / /εt/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϩan/ أداة جمع للنكرة /ϫoμ/ قوة ، قوات / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /θhnoy/ أنتم ، ضمير المخاطبين / /oy/ أداة تنكير / / /`εβoλϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//nι/ ال ، جمع / الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /εϩβhoyì/ أعمال / / /`ntε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /noμoc/ ناموس ، قانون ، شرع /πε/ يكون / /ϣan/ أم // / /`εβoλϧεn/ من ، في ، حرف جر / بمعني ، ال /cωtεμ/ خبر / / /`ntε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /بواسطة /naϩϯ/ يؤمن ، إيمان /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ، أن .

Galatians 3:6 κaτa`φphϯ `naβpaaμ εtaqnaϩϯ `εφϯ ayoπc naq εyμεθμhι.

Galatians 3:6 κaτa `φ phϯ `n aβpaaμ εt à q naϩϯ è `φ noyϯ à y oψ naq εy μεθμhι .

Galatians 3:6 kata eph ryti en Abraam et à f nahti è eph nouti à u ops naf eu methmyi .

Galatians 3:6 .«كَمَا «آمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِاللهِ فَحُسِبَ لَهُ بِرّاً

Galatians 3:6 / /κaτa/ ك ، مثل ك ، مثل / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /phϯ/ حال / /`n/ علامة ، أداة إضافة مفعول ، حرف جر / /aβpaaμ/ إبرام ، إبراهيم /εt/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /à/ علامة الماضي

علامة المضارع الدال /ὰ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / أداة مفعول /è/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ هو /ϥ/ هم ، /ⲉⲩ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ يعد ، يحسب /ⲟⲩ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط صدق ، حق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال .

Galatians 3:7 ⲧⲉⲧⲉⲛ`ⲉⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲓ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

Galatians 3:7 ⲧⲉⲧⲉⲛ èⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲏ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ .

Galatians 3:7 teten èmi hara ge ny èbolkhen eph nahti nai ne ni shyri ente Abraam .

Galatians 3:7 اعْلَمُوا إِذاً أَنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنَ الإِيمَانِ أُولَئِكَ هُمْ بَنُو إِبْرَاهِيمَ.

Galatians 3:7 /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫⲉ// لذلك ، لعل /ϩⲁⲣⲁ/ يعرف ، يعلم /èⲙⲓ/ ملككن ، أنتم أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ`/ / / أولئك /ⲛⲏ//لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛⲧⲉ`/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// يكونوا /ⲛⲉ/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ إبراهيم ، إبرام /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

Galatians 3:8 ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ `ⲛⲛⲁⲩ `ⲛϫⲉ ϯ`ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲁ`ⲑⲙⲁⲓⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩ`ⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩ`ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧⲕ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Galatians 3:8 ⲉⲧ ⲁⲥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ `ⲛ ⲛⲁⲩ ⲉⲛϫⲉ ϯ ⲉϫⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁ ⲉⲑⲙⲁⲓⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ὰ ⲥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩè ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩ ⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ⲕ ⲉⲛϫⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ .

Galatians 3:8 et as ershorp de en nau enge ti egraphy ge èbolkhen eph nahti ere eph nouti na ethmaie ni ethnos à s ershorp en hishennoufi en Abraam ge euè shwpi eu esmarwout en ekhryi enkhyt k enge ni ethnos tyr ou .

Galatians 3:8 وَالْكِتَابُ إِذْ سَبَقَ فَرَأَى أَنَّ اللهَ بِالإِيمَانِ يُبَرِّرُ الأُمَمَ، سَبَقَ فَبَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ أَنْ «فِيكَ تَتَبَارَكُ جَمِيعُ الأُمَمِ».

Galatians 3:8 /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁⲥ/ هي ، زمن الماضي /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ يسبق/ⲇⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ⲛ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف جر /ⲛⲁⲩ/ ، يرى ، ينظر / /ⲉⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϯ/ ال /ⲉϫⲣⲁⲫⲏ/ كتابة /ϫⲉ// قبل مقول القول أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ`/ / / بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء أداة ملكية للجمع ، /ⲛⲁ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة الحال قبل الاسم /ⲉⲣⲉ/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ أمة ، أمم /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// يتبرر /ⲉⲑⲙⲁⲓⲉ/ ذو ، أصحاب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ / يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ⲥ/ البسيط إبراهيم /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ / أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /ⲛ`/ / يبشر ، يكرز /ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر هم ، أداة مبني /ⲉⲩ/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ هم سوف /ⲉⲩè/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ، إبرام /ⲉⲛϧⲏⲧ/ في /ⲉϧⲣⲏⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ يتبارك ، يبارك /ⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ/ للمجهول داخل /ⲕ/ أنت /ⲉⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم / /ⲧⲏⲣ/ كل /ⲟⲩ/ هم .

Galatians 3:9 ϩωϲτε ⲛⲓ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ϲⲉⲛⲁ`ϲⲙⲟⲩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓϲⲧⲟϲ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

Galatians 3:9 ϩωϲτε ⲛⲓ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ϲⲉ ⲛⲁ ⲉϲⲙⲟⲩ ѐⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡⲓϲⲧⲟϲ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ .

Galatians 3:9 hwste ni èbolkhen eph nahti se na esmou èrwou nem pi pistos Abraam .

Galatians 3:9 .إِذاً الَّذِينَ هُمْ مِنَ الإِيمَانِ يَتَبَارَكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ الْمُؤْمِنِ

Galatians 3:9 /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن // /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲛⲓ/ ال ، جمع // /`ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ // /`ⲫ/ أداة حرف /ⲛⲉⲙ/ / إليهم /ѐⲣⲱⲟⲩ/ يتبارك/ⲉϲⲙⲟⲩ/ سوف /ⲛⲁ/ هم/ϲⲉ/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال إبراهيم ، إبرام /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ مؤمن /ⲡⲓϲⲧⲟϲ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ عطف للكلمات ، و .

Galatians 3:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟϲ ϲⲉⲭⲏ ϧⲁ `ⲡϲⲁϩⲟⲩ`ⲓ `ϲ`ϲϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ `ϥ`ϲϩⲟⲩⲟⲣⲧ `ⲛϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲁⲛ `ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ`ϲϧⲏ ⲟⲩⲧ ϩⲓ `ⲡϫⲱⲙ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲛⲟⲙⲟϲ `ⲉⲡⲁⲓⲧⲟⲩ.

Galatians 3:10 ⲟⲩⲟⲛ ϫⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϣⲟⲡ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩѝ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟϲ ϲⲉ ⲕⲏ ϧⲁ `ⲡ ϲⲁϩⲟⲩⲓ . ⲉϲ ⲉϲϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲁⲣ ϫⲉ ѐϥ ⲉϲ-ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉⲛϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ `ⲛ ѐϥ ⲛⲁ ⲟϩⲓ ⲁⲛ ѐ ⲛⲏ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲉⲧ ⲉϲϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ `ⲡ ϫⲱⲙ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲟⲙⲟϲ ѐ ⲡ ⲁⲓⲧ ⲟⲩ .

Galatians 3:10 ouon gar niben et shop èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos se ky kha ep sahoui . es eskhyout gar ge èf es-houort enge ouon niben ete en èf na ohi an è ny tyr ou et eskhyout hi ep gwm ente pai nomos è p ait ou .

Galatians 3:10 لأَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ أَعْمَالِ النَّامُوسِ هُمْ تَحْتَ لَعْنَةٍ، لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ «مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ لاَ يَثْبُتُ فِي جَمِيعِ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ النَّامُوسِ لِيَعْمَلَ بِهِ».

Galatians 3:10 /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲉⲧ/ أداة /ϫⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع // / / / أعمال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩѝ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// من /`ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ // /ϣⲟⲡ/ كائن /ⲡⲓ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲛⲟⲙⲟϲ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ ضمير /ⲉϲ/ . لعنة /ϲⲁϩⲟⲩⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ تحت /ϧⲁ/ يترك /ⲕⲏ/ هم /ϲⲉ/ ناموس ، قانون ، شرع قبل مقول /ϫⲉ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور /ⲉϲϧⲏⲟⲩⲧ/ للمبني للمجهول ، هم علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /ⲉⲛϫⲉ/ / ملعون /ⲉϲ-ϩⲟⲩⲟⲣⲧ/ هو ، مضارع /ѐϥ/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /ѐϥ/ علامة النفي /`ⲛ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ الفعل مكتوب /ⲉϲϧⲏⲟⲩⲧ/ الذي /ⲉⲧ/ هم /ⲟⲩ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / أولئك /ⲛⲏ/ من /ѐ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ يثبت ، يقف /ⲟϩⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /`ⲛⲧⲉ/ / / كتاب /ϫⲱⲙ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ في /ϩⲓ/ أن /ⲡⲁⲓ/ هذا /ⲛⲟⲙⲟϲ/ ناموس ، قانون ، شرع /ѐ/ ل /ⲡ/ حرف زائد /ⲁⲓⲧ/ يعمل /ⲟⲩ/ هم.

Galatians 3:11 ϫⲉ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟϲ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ϥⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲓ`ⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲱⲛϧ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ.

Galatians 3:11 ϫⲉ `ⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩѝ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟϲ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉϩⲗⲓ ⲛⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ѐϥ ⲟⲩⲟⲛϩ

`εβολ ϫε πι εθμηι αϥνα ωνϧ `εβολϧεν `φ ναϩϯ .

Galatians 3:11 ge en ehryi khen ni ehbyouì ente pi nomos emmon ehli na mai khaten eph nouti èf ouonh èbol ge pi ethmyi afna wnkh èbolkhen eph nahti .

Galatians 3:11 «وَلَكِنْ أَنْ لَيْسَ أَحَدٌ يَتَبَرَّرُ بِالنَّامُوسِ عِنْدَ اللهِ فَظَاهِرٌ، لأَنَّ «الْبَارَّ بِالإِيمَانِ يَحْيَا».

Galatians 3:11 /ϫε// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء ال ، /νι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ντε`/ / / أعمال /εϩβηουὶ/ جمع أداة ملكية /να/ /شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ ليس ، لا ، كلا /εμμον// ناموس ، قانون ، شرع /νομοc/ / المذكر بمعني ، ال /èϥ/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεν/ / يتبرر /μαι/ للجمع ، ذو ، أصحاب قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// نحو ، تجاه //εβολ`/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / هو ، مضارع ضمير للدلالة على المستقبل /αϥνα/ صديق ، بار /εθμηι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لكي ، بعد أفعال النداء أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /εβολϧεν`/ / / يحيا ، حياة /ωνϧ/ الثاني ، هو /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

Galatians 3:12 πινομος δε `νου`εβολ ϧεν πιναϩϯ αν πε αλλα φηεθναaιτου εϥ`εωνϧ `ν`ϧρηι `νϧητου.

Galatians 3:12 πι νομος δε `ν ου `εβολϧεν πι ναϩϯ αν πε αλλα φηεθ να αιτ ου εϥè ωνϧ `ν εϧρηι ενϧητ ου .

Galatians 3:12 pi nomos de en ou èbolkhen pi nahti an pe alla phyeth na ait ou efè wnkh en ekhryi enkhyt ou .

Galatians 3:12 «وَلَكِنَّ النَّامُوسَ لَيْسَ مِنَ الإِيمَانِ، بَلِ «الإِنْسَانُ الَّذِي يَفْعَلُهَا سَيَحْيَا بِهَا».

Galatians 3:12 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /νομοc/ / ناموس ، قانون ، شرع /δε/ حرف يأتي ثاني /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /εβολϧεν`/ / / أداة تنكير هو سوف ، زمن /εϥè/ هم /ου/ يفعل / سوف /αιτ/ ذاك الذي /να/ /φηεθ// ولكن ، بل /αλλα/ يكون /πε/ / لا /αν/ . هم /ου/ داخل /ενϧητ/ في /εϧρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ يحيا ، حياة /ωνϧ/ مستقبل

Galatians 3:13 πχριcτος αϥϣοπτεν ϩα `πcαϩου`ι `ντε πινομος `εαϥϣωπι `νουcαϩου`ι `ε`ϩρηι `εϫων `c`cϧηουτ γαρ ϫε `ϥ`cϩουορτ `νϫε ουον νιβεν εταϣι `ε`πϣε.

Galatians 3:13 πι χριcτος à ϥ ϣοπ τεν ϩα `π cαϩουι `ντε πι νομος è à ϥ ϣωπι `ν ου cαϩουι è εϩρηι èϫων εc εcϧηουτ ϫαρ ϫε èϥ εc-ϩουορτ ενϫε ουον νιβεν ετ αϣι è `π ϣε .

Galatians 3:13 pi khristos à f shop ten ha ep sahoui ente pi nomos è à f shwpi en ou sahoui è ehryi ègwn es eskhyout gar ge èf es-houort enge ouon niben et ashi è ep she .

Galatians 3:13 «اَلْمَسِيحُ افْتَدَانَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ، إِذْ صَارَ لَعْنَةً لأَجْلِنَا، لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ عُلِّقَ عَلَى خَشَبَةٍ».

Galatians 3:13 /πι/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ὰ/ مسيح /χριϲτοϲ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أداة تعريف ، مفرد /`π/ من /ϩα/ نحن /τεn/ يقتني /ϣοπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ητε/ / / لعنة /ϲαϩογι/ مذكر ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /è/ ناموس ، قانون ، شرع /νομοϲ/ / المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`η/ / صار /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ جر ما هو فوق ، الجزء /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / لعنة /ϲαϩογι/ أداة تنكير /ογ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫαρ/ / / مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور /εϲϧηογτ/ ضمير للمبني للمجهول ، هم /εϲ/ علينا /èϫωη/ الأعلى ملعون /εϲ-ϩογορτ/ هو ، مضارع /èϥ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ لأن ، حقا ، في الواقع أداة تعريف ، /ετ/ كل ، جميع /νιβεη/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ογοη/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εηϫε/ / خشبة /ϣε/ ال /`π/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /è/ يعلق /αϣι/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي.

Galatians 3:14 ϩινα `ητεϥϣωπι ϧεη ηιεθηοϲ `ηϫε `π`ϲμογ `ηαβρααμ ϧεη πχριϲτοϲ ιηϲοϲ ϩινα `ητεηϭι `μπιωϣ `ητε πιπηεγμα `εβολ ϩιτεη `φηαϩϯ.

Galatians 3:14 ϩινα `ητε ϥ ϣωπι ϧεη ηι εθηοϲ εηϫε `π εϲμογ `η αβρααμ ϧεη πι χριϲτοϲ ιηϲογϲ ϩινα `η τεη ϭι `μ πι ωϣ `ητε πι πηεγμα `εβολϩιτεη `φ ηαϩϯ .

Galatians 3:14 hina ente f shwpi khen ni ethnos enge ep esmou en Abraam khen pi khristos Iysous hina en ten tschi em pi wsh ente pi pneuma èbolhiten eph nahti .

Galatians 3:14 لِتَصِيرَ بَرَكَةُ إِبْرَاهِيمَ لِلأُمَمِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، لِنَنَالَ بِالإِيمَانِ مَوْعِدَ الرُّوحِ.

Galatians 3:14 / /ϩινα/ لكي / / /`ητε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / /ϧεη/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//ηι/ جمع ، ال /εθηοϲ/ أمة ، أمم / /εηϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /εϲμογ/ بركة // /`η/ حرف ، علامة مفعول ، أداة إضافة جر / /αβρααμ/ إبرام ، إبراهيم / /ϧεη/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χριϲτοϲ/ مسيح / /ιηϲογϲ/ يسوع /ϩινα/ لكي / /`η/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /τεη/ نحن /ϭι/ يأخذ /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ωϣ/ عهد / /`ητε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πηεγμα/ روح / / /`εβολϩιτεη/ من ، بواسطة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ηαϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

Galatians 3:15 ηα`ϲηηογ αιϫω `μμοϲ κατα ρωμι ομωϲ ογδι`αθηκη `ητε ογρωμι αγϣανταϫροϲ `μπαρε `ϩλι ϣοϣϥϲ ογδε `μπαγογαϩεμ θαϣϲ.

Galatians 3:15 ηα εϲηηογ ὰ ι ϫω εμμο ϲ κατα ρωμι ϩομωϲ ογ διὰθηκη `ητε ογ ρωμι ὰ γ ϣαη ταϫρο ϲ εμπαρε εϩλι ϣοϣϥ ϲ ογδε εμπαγ ογαϩεμ θαϣ ϲ .

Galatians 3:15 na esnyou à i gw emmo s kata rwmi homws ou diàthyky ente ou rwmi à u shan tagro s empare ehli shoshf s oude empau ouahem thash s .

Galatians 3:15 «أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِحَسَبِ الإِنْسَانِ أَقُولُ «لَيْسَ أَحَدٌ يُبْطِلُ عَهْداً قَدْ تَمَكَّنَ وَلَوْ مِنْ إِنْسَانٍ، أَوْ يَزِيدُ عَلَيْهِ».

Galatians 3:15 / /ⲛⲁ/ ذو ، أصحاب / أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ϫⲱ/ يقول
أداة تنكير /ⲟⲩ/ مع هذا /ϩⲟⲙⲱⲥ/ رجل ، انسان / ناس /ⲣⲱⲙⲓ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ /
رجل /ⲣⲱⲙⲓ/ / / أداة تنكير /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / عهد /ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ/
، انسان /ⲁ̀/ أداة شرط /ϣⲁⲛ/ / / ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲧⲁϫⲣⲟ/
ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / هي /ⲥ/ يحتقر /ϣⲟϣϥ/ شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ ليس ، لا ، نفي الحال /ⲉⲙⲡⲁⲣⲉ/ هي /ⲥ/ يتمكن
/ⲉⲙⲡⲁⲩ/ لا ، هم ، نفي /ⲟⲩⲁϩⲉⲙ/ يكرر / / ⲑⲁϣ/ أمر ، فرض /ⲥ/ هي.

Galatians 3:16 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ `ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ `ⲛϩⲁⲛⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ`ϫⲣⲟϫ ⲛⲁϥϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ`ϫⲣⲟϫ ϩⲱⲥ `ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ `ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ`ϫⲣⲟϫ ⲉⲧⲉ ⲡχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ.

Galatians 3:16 ⲉⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲱϣ ⲇⲉ `ⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲉⲡⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ ⲉϫⲣⲟϫ ⲛⲁϥ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ ⲉϫⲣⲟϫ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲏϣ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲉϫⲣⲟϫ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ .

Galatians 3:16 et à u wsh de en Abraam en han epangelion nem pef egrog naf gw emmo s an ge nem nef egrog hws ègen ou mysh alla hws ègen ouai ge nem pek egrog ete pi khristos pe .

Galatians 3:16 وَأَمَّا الْمَوَاعِيدُ فَقِيلَتْ فِي «إِبْرَاهِيمَ وَفِي نَسْلِهِ». لاَ يَقُولُ «وَفِي الأَنْسَالِ» كَأَنَّهُ عَنْ كَثِيرِينَ، بَلْ كَأَنَّهُ عَنْ وَاحِدٍ. وَ«فِي نَسْلِكَ» الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ.

Galatians 3:16 /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁ̀/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /ⲇⲉ/ يقرأ ، يهتف ، يصرخ ، يزعق /ⲱϣ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ الماضي البسيط
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ إبراهيم ، إبرام /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ / أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /ⲛ`/ /لكن ، و ، ف
ملكه /ⲡⲉϥ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / عهد ، وعد /ⲉⲡⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ إضافة ، حرف جر
علامة النفي ، لا ، /ⲁⲛ/ ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ / يقول /ϫⲱ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ / بذر ، نسل /ⲉϫⲣⲟϫ/
يخصونه ـ ضمير /ⲛⲉϥ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ليس
كثير ، /ⲙⲏϣ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / تسبحة ، يسبح ، لكي أيضا /ϩⲱⲥ/ / بذر ، نسل /ⲉϫⲣⲟϫ/ ملكية جمع
/ϫⲉ// واحد /ⲟⲩⲁⲓ/ / على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / تسبحة ، يسبح ، لكي أيضا /ϩⲱⲥ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ غزير ، جمع ، حشد ، سندان
بذر ، /ⲉϫⲣⲟϫ/ ملكك ، ـك /ⲡⲉⲕ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
نسل /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح / /ⲡⲉ/ يكون .

Galatians 3:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓ`ⲁⲑⲏ ⲕⲏ `ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛⲧⲁϫⲣⲟⲥ
`ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲩ30 `ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ `ⲛ`ϥⲃⲱⲗ `ⲙⲙⲟⲥ `ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲱⲣϥ `ⲙⲡⲓⲱϣ.

Galatians 3:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ ⲁⲩ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲥ `ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧ ⲁ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉϥⲧⲟⲩ-ϣⲉ-ⲙⲁⲡ `ⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ `ⲛ ⲉ̀ϥ ⲃⲱⲗ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ `ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲑ ⲣⲉϥⲕⲱⲣϥ `ⲙ ⲡⲓ ⲱϣ .

Galatians 3:17 phai de ti gw emmo f ge ou diàthyky è au ershorp en tagro s èbolhiten eph nouti eph nomos et a f shwpi menensa eftou-she-map en rompi en èf bwl emmo s èbol an eth refkwrf em pi wsh .

Galatians 3:17 وَإِنَّمَا أَقُولُ هَذَا: إِنَّ النَّامُوسَ الَّذِي صَارَ بَعْدَ أَرْبَعِمِئَةٍ وَثَلاَثِينَ سَنَةً، لاَ يَنْسَخُ عَهْداً قَدْ سَبَقَ فَتَمَكَّنَ مِنَ اللهِ نَحْوَ الْمَسِيحِ حَتَّى يُبَطِّلَ الْمَوْعِدَ.

Galatians 3:17 / /φαι/ هذا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة //ϯ/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /εμμο/ أداة تنكير /ογ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نفس بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، /ερϣορπ/ هم كانوا /αγ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة وحرف جر /è/ عهد /διàθηκη/ إ /ϯνογ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ من، بواسطة /εβολϩιτεν`/ / / هي /c/ يثبت /ταϫρο/ أن /ν`/ / يسبق ، يبادر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ετ/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /νομος/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / له /εqτογ-ϣε- بعد /μενενcα/ علامة الماضي /α/ ضمير وصل ، التي /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون μαπ/ أربعمائة وثلاثون /ν`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ρομπι/ سنة / /ν`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /èq/ مضارع ، هو /βωλ/ ينسخ / /εμμο/ نفس /c/ ـها ، هي /εβολ`/ تجاه ، نحو /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ρεqκωρq/ مبطل /μ`/ أداة مفعول وإضافة /πι/ ال /ωϣ/ موعد.

Galatians 3:18 ιcϫε γαρ `εβολ ϧεν `φνομος τε ϯ`κληρονομια ιε ενογ`εβολ ϧεν ογωϣ αν ϫε τε ετα φνογϯδε ερ`ϩμοτ `ναβρααμ `εβολ ϩιτεν ογωϣ.

Galatians 3:18 ιcϫε ϫαρ `εβολϧεν `φ νομος τε ϯ εκληρονομια ιε ε νογ `εβολϧεν ογ ωϣ αν ϫε τε ετ à `φ νογϯ δε ερεϩμοτ `ν αβρααμ `εβολϩιτεν ογωϣ .

Galatians 3:18 isge gar èbolkhen eph nomos te ti eklyronomia ie e nou èbolkhen ou wsh an ge te et à eph nouti de erehmot en Abraam èbolhiten ouwsh .

Galatians 3:18 لأَنَّهُ إِنْ كَانَتِ الْوِرَاثَةُ مِنَ النَّامُوسِ فَلَمْ تَكُنْ أَيْضاً مِنْ مَوْعِدٍ. وَلَكِنَّ اللهَ وَهَبَهَا لإِبْرَاهِيمَ بِمَوْعِدٍ.

Galatians 3:18 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / /εβολϧεν`/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / / /φ`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /τε/ تكون ، المؤنث /ϯ/ ال / /εκληρονομια/ /αν/ ميراث / إرث /ιε/ أو /ε/ من /νογ/ كان / / /εβολϧεν`/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ογ/ أداة تنكير /ωϣ/ موعد أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /ετ/ يكون /τε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس حرف يأتي ثاني عنصر /δε/ إله /νογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة الماضي /à/ ال ، ضمير وصل ، التي إبراهيم ، إبرام /αβρααμ/ / أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /ν`/ يهب /ερεϩμοτ/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / / /εβολϩιτεν`/ من، بواسطة /ογωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب .

Galatians 3:19 ογ ϫε πε `φνομος αγχαq εθβε νιπαραβαcιc ϣατεq`ι `νϫε πι`ϫροϫ εταqωϣ ναq `εαγθαϣq `εβολ ϩιτεν ϩαναγγελος ϧεν `τϫιϫ `νογμεcιτηc.

Galatians 3:19 ογ ϫε πε `φ νομος à γ ϧ à q εθβε νι παραβαcιc ϣατε q ì ενϫε πι εϫροϫ ετ à q ωϣ ναq è αγ θαϣ q `εβολϩιτεν ϩαν ανϫελος ϧεν ετ ϫιϫ `ν ογ μεcιτηc .

Galatians 3:19 ou ge pe eph nomos à u kh à f ethbe ni parabasis shate f ì enge pi egrog et à f wsh naf è au thash f èbolhiten han angelos khen et gig en ou mesitys .

Galatians 3:19 فَلِمَاذَا النَّامُوسُ؟ قَدْ زِيدَ بِسَبَبِ التَّعَدِّيَاتِ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ النَّسْلُ الَّذِي قَدْ وُعِدَ لَهُ، مُرَتَّباً بِمَلاَئِكَةٍ فِي يَدِ وَسِيطٍ.

Galatians 3:19 / / /ϕ`/ / يكون /πε/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ / أداة تنكير /oγ/ / علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /ɴομος/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال تعدي ، معصية /παραβαcιc/ ال ، جمع /ɴι// لأجل /εϑβε/ هو / ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ ضمير غائب جمع هم /γ/ البسيط أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εɴϫε/ / يأتي /ὶ/ هو /ϥ/ حتى ، إلى أن حتى /ϣατε/ / / هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ بذر ، نسل /εϫροϫ/ المذكر بمعني ، ال ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ مرتب /ϑαϣ/ / هم /αγ/ لأن /è/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ɴαϥ/ / يقرأ ، يوعد /ωϣ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεɴ/ / ملاك /αɴϫελoc/ أداة تنكير جمع /ϩαɴ/ في ، بواسطة ، من /ɴ`εβολϩιτεɴ/ / / هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ɴ`/ /يد /ϫιϫ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ على وسيط ، شفيع /μεcιτнc/ أداة تنكير /oγ/ زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 3:20 πιμεcιτнc δε `μφα oγαι αɴ πε φɴoγϯδε oγαι πε.

Galatians 3:20 πι μεcιτнc δε `μ φα oγαι αɴ πε `φ ɴoγϯ δε oγαι πε .

Galatians 3:20 pi mesitys de em pha ouai an pe eph nouti de ouai pe .

Galatians 3:20 وَأَمَّا الْوَسِيطُ فَلاَ يَكُونُ لِوَاحِدٍ. وَلَكِنَّ اللهَ وَاحِدٌ.

Galatians 3:20 /πι/ حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ وسيط ، شفيع /μεcιτнc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة /ϕ`/ / يكون /πε/ / لا /αɴ/ واحد /oγαι/ ملكه ، يخصه / φα/ أداة مفعول وإضافة /μ`/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /πε/ / واحد ، الواحد /oγαι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ إله /ɴoγϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال يكون .

Galatians 3:21 `φɴoμoc oγɴ αϥϯ oγβε ɴιωϣ `ɴτε φɴoγϯ`ɴɴεcϣωπι εɴ`εαγϯ ɴoμoc γαρ πε `εoγoɴ `ϣϫoμ `μμoϥ εταɴϧo oɴτωc ɴε ϯμεϑμнι oγ`εβoλ ϧεɴ πιɴoμoc τε.

Galatians 3:21 `φ ɴoμoc oγɴ ὰ ϥ ϯ oγβε ɴι ωϣ `ɴτε `φ ɴoγϯ εɴɴεc-ϣωπι `ɴ è αγ ϯ ɴoμoc ϫαρ πε è oγoɴ εϣϫoμ εμμo ϥ ετ αɴϧo oɴτωc ɴε ϯ μεϑμнι oγ `εβoλϧεɴ πι ɴoμoc τε .

Galatians 3:21 eph nomos oun à f ti oube ni wsh ente eph nouti ennes-shwpi en è au ti nomos gar pe è ouon eshgom emmo f et ankho ontws ne ti methmyi ou èbolkhen pi nomos te .

Galatians 3:21 فَهَلِ النَّامُوسُ ضِدَّ مَوَاعِيدِ اللهِ؟ حَاشَا! لأَنَّهُ لَوْ أُعْطِيَ نَامُوسٌ قَادِرٌ أَنْ يُحْيِيَ، لَكَانَ بِالْحَقِيقَةِ الْبِرُّ بِالنَّامُوسِ.

Galatians 3:21 / / /ϕ`/ / ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ɴoμoc/ / قانون ، شرع ، قانون ، ناموس /oγɴ/ لذلك ، إذا /ὰ/ /oγβε/ يمنح ، يحارب ، /ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط أداة /ϕ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ɴτε`/ / / وعد ، مواعيد /ωϣ/ ال ، جمع /ɴι/ ضد علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ɴ`/ / حاشا ، لن يكون /εɴɴεc-ϣωπι/ / اله /ɴoγϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / ناموس ، قانون ، شريعة /ɴoμoc/ يعطي /ϯ/ هم /αγ/ لأن /è/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر

يستطيع ، يقدر ، /εϣϫoμ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /oγoн/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلى /è/ يكون /πε/ / ال/ϯ/ يكون ، كان /нε/ حقا ، بالحقيقة /oнтωc/ يحي /αнϩo/ الذي /ετ/ هو /q/ نفس /εμμo/ استطاعة ، قدرة أداة تعريف عامة للمفرد /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβoλϩεн/ / / أداة تنكير /oγ/ / صدق ، بر /μεθμнι/ يكون /τε/ ناموس ، قانون ، شرع /нoμoc/ / المذكر بمعني ، ال .

Galatians 3:22 αλλα ϯ`гραφн αc`ϣθαμ `εϩωβ нιβεн ϩεн `φнoβι ϩιнα πιωϣ `εβoλ ϩιτεн `φнαϩϯ `нιнcoc πχριcτoc `нcετнιq `ннεθнαϩϯ.

Galatians 3:22 αλλα ϯ εϫραφн à c εϣθαμ è ϩωβ нιβεн ϩεн `φ нoβι ϩιнα πι ωϣ `εβoλϩιτεн `φ нαϩϯ `н ιнcoγc πι χριcτoc `н cε τнι q `н ннεθ нαϩϯ .

Galatians 3:22 alla ti egraphy à s eshtham è hwb niben khen eph nobi hina pi wsh èbolhiten eph nahti en Iysous pi khristos en se tyi f en nyeth nahti .

Galatians 3:22 .لَكِنَّ الْكِتَابَ أَغْلَقَ عَلَى الْكُلِّ تَحْتَ الْخَطِيَّةِ، لِيُعْطَى الْمَوْعِدُ مِنْ إِيمَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ

Galatians 3:22 /αλλα/ ولكن ، بل /ϯ/ ال /εϫραφн/ كتابة /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /εϣθαμ/ ينغلق ، يسد ، يغلق ، يقفل ، يسكت /è/ / أداة مفعول /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، /нιβεн/ كل ، جميع / /ϩεн/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /нoβι/ يرسل / عمل ، شغل /ϩιнα/ خطية /πι/ لكي /ωϣ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /`εβoλϩιτεн/ / / موعد / / بواسطة ، من /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /нαϩϯ/ يؤمن ، إيمان /`н/ علامة المفعول و الإضافة ، إلى /ιнcoγc/ يسوع /πι/ أداة تعريف /χριcτoc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / مسيح /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /cε/ هم /τнι/ يعطي ، يسلم /q/ هو /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ннεθ/ أولئك الذين /нαϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

Galatians 3:23 εμπατεq`ι `нϫε πιнαϩϯ нαγαρεϩ `εpoн πε ϩα πιнoμoc εγμαϣθαμ `εpoн ϣα πιнαϩϯ εθннoγ `нϭωρπ `εβoλ.

Galatians 3:23 εμπατε q ι εнϫε πι нαϩϯ `н à γ αρεϩ èpoн πε ϩα πι нoμoc εγ μαεϣθαμ èpoн ϣα πι нαϩϯ εθ ннoγ `н ϭωρπ `εβoλ .

Galatians 3:23 empate f i enge pi nahti en à u areh èron pe kha pi nomos eu maeshtham èron sha pi nahti eth nyou en tschwrp èbol .

Galatians 3:23 .وَلَكِنْ قَبْلَمَا جَاءَ الإِيمَانُ كُنَّا مَحْرُوسِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، مُغْلَقاً عَلَيْنَا إِلَى الإِيمَانِ الْعَتِيدِ أَنْ يُعْلَنَ

Galatians 3:23 /εμπατε/ قبل /q/ هو /ι/ يأتي / /εнϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد /нαϩϯ/ المذكر بمعني ، ال /`н/ يؤمن ، إيمان / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /à/ علامة الماضي /γ/ هم /αρεϩ/ يحرس ، يحترس /èpoн/ إلينا /πε/ يكون /ϩα/ تحت /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /нoμoc/ ناموس ، قانون ، شرع /εγ/ هم /μαεϣθαμ/ يغلق ، يسد /èpoн/ إلينا / /ϣα/ إلى ، حتى ، إلى /πι/ أداة تعريف /нαϩϯ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /εθ/ يؤمن ، إيمان / /ннoγ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ϭωρπ/ يأتي ، يقبل ، /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`εβoλ/ / يكشف ، يعلن / / يفد ، نحو

تجاه.

Galatians 3:24 ϩωϲτε πιⲛομοϲ αϥεpϭαγμωιτ ⲛαⲛ `επχpιϲτοϲ ϩιⲛα `ⲛτεⲛμαι `εβολ ϧεⲛ `φⲛαϩϯ.

Galatians 3:24 ϩωϲτε πι ⲛομοϲ ὰ ϥ εpϭαγμωιτ ⲛαⲛ è πι χpιϲτοϲ ϩιⲛα `ⲛ τεⲛ μαι `εβολϧεⲛ `φ ⲛαϩϯ .

Galatians 3:24 hwste pi nomos à f ertschaumwit nan è pi khristos hina en ten mai èbolkhen eph nahti .

Galatians 3:24 إِذاً قَدْ كَانَ النَّامُوسُ مُؤَدِّبَنَا إِلَى الْمَسِيحِ، لِكَيْ نَتَبَرَّرَ بِالإِيمَانِ.

Galatians 3:24 /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / /ⲛομοϲ/ ناموس ، قانون ، /ὰ/ شرع ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εpϭαγμωιτ/ يؤدب / /ⲛαⲛ/ لنا ، يخصنا ، كنا /è/ علامة المفعول ، ل، حرف جر /πι/ إلى ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χpιϲτοϲ/ مسيح /ϩιⲛα/ لكي / /`ⲛ/ حتى / حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /τεⲛ/ نحن /μαι/ يتبرر / /`εβολϧεⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲛαϩϯ/ إيمان ، يؤمن .

Galatians 3:25 εταϥ`ι δε `ⲛϫε πιⲛαϩϯ τεⲛχη αⲛ ϫε ϧα ογϭαγμωιτ.

Galatians 3:25 ετ αϥ ì δε εⲛϫε πι ⲛαϩϯ τεⲛ κη αⲛ ϫε ϧα ογ εpϭαγμωιτ .

Galatians 3:25 et af ì de enge pi nahti ten ky an ge kha ou ertschaumwit .

Galatians 3:25 وَلَكِنْ بَعْدَ مَا جَاءَ الإِيمَانُ لَسْنَا بَعْدُ تَحْتَ مُؤَدِّبٍ.

Galatians 3:25 /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /αϥ/ زمن ماضي ، هو /ì/ يأتي/δε/ حرف يأتي ، ف ، و ، لكن ، أما ، ثاني عنصر في الجملة / /εⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر / ال ، بمعني /ⲛαϩϯ/ إيمان ، يؤمن /τεⲛ/ نحن /κη/ يكون /αⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي //ϫε/ ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول /ϧα/ لكي ، بعد أفعال النداء ، إلى ، عن /ογ/ حتى / أداة تنكير /εpϭαγμωιτ/ مؤدب.

Galatians 3:26 `ⲛθωτεⲛ γαp τηpογ `ⲛθωτεⲛ ϩαⲛϣηpι `ⲛτε φⲛογϯ`εβολ ϩιτεⲛ `φⲛαϩϯ ϧεⲛ πχpιϲτοϲ ιηϲοϲ.

Galatians 3:26 εⲛθωτεⲛ ϫαp τηp ογ εⲛθωτεⲛ ϩαⲛ ϣηpι `ⲛτε `φ ⲛογϯ `εβολϩιτεⲛ `φ ⲛαϩϯ ϧεⲛ πι χpιϲτοϲ ιηϲογϲ .

Galatians 3:26 enthwten gar tyr ou enthwten han shyri ente eph nouti èbolhiten eph nahti khen pi khristos Iysous .

Galatians 3:26 لأَنَّكُمْ جَمِيعاً أَبْنَاءُ اللهِ بِالإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

Galatians 3:26 / /εⲛθωτεⲛ/ أنتم / / /ϫαp/ في الواقع ، حقا ، لأن /τηp/ كل /ογ/ هم / /εⲛθωτεⲛ/ أنتم /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /ϣηpι/ أولاد / / /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`φ/ مفرد ، أداة تعريف ، ال /ⲛογϯ/ اله / / /`εβολϩιτεⲛ/ من ، بواسطة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛαϩϯ/ إيمان ، يؤمن

/ /ϩⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ⲡⲓ/ ال ، بمعني المذكر المفرد للمفرد عامة تعريف أداة /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/
يسوع .

Galatians 3:27 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ `ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Galatians 3:27 ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ⲟⲙⲥ ⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϯ `ⲙ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

Galatians 3:27 enthwten gar tyr ou kha nyet au oms ou khen pi khristos areten ti em pi khristos hi thynou .

Galatians 3:27 لأَنَّ كُلَّكُمُ الَّذِينَ اعْتَمَدْتُمْ بِالْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمُ الْمَسِيحَ.

Galatians 3:27 / /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم / / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲧⲏⲣ/ كل /ⲟⲩ/ هم /ϩⲁ/ عن ، إلى ، حتى /ⲛⲏⲉⲧ/
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϩⲉⲛ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / يعتمد /ⲟⲙⲥ/ هم ، علامة مبني للمجهول /ⲁⲩ/ أولئك الذين
/ϯ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/على
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲙ/ ال ، أنا
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر /ϩⲓ/ مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ بمعني ، ال
ـكم ، أنفسكم .

Galatians 3:28 `ⲙⲙⲟⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ `ⲥϩⲓⲙⲓ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Galatians 3:28 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩ ⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉⲙⲙⲟⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲥ-ϩⲓⲙⲓ ̄ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

Galatians 3:28 emmon Ioudai oude ou einin emmon bwk oude remhe emmon hwout oude es-himi ̄ enthwten gar tyr ou enthwten ouai khen pi khristos .

Galatians 3:28 لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلاَ يُونَانِيٌّ. لَيْسَ عَبْدٌ وَلاَ حُرٌّ. لَيْسَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى، لأَنَّكُمْ جَمِيعاً وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.

Galatians 3:28 / /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي / /ⲟⲩⲇⲉ/ ولا /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲉⲓⲛⲓⲛ/ يوناني /
/ⲉⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /ⲃⲱⲕ/ عبد / /ⲟⲩⲇⲉ/ ولا /ⲣⲉⲙϩⲉ/ حر / /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /ϩⲱⲟⲩⲧ/ ذكر ، رجل ،
/ هم /ⲟⲩ/ كل /ⲧⲏⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / أنتم /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ / امرآة /ⲉⲥ-ϩⲓⲙⲓ/ ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / زوج
/ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد ، الواحد / /ϩⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
ال ، بمعني /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح.

Galatians 4:1 ϯϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ `ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ `ⲭⲣⲟⲛⲟⲛ `ⲉⲡⲓ`ⲕⲗⲏ ⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ`ⲁⲗⲟⲩ ⲡⲉ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ `ⲛϣⲓⲃϯ `ⲙⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ `ⲙⲟⲥ `ⲉⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Galatians 4:1 ϯ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ è ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲛ è ⲡⲓ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ ὰⲗⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉϩⲗⲓ `ⲛ ϣⲓⲃϯ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲃⲱⲕ ⲉϥ ⲟⲓ `ⲛ ϭⲟⲓⲥ è ⲉⲛϩⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Galatians 4:1 ti gw emmo s ge è phoson eχronon è pi eklyronomos ou kougi en àlou pe emmon ehli en shibti emmo f nem ou bwk ef oi en tschois è enkhai niben .

Galatians 4:1 وَإِنَّمَا أَقُولُ: مَا دَامَ الْوَارِثُ قَاصِراً لاَ يَفْرِقُ شَيْئاً عَنِ الْعَبْدِ، مَعَ كَوْنِهِ صَاحِبَ الْجَمِيعِ.

Galatians 4:1 //ϯ/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ϫε// ـها ، هي /c/ نفس /εμμο/ / أقول ، يقول حرف جر ، ل، علامة /è/ الزمان ، مدى الزمان /εχρονον/ بما أن /φοcον/ إلى أداة للمفعول والإضافة /è/ / أفعال النداء /`ⲛ/ /قاصر /κογϫι/ / أداة تنكير /ογ/ وارث /εκληρονομοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ المفعول ليس ، لا ، /εμμον/ / يكون /πε/ / صبي /àλογ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϣιβϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ /شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ كلا أداة تنكير /ογ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ تغيير ، تمييز ، يفرق /è/ رب ، سيد /ϭοιc/ أداة مفعول وإضافة /`ⲛ/ يكون يكون /οι/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / عبد /βωκ/ كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ شخص ، شئ ، أداة ، ألة /εⲛϩαι/ أداة مفعول وإضافة .

Galatians 4:2 αλλα αϥχн ϩα ϩαⲛεπι`τροποc ⲛεμ ϩαⲛοικονομοc ϣα ϯⲛει `ⲛτε πεϥιωτ.

Galatians 4:2 αλλα à ϥ κн ϩα ϩαⲛ επιετροποc ⲛεμ ϩαⲛ οικονομοc ϣα ϯ ⲛει `ⲛτε πεϥ ιωτ .

Galatians 4:2 alla à f ky kha han epietropos nem han oikonomos sha ti nei ente pef iwt .

Galatians 4:2 بَلْ هُوَ تَحْتَ أَوْصِيَاءَ وَوُكَلاَءَ إِلَى الْوَقْتِ الْمُؤَجَّلِ مِنْ أَبِيهِ.

Galatians 4:2 /αλλα/ بل ، ولكن /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول /κн/ يترك ، يضع /ϩα/ إلى ، عن ، حتى /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /επιετροποc/ وصي / /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /οικονομοc/ وكيل ، قيم ، مرشد ، مدبر /ϣα/ إلى ، حتى /ϯ/ ال /ⲛει/ وقت / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /πεϥ/ ملكه /ιωτ/ أب .

Galatians 4:3 παιρнϯ `αⲛοⲛ ϩωⲛ ϩοτε εⲛοι `ⲛ`αλογ ⲛαⲛχн ϩα ⲛι`cτοιχιοⲛ `ⲛτε πικοcμοc εⲛοι `μβωκ ⲛωογ.

Galatians 4:3 παι ρнϯ àⲛοⲛ ϩω ⲛ ϩοτε `ⲛ οι `ⲛ àλογ ⲛαⲛ κн ϩα ⲛι εcτοιχιοⲛ `ⲛτε πι κοcμοc `ⲛ οι `μ βωκ εⲛωογ .

Galatians 4:3 pai ryti ànon hw n hote en oi en àlou nan ky kha ni estoiχion ente pi kosmos en oi em bwk enwou .

Galatians 4:3 هَكَذَا نَحْنُ أَيْضاً: لَمَّا كُنَّا قَاصِرِينَ كُنَّا مُسْتَعْبَدِينَ تَحْتَ أَرْكَانِ الْعَالَمِ.

Galatians 4:3 /παι/ هذا / / /ρнϯ/ حال /àⲛοⲛ/ نحن /ϩω/ أيضا /ⲛ/ نحن /ϩοτε/ عندما ، حينما ، لما / /`ⲛ/ نحن / /οι/ يكون /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /àλογ/ صبي ، صبية // /ⲛαⲛ/ نحن كنا / κн/ كائن ، موضوع /ϩα/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ⲛι/ ال ، جمع /εcτοιχιοⲛ/ قاعدة ، عنصر / / /`ⲛτε/ علامة ، /`ⲛ/ نحن / العالم /κοcμοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

/οι/ يكون /`μ/ أداة مفعول وإضافة / /βωκ/ عبد /εнωογ/ لهم ، نحوهم .

Galatians 4:4 ϩοτε δε εταϥ`ι `нϫε `φμοϩ `нτε πιcнογ α φнογϯογωρπ `μπεϥϣнρι `εαϥϣωπι эα ογ`cϩιμι `εαϥϣωπι эα πινομοc.

Galatians 4:4 ϩοτε δε ετ αϥ ὶ εнϫε `φ μοϩ `нτε πι cнογ ὰ `φ нογϯ ογωρπ `μ πεϥ ϣнρι ὲ ὰ ϥ ϣωπι эα ογ εc-ϩιμι ᾽ ὲ ὰ ϥ ϣωπι эα πι нομοc .

Galatians 4:4 hote de et af ì enge eph moh ente pi syou à eph nouti ouwrp em pef shyri è à f shwpi kha ou es-himi ᾽ è à f shwpi kha pi nomos .

Galatians 4:4 وَلَكِنْ لَمَّا جَاءَ مِلْءُ الزَّمَانِ، أَرْسَلَ اللهُ ابْنَهُ مَوْلُوداً مِنِ امْرَأَةٍ، مَوْلُوداً تَحْتَ النَّامُوسِ،

Galatians 4:4 /ϩοτε/ أداة تعريف ، /ετ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ لما ، حينما ، عندما /φ`/ / /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εнϫε/ / يأتي /ὶ/ هو ، زمن ماضي /αϥ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`нτε/ / / ملآن ، يملئ /μοϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة الماضي /ὰ/ زمن ، وقت /cнογ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، /ὲ/ أولاد ، ابن /ϣнρι/ / أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / يرسل ، يوفد ، يبعث /ογωρπ/ إله /нογϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، /ὲ/ امرآة /εc-ϩιμι/ أداة تنكير /ογ/ / تحت ، أسفل ، في ، عن إلى ، أيها /эα/ / يكون /ϣωπι/ / يكون /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ناموس ، قانون ، شرع /нομοc/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تحت ، أسفل ، في ، عن إلى ، أيها /эα/ .

Galatians 4:5 ϩινα `нτεϥϣнπ ннετэα πινομοc ϩινα `нτεнϭι `нϯμετϣнρι.

Galatians 4:5 ϩινα εнτὲϥ ϣнπ ннετ эα πι нομοc ϩινα `н τεн ϭι `н ϯ μετϣнρι .

Galatians 4:5 hina entèf shyp nyet kha pi nomos hina en ten tschi en ti metshyri .

Galatians 4:5 لِيَفْتَدِيَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَنَالَ التَّبَنِّيَ.

Galatians 4:5 / /ϩινα/ لكي / / /εнτὲϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ϣнπ/ يقبل /ннετ/ أولئك الذين /эα/ تحت /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`н/ / لكي /ϩινα/ ناموس ، قانون ، شرع /нομοc/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`н/ / يأخذ /ϭι/ نحن /τεн/ مفعول ، إضافة ، حرف جر جر /ϯ/ ال /μετϣнρι/ بنوة ، تبني .

Galatians 4:6 οϯ δε ϫε `нθωτεн ϩαнϣнρι α φнογϯταογο `μπιπнεγμα `нτε πεϥϣнρι `ε`эρнι `εнετεнϩн τ εϥωϣ `εβολ ϫε αββα `φιωτ.

Galatians 4:6 οϯ δε ϫε εнθωτεн ϩαн ϣнρι ὰ `φ нογϯ ταογο `μ πι πнεγμα `нτε πεϥ ϣнρι ὲ εэρнι ὲ нετεн ϩнτ εϥ ωϣ `εβολ ϫε αββα `φ ιωτ .

Galatians 4:6 oti de ge enthwten han shyri à eph nouti taouo em pi pneuma ente pef shyri è ekhryi è neten hyt ef wsh èbol ge abba eph iwt .

Galatians 4:6 «ثُمَّ بِمَا أَنَّكُمْ أَبْنَاءٌ، أَرْسَلَ اللهُ رُوحَ ابْنِهِ إِلَى قُلُوبِكُمْ صَارِخاً: «يَا أَبَا الآبُ».

Galatians 4:6 /oϯ/ أن ، لأن /δε/ لكن ، و ، ف ، أما ، لكن ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، //ϫε/ ، قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϩαn/ أداة تنكير جمع /ϣhρι/ أولاد ، ابن /à/ علامة الماضي /`φ/ / /εnθωτεn/ أنتم /ταουο/ يرسل ، يبعث ، مرسل ، مبعوث /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /noyϯ/ إله /πι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /πnεyμα/ روح // أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /nτε/` / / علامة إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϣhρι/ أولاد ، ابن /πεq/ ملكه / / ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /è/ أداة للدلالة على الظرف / /ε϶ρhι/ /ϩhτ/ قلب / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ωϣ/ ، يصرخ /nετεn/ لكم / / أداة مفعول و إضافة /è/ في ، أسفل /ϫε/ نحو ، تجاه //`εβολ/ / يصيح /αββα/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /أبا/ / /`φ/ أداة /ιωτ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال أب .

Galatians 4:7 ϩωcτε `nθoκ oyβωκ αn ϫε αλλα oyϣhρι ιcϫε δε oyϣhρι ιε oy`κλhρonoμoc on `εβολ ϩιτεn φnoyϯ.

Galatians 4:7 ϩωcτε εnθoκ oy βωκ αn ϫε αλλα oy ϣhρι ιcϫε δε oy ϣhρι ιε oy εκλhρonoμoc on `εβολϩιτεn `φ noyϯ .

Galatians 4:7 hwste enthok ou bwk an ge alla ou shyri isge de ou shyri ie ou eklyronomos on èbolhiten eph nouti .

Galatians 4:7 إِذاً لَسْتَ بَعْدُ عَبْداً بَلِ ابْناً، وَإِنْ كُنْتَ ابْناً فَوَارِثٌ لِلَّهِ بِالْمَسِيحِ.

Galatians 4:7 /ϩωcτε/ حتى أن ، بهدف أن / /εnθoκ/ أنت / /oy/ أداة تنكير /βωκ/ عبد /αn/ علامة النفي ، لا ، //ϫε/ ليس /αλλα/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /oy/ ولكن ، بل / / أداة تنكير /ϣhρι/ أولاد ، /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /δε/ لكن ، و ، ف ، أما ، لكن ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /oy/ أداة تنكير /ϣhρι/ أولاد ، ابن /ιε/ أو ، من / /oy/ أداة تنكير /εκλhρonoμoc/ وارث ، وريث /on/ أيضا / /`εβολϩιτεn/ من، بواسطة /`φ/ ابن /noyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال إله .

Galatians 4:8 αλλα `μπιchoy μεn `ετε`μμαy `nτετεncωoyn `μφnoyϯ αn ατετεnερβωκ `nnh φycι ετε ϩαnnoyϯ αn nε.

Galatians 4:8 αλλα `μ πι choy μεn èτε εμμαy `n τετεn cωoyn `μ `φ noyϯ αn α τετεn ερ βωκ `n nh φycι ετε ϩαn noyϯ αn nε .

Galatians 4:8 alla em pi syou men ète emmau en teten swoun em eph nouti an a teten er bwk en ny phusi ete han nouti an ne .

Galatians 4:8 لَكِنْ حِينَئِذٍ إِذْ كُنْتُمْ لاَ تَعْرِفُونَ اللهَ اسْتُعْبِدْتُمْ لِلَّذِينَ لَيْسُوا بِالطَّبِيعَةِ آلِهَةً.

Galatians 4:8 /αλλα/ ولكن ، بل /µ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϲнoγ/ زمن ، وقت /µεн/ حقا ، بالحقيقة / /èτε/ الذي /εµµαγ/ هناك ، في ذلك /н`/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /τετεн/ أنتم /ϲωoγн/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي / الموضع /µ`/ أداة مفعول و إضافة / /φ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /нoγϯ/ إله /αн/ لا ، ليس /α/ علامة النفي ، علامة الماضي / /τετεн/ ملككن ، أنتم /ερ/ يصنع ، يفعل /βωκ/ عبد / /н`/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /нн/ أولئك /φγϲι/ طبيعة /ετε/ الذي /ϩαн/ أداة تنكير جمع /нoγϯ/ الله /αн/ لا /нε/ يكونوا /ε/ . جر

Galatians 4:9 ϯнoγ δε ατετενϲoγεн φнoγϯµαλλoн δε α φнoγϯϲoγεн ϑннoγ πωϲ τετενκωϯ `µµωτεн oн `ε`϶ρнι `εнιϫωβ oγoϩ `нϩн κι `н`ϲτoιχιoн ннετετεнoγωϣ `εερβωκ нωoγ `нκεϲoπ.

Galatians 4:9 ϯ нoγ δε α τετεн ϲoγεн `φ нoγϯ µαλλoн δε à `φ нoγϯ ϲoγεн ϑннoγ πωϲ τετεн κωϯ εµµωτεн oн è ε϶ρнι è нι ϫωβ oγoϩ `н ϩнκι нε εϲτoιχιoн ннετε τεн oγωϣ è ερβωκ εнωoγ `н κεϲoπ .

Galatians 4:9 ti nou de a teten souen eph nouti mallon de à eph nouti souen thynou pws teten kwti emmwten on è ekhryi è ni gwb ouoh en hyki ne estoiχion nyete ten ouwsh è erbwk enwou en kesop .

Galatians 4:9 وَأَمَّا الآنَ إِذْ عَرَفْتُمُ اللهَ، بَلْ بِالْحَرِيِّ عُرِفْتُمْ مِنَ اللهِ، فَكَيْفَ تَرْجِعُونَ أَيْضاً إِلَى الأَرْكَانِ الضَّعِيفَةِ الْفَقِيرَةِ الَّتِي تُرِيدُونَ أَنْ تُسْتَعْبَدُوا لَهَا مِنْ جَدِيدٍ؟

Galatians 4:9 /ϯ/ ال /нoγ/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /α/ علامة الماضي /τετεн/ ملككن ، أنتم /ϲoγεн/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة / /φ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /нoγϯ/ إله /µαλλoн/ بالأحري /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /à/ علامة الماضي / /φ`/ أداة تعريف ، ال ، مفرد مذكر /нoγϯ/ إله /ϲoγεн/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة / /ϑннoγ/ ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، أنتم كم /πωϲ/ كيف / /τετεн/ ملككن ، أنتم / /κωϯ/ يرجع /εµµωτεн/ لكم ، نحوكم /oн/ أيضا /è/ أداة للدلالة على الظرف / /ε϶ρнι/ أسفل /è/ في ، إلى /нι/ ال ، جمع /ϫωβ/ ضعيف /oγoϩ/ و ، للجمل / /н`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة /ϩнκι/ فقير /нε/ كان ، يكون /εϲτoιχιoн/ ركن ، أركان /ннετε/ أولئك الذين /τεн/ نحن /oγωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /è/ أن /ερβωκ/ يعبد / /εнωoγ/ نحوهم ، لهم / /н`/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /κεϲoπ/ مرة أخرى .

Galatians 4:10 `εατετεнϯ`ϩϑнτεн `εϩαн`εϩooγ нεµ ϩαнαβнτ нεµ ϩαнϲнoγ нεµ ϩαнρoµπι.

Galatians 4:10 è à τετεн ϯεϩϑн τεн è ϩαн èϩooγ нεµ ϩαн αβнτ нεµ ϩαн ϲнoγ нεµ ϩαн ρoµπι .

Galatians 4:10 è à teten tiehthy ten è han èhoou nem han abyt nem han syou nem han rompi .

Galatians 4:10 أَتَحْفَظُونَ أَيَّاماً وَشُهُوراً وَأَوْقَاتاً وَسِنِينَ؟

Galatians 4:10 /è/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /à/ علامة الماضي / /τετεн/ ملككن ، أنتم /ϯεϩϑн/ يحفظ ، يلاحظ /τεн/ أنتم /è/ حرف جر ، أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ϩαн/ أداة جمع /èϩooγ/ للنكرة ، أيام ، يوم / /нεµ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϩαн/ أداة تنكير جمع /αβнτ/ شهور / /нεµ/ حرف عطف /ρoµπι/ و ، للكلمات /ϩαн/ أداة تنكير جمع /ϲнoγ/ زمن ، وقت / /нεµ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϩαн/ أداة تنكير جمع سنة .

Galatians 4:11 ϯερϩοϯ ϧατετενϩη μηπως εται ϭιϧιϲι `ερωτεν ϩικη.

Galatians 4:11 ϯ ερϩοϯ ϧα τετεν ϩη μηπως ετ ὰ ι ϭιϧιϲι ὲρωτεν ϩικη .

Galatians 4:11 ti erhoti kha teten hy mypws et à i tschikhisi èrwten hiky .

Galatians 4:11 أَخَافُ عَلَيْكُمْ أَنْ أَكُونَ قَدْ تَعِبْتُ فِيكُمْ عَبَثاً!

Galatians 4:11 /ϯ/ أنا /ερϩοϯ/ يخاف ، يخشي، يتحير /ϧα/ منذ / /τετεν/ ملككن ، أنتم /ϩη/ بدء /μηπως/ لكي لا /ετ/ ضمير وصل ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا //ϭιϧιϲι/ ، يكد ، يمرض ، تعب ، يتعب /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /ϩικη/ باطلا ، عبثا يتألم .

Galatians 4:12 ϣωπι `μπαρηϯ ϫε `ανοκ ϩω `μπετενρηϯ να`ϲνηογ ϯϯϩο `ερωτεν `μπετενϭ ιτ `νϫονϲ `ν`ϩλι.

Galatians 4:12 ϣωπι `μ πα ρηϯ ϫε ὰνοκ ϩω `μ πετεν ρηϯ να εϲνηογ ϯ ϯϩο ὲρωτεν εμπετεν ϭιτενϫονϲ `ν εϩλι .

Galatians 4:12 shwpi em pa ryti ge ànok hw em peten ryti na esnyou ti tiho èrwten empeten tschitengons en ehli .

Galatians 4:12 أَتَضَرَّعُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ، كُونُوا كَمَا أَنَا لأَنِّي أَنَا أَيْضاً كَمَا أَنْتُمْ. لَمْ تَظْلِمُونِي شَيْئاً.

Galatians 4:12 /ϣωπι/ يكون /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πα/ أداة ملكية ، ملكي أنا /ρηϯ/ حال //ϫε/ قبل مقول القول /ρηϯ/ / أداة ملكية ، ملككم /πετεν/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ أيضا /ϩω/ أنا /ὰνοκ/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /να/ ذو ، أصحاب / حال /ϲνηογ/ أداة ملكية للجمع /εϲνηογ/ أخوة / /ϯ/ أنا /ϯϩο/ يتضرع ، يطلب /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /εμπετεν/ نفي الماضي التام /ϭιτενϫονϲ/ أنتم لا ، يظلم /`ν/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /εϩλι/ شئ ما ، شخص ما حرف جر.

Galatians 4:13 τετεν`εμι δε ϫε εθβε ογϣωνι `ντε ϯϲαρξ αιϩιϣεννογϥι νωτεν `νϣορπ.

Galatians 4:13 τετεν ὲμι δε ϫε εθβε ογ ϣωνι `ντε ϯ ϲαρξ αι ϩιϣεννογϥι `ν ωτεν `ν ϣορπ .

Galatians 4:13 teten èmi de ge ethbe ou shwni ente ti sarx ai hishennoufi en wten en shorp .

Galatians 4:13 وَلَكِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَنِّي بِضَعْفِ الْجَسَدِ بَشَّرْتُكُمْ فِي الأَوَّلِ.

Galatians 4:13 / /τετεν/ ملككن ، أنتم /ὲμι/ يعلم /δε/ لكن ، و ، ف ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة //ϫε/ قبل /ϣωνι/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ογ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϲαρξ/ لحم ، ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /αι/ أنا ، زمن الماضي /ϩιϣεννογϥι/ يبشر ، يكرز /`ν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωτεν/ أنتم

بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، /ϣορπ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / يبادر ، أولا ، سابقا .

Galatians 4:14 ουοϩ πετενπιρασμος ετχη ϧεν τασαρξ `μπετενϣοϣq ουδε `μπετενϩιθαq `ⲛcωq αλλα αρετενϣοπq `ερωτεⲛ `μ`φρηϯ `ⲛουαγγελος `ⲛτε φⲛουϯ`μ`φρηϯ `μπχριcτοc ιηcοc.

Galatians 4:14 ουοϩ πετεⲛ πιρασμος ετ κη ϧεⲛ τα cαρξ εμπετεⲛ ϣοϣ q ουδε εμπετεⲛ ϩιθαq `ⲛ cω q αλλα αρετεⲛ ϣοπ q èρωτεⲛ `μ `φ ρηϯ `ⲛ ου αⲛϫελοc `ⲛτε `φ ⲛουϯ `μ `φ ρηϯ `μ πι χριcτοc ιηcουc .

Galatians 4:14 ouoh peten pirasmos et ky khen ta sarx empeten shosh f oude empeten hithaf en sw f alla areten shop f èrwten em eph ryti en ou angelos ente eph nouti em eph ryti em pi khristos Iysous .

Galatians 4:14 وَتَجْرِبَتِي الَّتِي فِي جَسَدِي لَمْ تَزْدَرُوا بِهَا وَلاَ كَرِهْتُمُوهَا، بَلْ كَمَلاَكٍ مِنَ اللهِ قَبِلْتُمُونِي، كَالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

Galatians 4:14 /ουοϩ/ للجمل ، و // /πετεⲛ/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /πιραcμοc/ تجربة /ετ/ أداة تعريف ، /τα/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / كائن ، متروك ، موضوع /κη/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي ، ضمير فاعل /q/ يهين ، يشتم ، يحتقر، يرذل /ϣοϣ/ أنتم لا ، نفي الماضي التام /εμπετεⲛ/ لحم /cαρξ/ / ملكي ضمير ملكية /cω/ أداة مفعول وإضافة /`ⲛ/ يكره /ϩιθαq/ أنتم لا ، نفي الماضي التام /εμπετεⲛ/ ولا /ουδε/ / أو مفعول بمعني هو أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي /αρετεⲛ/ ولكن ، بل /αλλα/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ ناحية ، صوب ، تجاه أداة تعريف ، /`φ/ // أداة إضافة /`μ/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ كائن /ϣοπ/ التام أداة تنكير /ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ حال /ρηϯ/ / مفرد مذكر ، ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛτε/ / / ملاك /αⲛϫελοc/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`μ/ حال /ρηϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ // أداة إضافة /`μ/ اله /ⲛουϯ/ يسوع /ιηcουc/ / مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

Galatians 4:15 αqθωⲛ ουⲛ πετεⲛμακαριcμοc ϯερ μεθρε γαρ ⲛωτεⲛ ϫε εⲛε ουοⲛ`ϣϫομ `μμωτεⲛ `εφερκ ⲛετεⲛβαλ `εβολ ⲛαρετεⲛⲛατηιτου ⲛηι πε.

Galatians 4:15 à q θωⲛ ؟ ουⲛ πετεⲛ μακαριcμοc ϯ ερεμεθρε ϫαρ `ⲛ ωτεⲛ ϫε ⲛε ουοⲛ εϣϫομ εμμωτεⲛ è φερκ ⲛετεⲛ βαλ `εβολ ⲛαρε τεⲛ ⲛα τηιτ ου ⲛηι πε .

Galatians 4:15 à f thwn ؟ oun peten makarismos ti eremethre gar en wten ge ne ouon eshgom emmwten è pherk neten bal èbol nare ten na tyit ou nyi pe .

Galatians 4:15 فَمَاذَا كَانَ إِذاً تَطْوِيبُكُمْ؟ لأَنِّي أَشْهَدُ لَكُمْ أَنَّهُ لَوْ أَمْكَنَ لَقَلَعْتُمْ عُيُونَكُمْ وَأَعْطَيْتُمُونِي.

Galatians 4:15 /à/ علامة الماضي البسيط / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /θωⲛ/ أين ؟ /ουⲛ/ لذلك ، إذا // /πετεⲛ/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /μακαριcμοc/ تطويب /ϯ/ أنا /ερεμεθρε/ يشهد // قبل مقول القول /ϫε// أنتم /ωτεⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ يستطيع ، يقدر ، /εϣϫομ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουοⲛ/ كان /ⲛε/ /بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء نحو ، تجاه /`εβολ/ عين /βαλ/ ملككم /ⲛετεⲛ/ / يقلع ، يقتلع /φερκ/ أن /è/ لكم ، نحوكم /εμμωτεⲛ/ استطاعة ، قدرة

/οr/ يعطي /τηιτ/ سوف /nα/ نحن /τεn/ علامة المضارع الثاني كان ، علامة تصريف الفعل في الماضي الناقص /nαρε/
. يكون /πε/ / لي ، إياي /nηι/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم

Galatians 4:16 ϩωcτε αιερϫαϫι `ερωτεn ϫε ϯ ταμο `μμωτεn εθμηι.

Galatians 4:16 ϩωcτε αι ερϫαϫι èρωτεn ϫε ϯ ταμο εμμωτεn εθ μηι .

Galatians 4:16 hwste ai ergagi èrwten ge ti tamo emmwten eth myi .

Galatians 4:16 أَفَقَدْ صِرْتُ إِذاً عَدُوّاً لَكُمْ لأَنِّي أَصْدُقُ لَكُمْ؟

Galatians 4:16 /ϩωcτε/ حتى أن ، بهدف أن /αι/ أنا ، زمن ماضي /ερϫαϫι/ يصير عدو /èρωτεn/ إليكم ،لكم ، إياكم
//ϫε/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϯ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ταμο/ يخبر ، يبشر /εμμωτεn/ لكم ، نحوكم / /εθ/ أداة
.صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر /μηι/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي

Galatians 4:17 cεϫοϩ `ερωτεn `nκαλωc αn αλλα εroroωϣ `ε`ϣεθαμ `ερωτεn ϩιnα `nτετεnϫοϩ `ερωοr.

Galatians 4:17 cε κοϩ èρωτεn `n καλωc αn αλλα εr οrωϣ è εϣθαμ èρωτεn ϩιnα `n τετεn κοϩ èρωοr .

Galatians 4:17 se koh èrwten en kalws an alla eu ouwsh è eshtham èrwten hina en teten koh èrwou .

Galatians 4:17 يَغَارُونَ لَكُمْ لَيْسَ حَسَناً، بَلْ يُرِيدُونَ أَنْ يَصُدُّوكُمْ لِكَيْ تَغَارُوا لَهُمْ.

Galatians 4:17 /cε/ هم / /κοϩ/ يغير ، يحسد /èρωτεn/ إليكم ،لكم ، إياكم / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ،
/εr/ ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /καλωc/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ينغلق ، يسد ، يغلق ، /εϣθαμ/ أداة مفعول و إضافة /è/ يريد ، يشاء ، يرغب /οrωϣ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال
/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ / لكي /ϩιnα/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεn/ يقفل ، يسكت
/τετεn/ أنتم /κοϩ/ يغير /èρωοr/ إليهم ، بينهم .

Galatians 4:18 nαnεc δε `εϫοϩ ϧεn πιπεθnαnεϥ `ncηοr nιβεn οrοϩ ειϫη ϧατεn θηnοr `μμαrατϥ αn.

Galatians 4:18 nαnε c δε è κοϩ ϧεn πι πεθnαnεϥ `n cηοr nιβεn οrοϩ ει κη ϧατεn θηnοr εμμαrατ ϥ αn .

Galatians 4:18 nane s de è koh khen pi pethnanef en syou niben ouoh ei ky khaten thynou emmauat f an .

Galatians 4:18 حَسَنَةٌ هِيَ الْغَيْرَةُ فِي الْحُسْنَى كُلَّ حِينٍ، وَلَيْسَ حِينَ حُضُورِي عِنْدَكُمْ فَقَطْ.

Galatians 4:18 /nαnε/ جيد /c/ هي /δε/ أما ، لكن ، و ، ف /è/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أداة مفعول و إضافة
/κοϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة / /ϧεn/ في ، من ، بواسطة ، على /πι/حرف جر ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
ال / / الخير /πεθnαnεϥ/ / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /cηοr/ زمن ،
وقت /nιβεn/ كل ، جميع /οrοϩ/ و ، للجمل /ει/ أنا /κη/ يحضر /ϧατεn/ عند ، بالقرب ، لدى / /θηnοr/ أنتم ،

. أداة نفي ، لا ، ليس /αn/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ وحيد /εμμαγατ/ ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم

Galatians 4:19 naϣhri nai `εϯ ϯnakϩi `μμωογ `nkεcoπ ϣatε πχριcτοc σιμορφh ϧεn θhnoγ.

Galatians 4:19 na ϣhri nai è ϯ ϯnak-ϩi εμμωογ `n kεcoπ ϣatε πι χριcτοc σι μορφh ϧεn θhnoγ .

Galatians 4:19 na shyri nai è ti tinak-hi emmwou en kesop shate pi khristos tschi morphy khen thynou .

Galatians 4:19 يَا أَوْلاَدِي الَّذِينَ أَتَمَخَّضُ بِكُمْ أَيْضاً إِلَى أَنْ يَتَصَوَّرَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ.

Galatians 4:19 / /na/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع / /ϣhri/ ابن ، أولاد / /nai/ هؤلاء / /è/ أن /ϯ/ أنا /ϯ/ /ϯnak-ϩi/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`n/ / حرف جر + ضمير هم ، إليهم /εμμωογ/ يتمخض يأخذ /σι// مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حتى /ϣatε/ مرة أخرى /kεcoπ/ حرف جر أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /θhnoγ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / صورة /μορφh/ أنفسكم .

Galatians 4:20 naιoγωϣ δε `ε`ι ϩaρωτεn ϯnoγ oγoϩ `εϣιϐϯ `nta`cμh ϫε ϯϣoλϩ `nϩhτ ϧεn θhnoγ.

Galatians 4:20 naι oγωϣ δε è ì ϩaρωτεn ϯ noγ oγoϩ è ϣιϐϯ εnta εcμh ϫε ϯ ϣoλϩ `n ϩhτ ϧεn θhnoγ .

Galatians 4:20 nai ouwsh de è ì harwten ti nou ouoh è shibti enta esmy ge ti sholh en hyt khen thynou .

Galatians 4:20 وَلَكِنِّي كُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ حَاضِراً عِنْدَكُمُ الآنَ وَأُغَيِّرَ صَوْتِي، لأَنِّي مُتَحَيِّرٌ فِيكُمْ!

Galatians 4:20 / /naι/ هؤلاء /oγωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /δε/ و ، ف ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /è/ أداة مفعول ، إضافة /è/ و ، للجمل /oγoϩ/ الأن ، الوقت الحاضر /noγ/ ال /ϯ/ إليكم /ϩaρωτεn/ تأتي ، يأتي /ì/ أن قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ϫε// خبر ، صيت ، صوت /εcμh/ حتى ، مع الفاعل أنا /εnta/ / يغير /ϣιϐϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`n/ / يخاف ، يرتعب ، سمة ، علامة /ϣoλϩ/ ال ، أنا /ϯ/ أفعال النداء أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن /θhnoγ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / قلب /ϩhτ/ ومكان ، حرف جر المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

Galatians 4:21 `aϫoc oγn nhι aτεтεnoγωϣ `εϣωπι ϧa πιnoμoc `nτεтεncωoγn `μπιnoμoc an.

Galatians 4:21 àϫoc oγn nhι a τετεn oγωϣ è ϣωπι ϧa πι noμoc `n τετεn cωoγn `μ πι noμoc an .

Galatians 4:21 àgos oun nyi a teten ouwsh è shwpi kha pi nomos en teten swoun em pi nomos an .

Galatians 4:21 قُولُوا لِي، أَنْتُمُ الَّذِينَ تُرِيدُونَ أَنْ تَكُونُوا تَحْتَ النَّامُوسِ، أَلَسْتُمْ تَسْمَعُونَ النَّامُوسَ؟

Galatians 4:21 / /àϫoc/ قل /oγn/ لذلك ، إذا /nhι/ لي ، إياي /a/ علامة الماضي /τετεn/ ملككن ، أنتم /oγωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /è/ علامة مصدر /ϣωπι/ يكون / /ϧa/ إلى ، أيها ، عن ، في ، أسفل ، تحت /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /noμoc/ ناموس ، قانون ، شرع / /`n/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /τετεn/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /µ`/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /cωoγn/ أنتم /πι/ أداة نفي ، لا ، ليس /αn/ ناموس ، قانون ، شرع /noµoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ .

Galatians 4:22 `c`cэhoγτ гαp ϫε αβpααµ αϥ`ϫφε ɰhpι 2 oγαι `εβoλ эεn ϯβωκι nεµ oγαι `εβoλ эεn ϯpεµϩh.

Galatians 4:22 εc εcэhoγτ ϫαp ϫε αβpααµ à ϥ εϫφε ɰhpι εcnαγ . oγαι `εβoλэεn ϯ βωκι nεµ oγαι `εβoλэεn ϯ pεµϩh .

Galatians 4:22 es eskhyout gar ge Abraam à f egphe shyri esnau . ouai èbolkhen ti bwki nem ouai èbolkhen ti remhy .

Galatians 4:22 فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ أَنَّهُ كَانَ لإِبْرَاهِيمَ ابْنَانِ، وَاحِدٌ مِنَ الْجَارِيَةِ وَالآخَرُ مِنَ الْحُرَّةِ.

Galatians 4:22 /εc/ هم ، ضمير للمبني للمجهول /εcэhoγτ/ مصور ، مرسوم ، مسجل ، مدون ، مكتوب / / /ϫαp/ ، لأن علامة المضارع /à/ إبراهيم ، إبرام /αβpααµ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ حقا ، في الواقع / أولاد ، ابن /ɰhpι/ / ينجب /εϫφε/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط أمة ، عبدة ، /βωκι/ ، ال /ϯ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβoλэεn/ / / واحد ، الواحد /oγαι/ . أثنان /εcnαγ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`εβoλэεn/ / / واحد ، الواحد /oγαι/ حرف عطف للكلمات ، و /nεµ/ / جارية ، يدبغ الجلد /ϯ/ ال /pεµϩh/ حرة .

Galatians 4:23 αλλα πι`εβoλ µεn эεn ϯβωκι εταγµαcϥ κατα cαpξ πι`εβoλ δε эεn ϯpεµϩh oγ`εβoλ эεn oγ`επαггελια πε.

Galatians 4:23 αλλα πι `εβoλ µεn эεn ϯ βωκι ετ à γ µαc ϥ κατα cαpξ πι `εβoλ δε эεn ϯ pεµϩh oγ `εβoλэεn oγ èπαnϫελια πε .

Galatians 4:23 alla pi èbol men khen ti bwki et à u mas f kata sarx pi èbol de khen ti remhy ou èbolkhen ou èpangelia pe .

Galatians 4:23 لَكِنَّ الَّذِي مِنَ الْجَارِيَةِ وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ، وَأَمَّا الَّذِي مِنَ الْحُرَّةِ فَبِالْمَوْعِدِ.

Galatians 4:23 /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /`εβoλ/ / / نحو ، تجاه /µεn/ ، حقا أداة تعريف ، /ετ/ أمة ، عبدة ، جارية ، يدبغ الجلد /βωκι/ ، ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεn/ / بالحقيقة ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ لحم /cαpξ/ مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يولد /µαc/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج /`εβoλ/ / / بمعني ، ال حرف جر ، في ، /`εβoλэεn/ / / أداة تنكير /oγ/ / حرة /pεµϩh/ ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεn/ / يكون /πε/ موعد ، عهد /èπαnϫελια/ أداة تنكير /oγ/ من ، بواسطة .

Galatians 4:24 ετε nαι nε `εɰαγεpαλλhгopιn `µµωoγ δι`αθhκh 2ϯ nε nαι oγ`ι µεn `εβoλ эεn `πτωoγ `ncιnα εcµιcι εγµετβωκ ετε αгαp τε.

Galatians 4:24 ετε ναι νε è ϣαυ εραλλΗϫοριν εμμωου διàθΗκΗ εςναυϯ νε ναι ουì μεν `εβολϧεν `π τωου `ν ςινα ες μιςι ευ μετβωκ ετε αϫαρ τε .

Galatians 4:24 ete nai ne è shau erallygorin emmwou diàthyky esnauti ne nai ouì men èbolkhen ep twou en Sina es misi eu metbwk ete Agar te .

Galatians 4:24 وَكُلُّ ذَلِكَ رَمْزٌ، لأَنَّ هَاتَيْنِ هُمَا الْعَهْدَانِ، أَحَدُهُمَا مِنْ جَبَلِ سِينَاءَ الْوَالِدُ لِلْعُبُودِيَّةِ، الَّذِي هُوَ هَاجَرُ.

Galatians 4:24 /ετε/ الذي / /ναι/ هؤلاء /νε/ يكونوا /è/ أداة مفعول و إضافة / /ϣαυ/ هم ، المضارع الدال على التكرار /εραλλΗϫοριν/ يكون رمز /εμμωου/ إليهم /διàθΗκΗ/ حرف جر + ضمير هم ، عهد /εςναυϯ/ أثنتان ، /νε/ يكونوا /ναι/ هؤلاء /ουì/ واحدة /μεν/ حقا ، بالحقيقة // /`εβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، /`π/ هم ، أداة /εν/ عدد مؤنث /τωου/ جبل / /`ν/ يحضر /ςινα/ سيناء /ες/ هي /μιςι/ يلد /ευ/ بواسطة /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /μετβωκ/ عبودية /ετε/ الذي /αϫαρ/ هاجر /τε/ يكون . نكرة وحرف الجر ل ، حال

Galatians 4:25 αγαρ δε πε `πτωου `νςινα εϥχΗ ϧεν `ταραβια αϥοι δε `ν`ϣφΗρ `νϯμαϯ νεμ `ΙερουςαλΗμ `ντε ϯνου `ςοι γαρ `μβωκι νεμ νεςϣΗρι.

Galatians 4:25 αϫαρ δε πε `π τωου `ν ςινα εϥ κΗ ϧεν ετ αραβια à ϥ οι δε `ν εϣφΗρ `ν ϯμαϯ νεμ ιερουςαλΗμ `ντε ϯ νου ες οι ϫαρ `μ βωκι νεμ νες ϣΗρι .

Galatians 4:25 Agar de pe ep twou en Sina ef ky khen et arabia à f oi de en eshphyr en timati nem Ierousalym ente ti nou es oi gar em bwki nem nes shyri .

Galatians 4:25 لأَنَّ هَاجَرَ جَبَلُ سِينَاءَ فِي الْعَرَبِيَّةِ. وَلَكِنَّهُ يُقَابِلُ أُورُشَلِيمَ الْحَاضِرَةَ، فَإِنَّهَا مُسْتَعْبَدَةٌ مَعَ بَنِيهَا.

Galatians 4:25 /αϫαρ/ هاجر /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /πε/ يكون / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /τωου/ جبل / /`ν/ يحضر /ςινα/ سيناء / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /κΗ/ موضوع ، متروك / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، كائن /αραβια/ العربية /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ هو بمعني فاعل أو مفعول ضمير /οι/ يكون /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /`ν/ أداة للمفعول والأضافة /εϣφΗρ/ زميل ، صاحب ، شريك /`ν/ حرف جر ، حرف زمان ومكان ، ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϯμαϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ιερουςαλΗμ/ أورشليم / / /`ντε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / أن ، /ϯ/ ال ، أنا /νου/ الوقت الحالي ، الحاضر /ες/ هي /οι/ يكون / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /`μ/ أداة مفعول وإضافة / /βωκι/ عبدة /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /νες/ ملكها ، أداة ملكية / /ϣΗρι/ ابن ، أولاد .

Galatians 4:26 `ΙερουςαλΗμ δε ετε`μ`πϣωι ουρεμϩΗ τε ετε τενμαυ τε.

Galatians 4:26 ιερουςαλΗμ δε ετε `μ `π ϣωι ου ρεμϩΗ τε ετε τεν μαυ τε .

Galatians 4:26 Ierousalym de ete em ep shwi ou remhy te ete ten mau te .

Galatians 4:26 وَأَمَّا أُورُشَلِيمُ الْعُلْيَا، الَّتِي هِيَ أُمُّنَا جَمِيعاً، فَهِيَ حُرَّةٌ.

Galatians 4:26 / ιεροϒcαλημ/ أورشليم /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ετε/ الذي /`μ/ أداة إضافة / /`π/ ال /ϣωι/ علو ، فوق /οϒ/ أداة تنكير /ρεμϩη/ حرة /τε/ يكون /ετε/ الذي /τεη/ أداة ملكية ملكنا /μαϒ/ أم /τε/ تكون.

Galatians 4:27 `c`cэнοϒτ γαρ ϫε οϒηοϥ `μμο ϯ αϭρηη θη ετε `μπαcμιcι φωϫι οϒοϩ ωϣ `εβολ θη ετε `μπαcϯηακϩι ϫε ηαϣε ηιϣη ρι `ητε ϯϣαϥη μαλλοη `εϩοτε θη ετε οϒοηταc `μπιϩαι `μμαϒ.

Galatians 4:27 εc εcэнοϒτ ϫαρ ϫε οϒηοϥ εμμο ϯ αϭρηη θη ετε εμπαc μιcι φωϫι οϒοϩ ωϣ `εβολ θη ετε εμπαc ϯηακ-ϩι ϫε ηα ϣε ηι ϣηρι `ητε ϯ ϣαϥη μαλλοη èϩοτε θη ετε οϒοητ αc `μ πι ϩαι εμμαϒ .

Galatians 4:27 es eskhyout gar ge ounof emmo ti atschryn thy ete empas misi phwgi ouoh wsh èbol thy ete empas tinak-hi ge na she ni shyri ente ti shafy mallon èhote thy ete ouont as em pi hai emmau .

Galatians 4:27 لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «افْرَحِي أَيَّتُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ. اهْتِفِي وَاصْرُخِي أَيَّتُهَا الَّتِي لَمْ تَتَمَخَّضْ، فَإِنَّ أَوْلاَدَ الْمُوحِشَةِ أَكْثَرُ مِنَ الَّتِي لَهَا زَوْجٌ».

Galatians 4:27 /εc/ هم ، ضمير للمبني للمجهول /εcэнοϒτ/ مصور ، مرسوم ، مسجل ، مدون ، مكتوب / / /ϫαρ/ ، لأن ضمير مفعول غير مباشر /εμμο/ يتنعم /οϒηοϥ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ حقا ، في الواقع ينشق ، ينلق ينقسم ، يفقس ، لوح كتابة ، نعل /φωϫι/ يلد /μιcι/ هي لم /εμπαc/ الذي /ετε/ تلك /θη/ عاقر /αϭρηη/ ال /ϯ/ هي لم /εμπαc/ الذي /ετε/ تلك /θη/ نحو ، تجاه /`εβολ/ يهتف /ωϣ/ و ، للجمل /οϒοϩ/ حذاء ، اصحاح ، مشط الرجل ال ، جمع /ηι/يذهب /ϣε/ كان /ηα/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يتمخض /ϯηακ-ϩι/ صحراء /ϣαϥη/ / / ، ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ητε/ / / أولاد ، ابن /ϣηρι/ علامة ، تعليل ، /`μ/ هي /αc/ عند ، لدى /οϒοητ/ / الذي /ετε/ تلك /θη/ أكثر من /èϩοτε/ بالأحري /μαλλοη/ زوج /ϩαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμμαϒ/ هناك ، في ذلك الموضع .

Galatians 4:28 `αηοη δε ηεη`cηηοϒ κατα ` ιcαακ `αηοη ϩαηϣηρι `ητε ϯεπαγγελια.

Galatians 4:28 àηοη δε ηεη εcηηοϒ κατα ` ιcαακ àηοη ϩαη ϣηρι `ητε ϯ επαηϫελια .

Galatians 4:28 ànon de nen esnyou kata ` Isaak ànon han shyri ente ti epangelia .

Galatians 4:28 وَأَمَّا نَحْنُ أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَنَظِيرُ إِسْحَاقَ، أَوْلاَدُ الْمَوْعِدِ.

Galatians 4:28 /àηοη/ نحن /δε/ أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ηεη/ أداة ملكية ، ملكنا /εcηηοϒ/ أخوة ، أشقاء /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك ` /ιcαακ/ إسحق /àηοη/ نحن /ϩαη/ أداة تنكير جمع / /ϣηρι/ أولاد ، ابن / / /`ητε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / ϯ/ ال /επαηϫελια/ وعد ، تعهد .

Galatians 4:29 αλλα `μ`φρηϯ `μπιcηοϒ εττη ηαρε πιμιcι κατα cαρξ ϭοϫι `ηcα πιμιcι κατα πιπηεϒμα παιρηϯ οη ϯηοϒ.

Galatians 4:29 αλλα `μ `φ ρнϯ `μ πι cнoγ εττн ɴαρε πι μιcι κατα cαρξ ϭoϫι `ɴ cα πι μιcι κατα πι πɴεγμα παι ρнϯ oɴ ϯ ɴoγ .

Galatians 4:29 alla em eph ryti em pi syou etty nare pi misi kata sarx tschogi en sa pi misi kata pi pneuma pai ryti on ti nou .

Galatians 4:29 وَلَكِنْ كَمَا كَانَ حِينَئِذٍ الَّذِي وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ يَضْطَهِدُ الَّذِي حَسَبَ الرُّوحِ، هَكَذَا الآنَ أَيْضاً.

Galatians 4:29 /αλλα/ بل ، ولكن /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρнϯ/ حال /`μ/ ، علامة ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /cнoγ/ زمن ، وقت / /εττн/ تلك التي ، ذلك الذي /ɴαρε/ علامة تصريف الفعل في الماضي الناقص كان ، علامة المضارع الثاني /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /μιcι/ يلد / /κατα/ ك ، مثل ، ك مثل /cαρξ/ لحم /ϭoϫι/ ، يقتحم ، ينفي ، يطرد /`ɴ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /cα/ ناحية ، وراء ، خلف /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد ، يجري ، يسعي /μιcι/ يلد / /κατα/ ك ، مثل ، ك مثل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني //πɴεγμα/ روح المذكر بمعني ، ال /παι/ هذا / / /ρнϯ/ حال /oɴ/ كذلك ، ثانية ، أيضا أيضا /ϯ/ ال ، أنا /ɴoγ/ الوقت الحالي ، الحاضر .

Galatians 4:30 αλλα oγ πε ετε ϯ`γραφн ϫω `μμoq ϩιoγ`ι `ɴταιβωκι `εβoλ ɴεμ πεcϣн ρι `ɴɴε `πϣнρι γαρ `ɴϯβωκι ερ`κλн ρoɴoμιɴ ɴεμ `πϣнρι `ɴϯρεμϩε.

Galatians 4:30 αλλα oγ πε ετε ϯ εϫραφн ϫω εμμo q ϩιoγὶ `ɴ ται βωκι `εβoλ ɴεμ πεc ϣнρι `ɴ ɴε `π ϣнρι ϫαρ `ɴ ϯ βωκι ερεκλнρoɴoμιɴ ɴεμ `π ϣнρι `ɴ ϯ ρεμϩε .

Galatians 4:30 alla ou pe ete ti egraphy gw emmo f hiouì en tai bwki èbol nem pes shyri en ne ep shyri gar en ti bwki ereklyronomin nem ep shyri en ti remhe .

Galatians 4:30 «لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ؟ «اطْرُدِ الْجَارِيَةَ وَابْنَهَا، لأَنَّهُ لاَ يَرِثُ ابْنُ الْجَارِيَةِ مَعَ ابْنِ الْحُرَّةِ».

Galatians 4:30 /αλλα/ بل ، ولكن /oγ/ ما ، ماذا / /πε/ يكون /ετε/ الذي /ϯ/ ال /εϫραφн/ كتابة /ϫω/ يقول /εμμo/ نفس /q/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϩιoγὶ/ يضرب ، يلقي ، ينبذ ، يطرد / /`ɴ/ أداة للمفعول والإضافة /ται/ هذا /βωκι/ يدبغ الجلد ، جارية ، عبدة ، أمة /`εβoλ/ تجاه ، نحو / /ɴεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /πεc/ ضمير ملكية فاعل مؤنث /ϣнρι/ ابن ، أولاد/ /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ɴε/ أداة ملكية جمع /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ϣнρι/ ابن ، أولاد / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /`ɴ/ مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، /ϯ/ أنا ، ال /βωκι/ يدبغ الجلد ، جارية ، عبدة ، أمة /ερεκλнρoɴoμιɴ/ يرث / /ɴεμ/ و ، حرف عطف للكلمات/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ϣнρι/ ابن ، أولاد / /`ɴ/ ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /ϯ/ ال /ρεμϩε/ حرة ، حر .

Galatians 5:1 `ɴ`ϩρнι γαρ ϧεɴ ϯμετρεμϩε α πχρικτoc αιτεɴ `ɴρεμϩε oϩι oγɴ `ερατεɴ ϑнɴoγ oγoϩ `μπερϯ ϑнɴoγ ϧα oγɴαϩβεq `μμετβωκ.

Galatians 5:1 `ɴ εϩρнι ϫαρ ϧεɴ ϯ μετρεμϩε α πι χρικτoc αιτ `ɴ εɴ ρεμϩε oϩι oγɴ èρατεɴϑнɴoγ oγoϩ εμπερ ϯ ϑнɴoγ ϧα oγ ɴαϩβεq `μ μετβωκ .

Galatians 5:1 en ehryi gar khen ti metremhe a pi khristos ait en en remhe ohi oun èratenthynou ouoh emper ti thynou kha ou nahbef em metbwk .

Galatians 5:1 فَاثْبُتُوا إِذاً فِي الْحُرِّيَّةِ الَّتِي قَدْ حَرَّرَنَا الْمَسِيحُ بِهَا، وَلاَ تَرْتَبِكُوا أَيْضاً بِنِيرِ عُبُودِيَّةٍ.

Galatians 5:1 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲉϩⲣⲏⲓ/ الجزء ، ما هو فوق علامة /ⲁ/ حرية /ⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ/ ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / الأعلى علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ / نحن /ⲛ`/ يفعل /ⲁⲓⲧ/ مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ الماضي على قدمكم /èⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ/ لذلك ، إذا /ⲟⲩⲛ/ قف /ⲟϩⲓ/ حرية /ⲣⲉⲙϩⲉ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أنتم ، /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / متشابك ، متورط ، يقع في الشرك /ϯ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ رق ، عبودية ، /ⲛⲁϩⲃⲉϥ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حتى ، إلى ، عن /ϣⲁ/ ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم عبودية /ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ خضوع / رق ، عبودية ، خضوع ، نير .

Galatians 5:2 ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ `ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏ ⲛⲟⲩ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ `ⲛ`ϩⲗⲓ.

Galatians 5:2 ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ àⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲁⲛ ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁ ϯϩⲏⲟⲩ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ `ⲛ ⲉϩⲗⲓ .

Galatians 5:2 is hyppe ànok Paulos ti gw emmo s en wten ge eshwp areten shan soube thynou pi khristos na tihyou en wten an en ehli .

Galatians 5:2 هَا أَنَا بُولُسُ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ إِنِ اخْتَتَنْتُمْ لاَ يَنْفَعُكُمُ الْمَسِيحُ شَيْئاً!

Galatians 5:2 /ⲓⲥ/ لمدة ، منذ ، ها هو / /ϩⲏⲡⲡⲉ/ ذاك ، ها هو ذا/ /àⲛⲟⲕ/ أنا /ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ/ بولس //ϯ/ أنا /ϫⲱ/ يقول ، أقول قبل مقول /ϫⲉ// أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ⲉϣⲱⲡ/ / القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ أنتم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ يختتن /ⲥⲟⲩⲃⲉ/ أداة شرط/ϣⲁⲛ/ / الماضي التام /ⲁⲛ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ ينفع ، يفيد /ϯϩⲏⲟⲩ/ سوف /ⲛⲁ/ / مسيح شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ لا ، ليس.

Galatians 5:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲉⲃⲓ `ⲙⲙⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ `ⲉⲉⲣ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

Galatians 5:3 ϯ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲥⲉⲃⲓ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ϫⲉ ⲥ ⲉⲣⲟ ϥ è ⲉⲣ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ ϥ

Galatians 5:3 ti ermethre de on en rwmi niben et sebi emmo f ge s ero f è er eph nomos tyr f

Galatians 5:3 لَكِنْ أَشْهَدُ أَيْضاً لِكُلِّ إِنْسَانٍ مُخْتَتِنٍ أَنَّهُ مُلْتَزِمٌ أَنْ يَعْمَلَ بِكُلِّ النَّامُوسِ.

Galatians 5:3 /ϯ/ ال /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ يشهد ، ينزر /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲟⲛ/ أيضا / /ⲛ`/ /ⲉⲧ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ /علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

يقول /ϫε// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ϵⲙⲙⲟ/ ختان /ⲥⲉⲃⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / يفعل /ⲉⲣ/ أن /è/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲉⲣⲟ/ هي /ⲥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / ناموس ، قانون ، شرع ، قانون

Galatians 5:4 ατετενκωρϥ `εβολ ϩα πχριcτοc νηετ`θμαιο `μμωογ ϧεν πινομοc ατετενϩει `εβολ ϧεν πι`ϩμοτ.

Galatians 5:4 α τετεν κωρϥ `εβολ ϩα πι χριcτοc νηετε θμαιο εμμωογ ϧεν πι νομοc α τετεν ϩει `εβολϧεν πι εϩμοτ .

Galatians 5:4 a teten kwrf èbol ha pi khristos nyete thmaio emmwou khen pi nomos a teten hei èbolkhen pi ehmot .

Galatians 5:4 قَدْ تَبَطَّلْتُمْ عَنِ الْمَسِيحِ أَيُّهَا الَّذِينَ تَتَبَرَّرُونَ بِالنَّامُوسِ. سَقَطْتُمْ مِنَ النِّعْمَةِ.

Galatians 5:4 /α/ علامة الماضي /τετεν/ أنتم ، ملككن /κωρϥ/ يبطل /`εβολ/ نحو ، تجاه /ϩα/ نحو ، تجاه ، إلي /πι/ حرف /εμμωογ/ يتبرر ، يتزكي /θμαιο/ أولئك الذين /νηετε/ مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / جر + ضمير هم ، إليهم حرف جر ، /`εβολϧεν/ // يسقط ، يقع /ϩει/ ملككن ، أنتم /τετεν/ علامة الماضي /α/ ناموس ، قانون ، شرع /νομοc/ نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι//في ، من ، بواسطة .

Galatians 5:5 `ανον γαρ ϧεν πιπνεγμα `εβολ ϧεν ογναϩϯ ογϩελπιc `ντε ογμεθμηι ετενϫογϣτ `εβολ ϧαϫωc.

Galatians 5:5 àνον ϫαρ ϧεν πι πνεγμα `εβολϧεν ογ ναϩϯ ογ ϩελπιc `ντε ογ μεθμηι è τεν ϫογϣτ `εβολ ϧαϫω c .

Galatians 5:5 ànon gar khen pi pneuma èbolkhen ou nahti ou helpis ente ou methmyi è ten gousht èbol khagw s .

Galatians 5:5 فَإِنَّنَا بِالرُّوحِ مِنَ الإِيمَانِ نَتَوَقَّعُ رَجَاءَ بِرٍّ.

Galatians 5:5 /àνον/ نحن /// في الواقع /ϫαρ/ لأن ، حقا ، /ϧεν/ على ، في ، من ، بواسطة ، حرف جر /πι/ أداة تعريف /ναϩϯ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνεγμα/ روح // /`εβολϧεν/ بواسطة ، في ، من ، حرف جر // /ογ/ أداة تنكير /ογ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ντε/ / / رجاء ، أمل ، توقع /ϩελπιc/ أداة تنكير /ογ/ / يؤمن ، إيمان يتوقع ، يأمل ، يرتجي ، ينظر ، /ϫογϣτ/ نحن /τεν/ الذي /è/ صدق ، حق ، بر /μεθμηι/ أداة تنكير /ογ/ / جر ، أن ينتظر // /`εβολ// نحو ، تجاه /ϧαϫω/ قبل ، قدام /ⲥ/ هي.

Galatians 5:6 `ν`ϩρηι γαρ ϧεν πχριcτοc ιηcοc ογδε `πcεβι `μμον `ϣϫομ `μμοϥ ογδε ϯμετατcεβι αλλα ογναϩϯ εγερϩωβ `εροϥ `εβολ ϩιτεν ϯαγαπη.

Galatians 5:6 `ν εϩρηι ϫαρ ϧεν πι χριcτοc ιηcογc ογδε `π cεβι εμμον εϣϫομ εμμο ϥ ογδε ϯ μετατcεβι

αλλα ογ ɴαϩϯ εγ ερϩωβ èρο ϥ `εβολϩιτεɴ ϯ αϫαπн .

Galatians 5:6 en ehryi gar khen pi khristos Iysous oude ep sebi emmon eshgom emmo f oude ti metatsebi alla ou nahti eu erhwb èro f èbolhiten ti agapy .

Galatians 5:6 لأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لاَ الْخِتَانُ يَنْفَعُ شَيْئاً وَلاَ الْغُرْلَةُ، بَلِ الإِيمَانُ الْعَامِلُ بِالْمَحَبَّةِ.

Galatians 5:6 / /`ɴ/ ما هو فوق ، الجزء /εϩρнι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ɴ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεɴ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / الأعلى /χριcτοc/ / مسيح /ιнcογc/ يسوع / /ογδε/ ولا / /π`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /cεβι/ ختان / /εμμοɴ/ ، ال /ογδε/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /εϣϫομ/ ليس ، لا ، كلا هم ، أداة /εγ/ يؤمن ، إيمان /ɴαϩϯ/ أداة تنكير /ογ/ / ولكن ، بل /αλλα/ بلا ختان ، غرلة /μετατcεβι/ ال /ϯ/ ولا / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / يعمل /ερϩωβ/ / نكرة وحرف الجر ل ، حال /`εβολϩιτεɴ/ في ، بواسطة ، من /ϯ/ أنا ، ال / /αϫαπн/ محبة .

Galatians 5:7 ɴαρετεɴϭοϫι δε `ɴκαλωc ɴιμ πεταϥταϩɴο `μμωτεɴ `ε`ϣτεμ`θρε πετεɴϩнτ θωτ ɴεμ `θμнι.

Galatians 5:7 ɴαρετεɴ ϭοϫι δε `ɴ καλωc ɴιμ ؟ πετ αϥ ταϩɴο εμμωτεɴ è εϣτεμ εθρε πετεɴ ϩнτ θωτ ɴεμ εθ μнι .

Galatians 5:7 nareten tschogi de en kalws nim ؟ pet af tahno emmwten è eshtem ethre peten hyt thwt nem eth myi .

Galatians 5:7 كُنْتُمْ تَسْعَوْنَ حَسَناً. فَمَنْ صَدَّكُمْ حَتَّى لاَ تُطَاوِعُوا لِلْحَقِّ؟

Galatians 5:7 /ɴαρετεɴ/ حرف يأتي ثاني عنصر /δε/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعي /ϭοϫι/ أنتم ، ماضي ناقص حسن ، /καλωc/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ɴ/ /في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف يمنع ، يعيق ، /ταϩɴο/ هو ، زمن ماض /αϥ/ الذي /πετ/ / / من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /ɴιμ/ طيب ، لطيف ، جميل ملككم أنتم ، /πετεɴ/ / / يجعل ، يسبب /εθρε/ حتى لا ، لم /εϣτεμ/ / حتى /è/ لكم ، نحوكم /εμμωτεɴ/ مانع ، عائق أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ɴεμ/ / يرضي ، يوافق /θωτ/ قلب /ϩнτ/ ضمير ملكية ، كم التي ، الذي /μнι/ صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر.

Galatians 5:8 παιθωτ `ɴϩнτ `ɴογ`εβολ ϧεɴ πετθωϩεμ `μμωτεɴ αɴ πε.

Galatians 5:8 παι θωτεɴϩнτ `ɴ ογ `εβολϧεɴ πετ θωϩεμ εμμωτεɴ αɴ πε .

Galatians 5:8 pai thwtenhyt en ou èbolkhen pet thwhem emmwten an pe .

Galatians 5:8 هَذِهِ الْمُطَاوَعَةُ لَيْسَتْ مِنَ الَّذِي دَعَاكُمْ.

Galatians 5:8 /παι/ هذا /θωτεɴϩнτ/ مطاوعة /`ɴ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ογ/ أداة تنكير / / /`εβολϧεɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / / /πετ/ الذي /θωϩεμ/ يدعو /εμμωτεɴ/ لكم

نحوكم ، /αn/ لا / /πε/ يكون .

Galatians 5:9 ouκouϫι `nϣεμηρ ϣαϥ`θρε πιωϣεμ τηρϥ ϭιϣεμηρ.

Galatians 5:9 ou κouϫι `n ϣεμηρ ϣα ϥ εθρε πι ωϣεμ τηρ ϥ ϭιϣεμηρ .

Galatians 5:9 ou kougi en shemyr sha f ethre pi wshem tyr f tschishemyr .

Galatians 5:9 خَمِيرَةٌ صَغِيرَةٌ تُخَمِّرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ.

Galatians 5:9 /ou/ أداة تنكير /κouϫι/ صغيرا ، صغير السن / قليلا ، صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير / /`n/ أداة مفعول / /ϣεμηρ/ خميرة / / /ϣα/ إلى ، حتى / علامة المضارع الدال على العادة /ϥ/ ضمير بمعني هو /εθρε/ يجعل ، يسبب وإضافة /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωϣεμ/ عجين / /τηρ/ كل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /
//ϭιϣεμηρ/ يتخمر .

Galatians 5:10 `αnοκ γαρ παϩητ θητ `εϫεn θηnou ϧεn πος ϫε τετεnnαμευι αn `εκεϩωβ φη δε ετ`ϣθορτερ `μμωτεn εϥϥαι ϧα πιϩαπ φηετε `nθοϥ πε.

Galatians 5:10 ὰnοκ ϫαρ πα ϩητ θητ ὲϫεn θηnou ϧεn `π ϭοιϲ ϫε τετεn nα μευὶ αn ὲ κε ϩωβ φη δε ετ εϣθορτερ εμμωτεn εϥ ϥαι ϧα πι ϩαπ φηετε εnθοϥ πε .

Galatians 5:10 ànok gar pa hyt thyt ègen thynou khen ep tschois ge teten na meuì an è ke hwb phy de et eshthorter emmwten ef fai kha pi hap phyete enthof pe .

Galatians 5:10 وَلَكِنَّنِي أَثِقُ بِكُمْ فِي الرَّبِّ أَنَّكُمْ لاَ تَفْتَكِرُونَ شَيْئاً آخَرَ. وَلَكِنَّ الَّذِي يُزْعِجُكُمْ سَيَحْمِلُ الدَّيْنُونَةَ أَيَّ مَنْ كَانَ.

Galatians 5:10 / /ὰnοκ/ أنا / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /πα/ للمذكر ، ـي ، ملكي ، أداة ملكية /ϩητ/ قلب /θητ/ ممتزج ، ممهد مخلوط ، مستو ، متفق ، موافق / /ὲϫεn/ على / /θηnou/ كم ، المفعول ، الجمع المخاطبين ، ضمير ، أنتم / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف /`π/ ال /ϭοιϲ/ رب /ϫε/ أفعال بعد ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل النداء / /τετεn/ أنتم ، ملككن /nα/ سوف /μευὶ/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /αn/ ليس ، لا ، النفي علامة /ὲ/ على للدلالة أداة الإضافة و المفعول /κε/ أخرى ، أخر /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل //φη/ ذاك /δε/ الجملة في عنصر ثاني يأتي حرف ف ، و ، لكن ، أما /ετ/ الذي /εϣθορτερ/ يزعج /εμμωτεn/ نحوكم ، لكم / /εϥ/ هو ، غائب مذكر ضمير ، الحال صيغة /ϥαι/ يرفع ، يحمل /ϧα/ حتى ، على ، في /πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ϩαπ/ قضاء / / /φηετε/ الذي ذاك
/ /εnθοϥ/ لكن ، بل ، إما ، هو / /πε/ يكون .

Galatians 5:11 `αnοκ δε nα`ϲnηou ιϲϫε ouϲεβι οn πε†ϩιωιϣ `μμοϥ ιε εθβεou ϲεϭοϫι `nϲωι ϩαρα αϥκωρϥ `nϫε πι`ϲκαnδαλοn `nτε πι`ϲταuροϲ `nτε πχριϲτοϲ.

Galatians 5:11 ὰnοκ δε nα εϲnηou ιϲϫε ou ϲεβι οn πε † ϩιωιϣ εμμο ϥ ιε εθβε ou ϲε ϭοϫι `n ϲω ι ϩαρα ὰ ϥ κωρϥ εnϫε πι εϲκαnδαλοn `nτε πι εϲταuροϲ `nτε πι χριϲτοϲ .

Galatians 5:11 ànok de na esnyou isge ou sebi on pe ti hiwish emmo f ie ethbe ou se tschogi en sw i

hara à f kwrf enge pi eskandalon ente pi estauros ente pi khristos .

Galatians 5:11 وَأَمَّا أَنَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَإِنْ كُنْتُ بَعْدُ أَكْرِزُ بِالْخِتَانِ فَلِمَاذَا أُضْطَهَدُ بَعْدُ؟ إِذاً عَثْرَةُ الصَّلِيبِ قَدْ بَطَلَتْ.

Galatians 5:11 / /ànok/ أنا /δε/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، /na/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أنا /ϯ/ يكون /πε/ / / أيضا /on/ ختان /cεβι/ أداة تنكير /oγ/ / إذا ، إن ، لو /ιcχε/ أخوة ، أشقاء /εcnhoγ/ أصحاب ضمير بمعني هم ، /oγ/لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نفس /εμμo/ يكرز /ϩιωιϣ/ /ϩαρα/ أنا /ι/ ناحية ، صوب ، تجاه /cω/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ يضطهد /ϭoχι/ هم /cε/ / يبطل /κωρq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ لعل /`ntε/ / / عثرة /εcκανδαλon/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εnχε/ صليب /εcταγρoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ntε/ / / /χρicτoc/ مسيح.

Galatians 5:12 `αμοι `ncεχωχι `εβoλ `nχε nhετ`ϣθoρτερ `μμωτεn.

Galatians 5:12 αμοι `n cε χωχι `εβoλ εnχε nhετ εϣθoρτερ εμμωτεn .

Galatians 5:12 amoi en se gwgi èbol enge nyet eshthorter emmwten .

Galatians 5:12 يَا لَيْتَ الَّذِينَ يُقْلِقُونَكُمْ يَقْطَعُونَ أَيْضاً!

Galatians 5:12 /αμoι/ ياليت /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /cε/ هم /χωχι/ أولئك الذين /nhετ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εnχε/ / نحو ، تجاه /`εβoλ/ قطيعة ، قضاء على /εϣθoρτερ/ لكم ، نحوكم /εμμωτεn/ يزعج ، يقلق ، يهيج ، يضطرب.

Galatians 5:13 `nθωτεn γαρ na`cnhoγ αγθαϩεμ θhnoγ εγμετρεμϩε μonon `μπερ`ιnι `nϯ μετρεμϩε `ε϶oγn ϧεn oγλωιχι `ntε ϯ cαρξ αλλα `εβoλ ϩιτεn ϯαγαπh αριβωκ `nnετεnερhoγ.

Galatians 5:13 εnθωτεn χαρ na εcnhoγ à γ θαϩεμ θhnoγ εγ μετρεμϩε μonon εμπερ ìnι `n ϯ μετρεμϩε è ϶oγn ϧεn oγ λωιχι `ntε ϯ cαρξ αλλα `εβoλϩιτεn ϯ αχαπh αριβωκ `n nετεn-ερhoγ .

Galatians 5:13 enthwten gar na esnyou à u thahem thynou eu metremhe monon emper ìni en ti metremhe è khoun khen ou lwigi ente ti sarx alla èbolhiten ti agapy aribwk en neten-eryou .

Galatians 5:13 فَإِنَّكُمْ إِنَّمَا دُعِيتُمْ لِلْحُرِّيَّةِ أَيُّهَا الإِخْوَةُ. غَيْرَ أَنَّهُ لاَ تُصَيِّرُوا الْحُرِّيَّةَ فُرْصَةً لِلْجَسَدِ، بَلْ بِالْمَحَبَّةِ اخْدِمُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً.

Galatians 5:13 / /εnθωτεn/ أنتم / /χαρ/ حقا ، في الواقع / لأن /na/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /εcnhoγ/ /θαϩεμ/ ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان حرية /μετρεμϩε/ أداة نكرة وحرف الجر ل /εγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θhnoγ/ / يدعو علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ يأتي ، يجلب /ìnι/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /εμπερ/ / فقط ، وحده ، وحيدا /μonon/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /è/ حرية / حرية /μετρεμϩε/ / ال /ϯ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

/ϩⲟⲩⲛ/ داخل / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲗⲱⲓϫⲓ/ حجة ، علة ، سبب / / /`ⲛⲧⲉ/
في ، /`ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
بعضكم بعضا /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ أداة مفعول وإضافة /`ⲛ/ / أخدم /ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ/ محبة /ⲁϫⲁⲡⲏ/ / أنا ، ال /ϯ/ بواسطة ، من
.

Galatians 5:14 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ `ⲛⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ `ⲫⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕ`ϣⲫⲏ ⲣ `ⲙⲡⲉⲕⲣⲏϯ.

Galatians 5:14 ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲁⲣ ⲧⲏⲣ ϥ ⲁ̀ ϥ ϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕ ⲉϣⲫⲏⲣ `ⲙ ⲡⲉⲕ ⲣⲏϯ .

Galatians 5:14 pi nomos gar tyr f à f gyk èbolkhen ou sagi en ouwt khen eph menre pek eshphyr em pek ryti .

Galatians 5:14 لأَنَّ كُلَّ النَّامُوسِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ يُكْمَلُ: «تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ».

Galatians 5:14 /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس / / /ϫⲁⲣ/ في ، حقا ، لأن
الواقع /ⲧⲏⲣ/ كل /ϥ/ هو /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ϫⲏⲕ/ يكمل / /`ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲥⲁϫⲓ/ كلام ، يتكلم / /`ⲛ/ ، تعليل ، علامة
حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /ⲟⲩⲱⲧ/ واحد ، مفرد / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /
/`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲙⲉⲛⲣⲉ/ يحب / /ⲡⲉⲕ/ لك ، ملكك /ⲉϣⲫⲏⲣ/ قريب /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة / /ⲡⲉⲕ/ اداة
ملكية ، ملكك / /ⲣⲏϯ/ حال .

Galatians 5:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲗⲁⲡⲥⲓ `ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏ ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ `ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲛⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

Galatians 5:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϭⲓⲗⲁⲯⲓ ⲉ̀ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲩⲛⲕ `ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ .

Galatians 5:15 isge de teten tschilapsi è neten-eryou ouoh teten ouwm ànau mypws en teten mounk èbolhiten neten-eryou .

Galatians 5:15 فَإِذَا كُنْتُمْ تَنْهَشُونَ وَتَأْكُلُونَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، فَانْظُرُوا لِئَلاَّ تُفْنُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً.

Galatians 5:15 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن
/ /ϭⲓⲗⲁⲯⲓ/ ينهش ، يعض /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة / /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ بعضكم بعضا /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/
/ⲟⲩⲱⲙ/ أكل ، يأكل /ⲁ̀ⲛⲁⲩ/ أنتبه ، أنظر /ⲙⲏⲡⲱⲥ/ لكي لا / /`ⲛ/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، ملككن ، أنتم
/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲙⲟⲩⲛⲕ/ يفني / / /`ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في / /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ بعضكم بعضا . حرف جر

Galatians 5:16 ϯϫⲱ ⲇⲉ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲥ `ⲉⲃⲟⲗ.

Galatians 5:16 ϯ ϫⲱ ⲇⲉ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϯ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲕ ⲥ `ⲉⲃⲟⲗ .

Galatians 5:16 ti gw de emmo s ge moshi khen pi pneuma ouoh ti epithumia en neten sarx enneten gok s èbol .

Galatians 5:16 وَإِنَّمَا أَقُولُ: اسْلُكُوا بِالرُّوحِ فَلاَ تُكَمِّلُوا شَهْوَةَ الْجَسَدِ.

Galatians 5:16 //ϯ/ أنا /ϫω/ يقول ، أقول/δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /εμμο/ نفس /c/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، /μοϣι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// ـها ، هي /ⲟⲩⲟϩ/ روح /πⲛεⲩμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / مسيرة /εⲛⲛεⲧεⲛ/ / لحم /cαρξ/ ملككم /ⲛεⲧεⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛ`/ / شهوة ، إشتياق /επιθⲩμια/ ال /ϯ/ أنا ، و ، للجمل انتم لن /ϫⲟκ/ يكمل /c/ هي / /`εβⲟλ// نحو ، تجاه.

Galatians 5:17 ϯcαρξ γαρ cερ`επιθⲩμιⲛ ⲟⲩβε πιπⲛεⲩμα πιπⲛεⲩμα δε ⲟⲩβε ϯcαρξ ⲛαι γαρ cεϯ `εϧⲟⲩⲛ `ε`ϩρεⲛ `ⲛⲟⲩερⲏⲟⲩ ϩιⲛα ⲛⲏεⲧεⲧεⲛⲟⲩαϣⲟⲩ ⲛαι `ⲛⲧεⲧεⲛ`ϣⲧεμαιⲧⲟⲩ.

Galatians 5:17 ϯ cαρξ ϫαρ εc ερèπιθⲩμιⲛ ⲟⲩβε πι πⲛεⲩμα πι πⲛεⲩμα δε ⲟⲩβε ϯ cαρξ ⲛαι ϫαρ cε ϯ è ϧⲟⲩⲛ è εϩρεⲛ `ⲛ ⲟⲩ ερⲏⲟⲩ ϩιⲛα ⲛⲏεⲧεⲧεⲛ ⲟⲩαϣ ⲟⲩ ⲛαι `ⲛ ⲧεⲧεⲛ εϣⲧεμ αιⲧ ⲟⲩ .

Galatians 5:17 ti sarx gar es erèpithumin oube pi pneuma pi pneuma de oube ti sarx nai gar se ti è khoun è ehren en ou eryou hina nyeteten ouash ou nai en teten eshtem ait ou .

Galatians 5:17 لأَنَّ الْجَسَدَ يَشْتَهِي ضِدَّ الرُّوحِ وَالرُّوحُ ضِدَّ الْجَسَدِ، وَهَذَانِ يُقَاوِمُ أَحَدُهُمَا الآخَرَ، حَتَّى تَفْعَلُونَ مَا لاَ تُرِيدُونَ.

Galatians 5:17 /ϯ/ ال /cαρξ/ لحم / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /εc/ هي /ερèπιθⲩμιⲛ/ يشتهي /ⲟⲩβε/ ضد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πⲛεⲩμα// روح /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πⲛεⲩμα// روح /δε/ لأن ، حقا ، في /ϫαρ/ / / هؤلاء /ⲛαι/ / لحم /cαρξ/ ال /ϯ/ ضد /ⲟⲩβε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف إلى ، نحو ، أمام ، على ، /εϩρεⲛ/ إلى /è/ داخل /ϧⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /è/ يقاوم /ϯ/ هم /cε/ الواقع صاحب ، /ερⲏⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /فوق علامة ، تعليل ، /ⲛ`/ / هؤلاء /ⲛαι/ هم /ⲟⲩ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩαϣ/ أنتم الذين /ⲛⲏεⲧεⲧεⲛ/ لكي /ϩιⲛα/ زميل . هم /ⲟⲩ/ يفعل /αιⲧ/ حتى لا ، لم /εϣⲧεμ/ أنتم /ⲧεⲧεⲛ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر

Galatians 5:18 ιcϫε δε αρεⲧεⲛμⲟϣι ϧεⲛ πιπⲛεⲩμα ιε αρεⲧεⲛχⲏ ϧα `φⲛⲟμⲟc αⲛ ϫε.

Galatians 5:18 ιcϫε δε αρεⲧεⲛ μⲟϣι ϧεⲛ πι πⲛεⲩμα ιε αρεⲧεⲛ κⲏ ϧα `φ ⲛⲟμⲟc αⲛ ϫε .

Galatians 5:18 isge de areten moshi khen pi pneuma ie areten ky kha eph nomos an ge .

Galatians 5:18 وَلَكِنْ إِذَا انْقَدْتُمْ بِالرُّوحِ فَلَسْتُمْ تَحْتَ النَّامُوسِ.

Galatians 5:18 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /αρεⲧεⲛ/ تصريف ، أنتم حرف جر ، في ، من ، /ϧεⲛ/ / يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /μⲟϣι/ المخاطبين في الماضي التام أنتم ، تصريف /αρεⲧεⲛ/ أو ، من /ιε/ روح /πⲛεⲩμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/بواسطة ، على

ناموس /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / تحت ، أسفل ، في ، عن /ⲉ̀ⲁ/ يكون /ⲕⲏ/ المخاطبين في الماضي التام قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ ، قانون ، شرع ، قانون.

Galatians 5:19 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱⲉ̀ⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ.

Galatians 5:19 ⲥⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ `ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲉ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϯ ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓ ϭⲱⲉ̀ⲉⲙ ⲡⲓ ⲥⲱϥ

Galatians 5:19 se ouwnh de èbol enge ni ehbyouì ente ti sarx ete nai ne ti pornia pi tschwkhem pi swf

Galatians 5:19 وَأَعْمَالُ الْجَسَدِ ظَاهِرَةٌ: الَّتِي هِيَ زِنىً عَهَارَةٌ نَجَاسَةٌ دَعَارَةٌ

Galatians 5:19 /ⲥⲉ/ هم /ⲟⲩⲱⲛϩ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /ⲇⲉ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /ⲟⲩⲱⲛϩ/ ف /`ⲉⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه / /ⲉⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال / / /`ⲛⲧⲉ/ يكونوا /ⲛⲉ/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / الذي /ⲉⲧⲉ/ لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ ال ، أنا /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف عامة /ⲡⲓ/ نجاسة ، فساد ، دنس /ϭⲱⲉ̀ⲉⲙ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ زنا /ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ/ ال /ϯ/ دعارة /ⲥⲱϥ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال

Galatians 5:20 ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ `ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲫⲁⲉ̀ⲣⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛⲓ`ϣϭⲛⲏⲛ ⲛⲓⲭⲟϩ ⲛⲓ`ⲙⲃⲟⲛ ⲛⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.

Galatians 5:20 ϯ ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲫⲁⲉ̀ⲣⲓ ⲛⲓ ⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛⲓ ⲉϣ-ϭⲛⲏⲛ ⲛⲓ ⲕⲟϩ ⲛⲓ ⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛⲓ ϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲓ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲓ ⲙⲉⲑⲉⲣⲉⲥⲓⲥ .

Galatians 5:20 ti metshamshe ìdwlon ti metreftiphakhri ni metgagi ni esh-tschnyn ni koh ni embon ni gerger ni phwrg ni metheresis .

Galatians 5:20 عِبَادَةُ الأَوْثَانِ سِحْرٌ عَدَاوَةٌ خِصَامٌ غَيْرَةٌ سَخَطٌ تَحَزُّبٌ شِقَاقٌ بِدْعَةٌ

Galatians 5:20 /ϯ/ ال /ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ/ عبادة /ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ/ أصنام ، أوثان /ϯ/ ال /ⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲫⲁⲉ̀ⲣⲓ/ سحر /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ/ عدواة /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲉϣ-ϭⲛⲏⲛ/ يصارع ، صراع ، يعارك ، عراك ، خصومة ، يخاصم /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲕⲟϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲉⲙⲃⲟⲛ/ غضب ـ يغضب /ⲛⲓ// ال ، جمع / /ϫⲉⲣϫⲉⲣ/ لهو ، عبث ، لعب ، بطر /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲫⲱⲣϫ/ ، يفصل ، يقسم ، شقاق /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲙⲉⲑⲉⲣⲉⲥⲓⲥ/ بدع .

Galatians 5:21 ⲛⲓ`ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲑⲓⲉ̀ⲓ ⲛⲓϣⲉⲣϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛⲓ `ⲛⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ `ⲉϯⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϫⲱ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ``ⲓⲣⲓ `ⲛⲛⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ `ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

Galatians 5:21 ⲛⲓ ⲉⲫⲧⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓ ⲉ̀ⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓ ⲑⲓⲉ̀ⲓ ⲛⲓ ϣⲉⲣϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲟⲛⲓ `ⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ ϯ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ ` ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲛⲁⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ϯ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲥⲉ ⲛⲁ ⲉⲣⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ⲁⲛ .

Galatians 5:21 ni ephtonos ni khwteb ni thikhi ni shershi nem nyet oni en nai nai è ti ershorp en gw

emmwou en wten kata eph ryti on et à i ershorp en gos ge nyet ` ìri en nai em pai ryti ti metouro ente eph nouti se na ereklyronomin emmo s an .

Galatians 5:21 حَسَدٌ قَتْلٌ سُكْرٌ بَطَرٌ، وَأَمْثَالُ هَذِهِ الَّتِي أَسْبِقُ فَأَقُولُ لَكُمْ عَنْهَا كَمَا سَبَقْتُ فَقُلْتُ أَيْضاً: إِنَّ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ لاَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللهِ.

Galatians 5:21 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲑⲟⲛⲉⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ قتل / يقتل /ⲃⲉⲧⲱϩⲉ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// حسد / حسد ، غيرة /ⲉⲫⲧⲟⲛⲟⲥ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// سكر ، نشوة مثال ، شبه /ⲟⲛⲓ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ هزء ، سخرية /ϣⲉⲣϣⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// سكر ، نشوة أنا /ϯ/ في /è/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ يقول /ϫⲱ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / يسبق /ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ/ مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ أيضا /ⲟⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مثل ، ك علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /ⲛ`/ / يسبق/ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ أنا /ⲓ/ علامة الماضي /ὰ/ يصنع ، يفعل ، /ìⲣⲓ/ ` أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يقول /ϫⲟⲥ/ / أن أداة للدلالة على /ⲙ`/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / يجري علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /ⲛⲧⲉ`/ / / ملكوت /ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ/ ال /ϯ/ حال /ⲣⲏϯ/ / هذا /ⲡⲁⲓ/ المفعول والإضافة / يرث /ⲉⲣⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ/ سوف /ⲛⲁ/ هم /ⲥⲉ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲙⲙⲟ/ نفس /ⲥ/ هي ، ـها /ⲁⲛ/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي .

Galatians 5:22 `ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲁϩϯ .

Galatians 5:22 `ⲡ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩ ⲁϫⲁⲡⲏ ⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲉχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁϫⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ ⲛⲁϩϯ .

Galatians 5:22 ep outah de ente pi pneuma phai pe ou agapy ou rashi ou hiryny ou metrefwou-enhyt ou metekhristos ou metagathos ou nahti .

Galatians 5:22 وَأَمَّا ثَمَرُ الرُّوحِ فَهُوَ: مَحَبَّةٌ فَرَحٌ سَلاَمٌ، طُولُ أَنَاةٍ لُطْفٌ صَلاَحٌ، إِيمَانٌ

Galatians 5:22 / /ⲡ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /ⲇⲉ/ ثمر /ⲟⲩⲧⲁϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ / / ف أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / ف كافي ، /ⲫⲁⲓ/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// هذا /ⲡⲉ/ / يكون /ⲟⲩ/ / أداة تنكير /ⲁϫⲁⲡⲏ/ محبة / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / ⲣⲁϣⲓ/ أداة /ⲟⲩ/ طول أناة /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ سلام /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / فرح ، سرور ، يفرح ، يسر تنكير /ⲙⲉⲧⲉχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ لطف /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲙⲉⲧⲁϫⲁⲑⲟⲥ/ صلاح / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

Galatians 5:23 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲉⲅ`ⲕⲣⲁϯⲁ ⲛⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ `ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲟⲩⲃⲏⲟⲩ.

Galatians 5:23 ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩ ⲉϫⲉⲕⲣⲁϯὰ ⲛⲁⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲟⲩⲃⲏ ⲟⲩ .

Galatians 5:23 ou metremraush ou egekratià nai em pai ryti emmon nomos tiouby ou .

Galatians 5:23 وَدَاعَةٌ تَعَفُّفٌ. ضِدَّ أَمْثَالِ هَذِهِ لَيْسَ نَامُوسٌ.

Galatians 5:23 /oⲩ/ أداة تنكير /ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ/ وداعة /oⲩ/ أداة تنكير /ⲉϫⲉⲕⲣⲁϯⲁ̀/ ضبط نفس ، تعفف / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء ناموس ، قانون ، /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / ليس ، لا ، كلا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ / حال /ⲣⲏϯ/ / / هذا /ⲡⲁⲓ/ / أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲙ̀/ شريعة /ϯⲟⲩⲃⲏ/ يقاوم ، يضاد /oⲩ/ هم .

Galatians 5:24 ⲛⲏ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲁⲩ`ⲓϣⲓ `ⲛⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.

Galatians 5:24 ⲛⲏ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁ̀ ⲩ ⲓ̀ϣⲓ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥ ⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ .

Galatians 5:24 ny de ente pi khristos Iysous à u ìshi entou sarx nem nes pathos nem nes epithumia .

Galatians 5:24 وَلَكِنَّ الَّذِينَ هُمْ لِلْمَسِيحِ قَدْ صَلَبُوا الْجَسَدَ مَعَ الأَهْوَاءِ وَالشَّهَوَاتِ.

Galatians 5:24 /ⲛⲏ/ أولئك /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / / /ⲛ̀ⲧⲉ/ ، علامة ، تعليل ، ملكية /ⲁ̀/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن لكي هم ، صيغة /ⲉⲛⲧⲟⲩ/ يصلب /ⲓ̀ϣⲓ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / هوى ، معاناة /ⲡⲁⲑⲟⲥ/ أداة ملكية ، ملكها /ⲛⲉⲥ/ /حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ تعليل ، ملكهم ية /ⲛⲉⲙ/ شهوة ، إشتياق /ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ/ أداة ملكية ، ملكها /ⲛⲉⲥ/ /حرف عطف للكلمات ، و .

Galatians 5:25 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.

Galatians 5:25 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ .

Galatians 5:25 isge de ten wnkh khen pi pneuma ie mare n timati on nem pi pneuma .

Galatians 5:25 إِنْ كُنَّا نَعِيشُ بِالرُّوحِ فَلْنَسْلُكْ أَيْضاً بِحَسَبِ الرُّوحِ.

Galatians 5:25 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲱⲛϧ/ ، يحيا أو ، /ⲓⲉ/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / حياة حرف /ⲙⲁⲣⲉ/ من /ⲛⲉⲙ/ / أيضا /ⲟⲛ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /ϯⲙⲁϯ/ نحن /ⲛ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت عطف للكلمات ، و /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح .

Galatians 6:1 ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲟⲧϥ `ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁ`ⲡⲧⲱⲙⲁ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲥ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲕⲙⲟⲩϣⲧ `ⲙⲙⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ `ⲛⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲕ.

Galatians 6:1 ⲛⲁ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲧⲟⲧϥ `ⲛ ⲟⲩ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲉⲡⲧⲱⲙⲁ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲥ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫⲁⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲙ ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲕ ⲙⲟⲩϣⲧ ⲉⲙⲙⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ `ⲛ ⲥⲉ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲉⲙⲙⲟⲕ .

Galatians 6:1 na esnyou eshwp are shan totf en ou rwmi she khen paraeptwma enthwten kha ni pneumatikos sebte phai em pai ryti khen ou pneuma em metremraush ek mousht emmok hwk mypws

en se erpirazin emmok .

Galatians 6:1 أَيُّهَا الإِخْوَةُ، إِنِ انْسَبَقَ إِنْسَانٌ فَأُخِذَ فِي زَلَّةٍ مَا، فَأَصْلِحُوا أَنْتُمُ الرُّوحَانِيِّينَ مِثْلَ هَذَا بِرُوحِ الْوَدَاعَةِ، نَاظِراً إِلَى نَفْسِكَ لِئَلاَّ تُجَرَّبَ أَنْتَ أَيْضاً.

Galatians 6:1 / /ⲛⲁ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ⲉϣⲱⲡ/ أخوة ، أشقاء /ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲁⲣⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /ⲛ`/ يده /ⲧⲟⲧϥ/ أداة شرط /ϣⲁⲛ/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / يذهب ، ينزلق /ϣⲉ/ رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ / /أداة تنكير /ⲟⲩ/ ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ال ، جمع /ⲛⲓ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧⲁ/ أنتم /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ / زلة ، معصية ، خطيئة /ⲡⲁⲣⲁⲉⲡⲧⲱⲙⲁ/ من ، بواسطة ، على حال /ⲣⲏϯ/ / هذا /ⲡⲁⲓ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲙ`/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / يصلح /ⲥⲉⲃⲧⲉ/ روحاني /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲥ/ / /ϧⲉⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ/ علامة ، /ⲛ`/ / لكي لا /ⲙⲏⲡⲱⲥ/ أنت أيضا ، أنت نفسك /ϩⲱⲕ/ أنت نفسك /ⲉⲙⲙⲟⲕ/ يفحص /ⲙⲟⲩϣⲧ/ أنت /ⲉⲕ/ وداعة يجرب ، /ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ/ هم ، علامة المبني للمجهول /ⲥⲉ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر . أنت نفسك /ⲉⲙⲙⲟⲕ/ يمتحن

Galatians 6:2 ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲏⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉⲃⲟⲗ.

Galatians 6:2 ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓ ⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϫⲏⲕ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉⲃⲟⲗ .

Galatians 6:2 fai kha ni baros en neten-eryou pai ryti teten na gyk pi nomos ente pi khristos èbol .

Galatians 6:2 اِحْمِلُوا بَعْضُكُمْ أَثْقَالَ بَعْضٍ وَهَكَذَا تَمِّمُوا نَامُوسَ الْمَسِيحِ.

Galatians 6:2 /ϥⲁⲓ/ أحمل /ϧⲁ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲃⲁⲣⲟⲥ/ حمل ، ثقل / /ⲛ`/ أداة مفعول وإضافة /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ بعضكم بعضا /ⲡⲁⲓ/ هذا / / /ⲣⲏϯ/ حال / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ⲛⲁ/ سوف /ϫⲏⲕ/ يكمل /ⲡⲓ/ أداة علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /ⲛⲧⲉ`/ / / ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال نحو ، تجاه //ⲉⲃⲟⲗ`/ / مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ إضافة ، حرف جر ، أن.

Galatians 6:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ `ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ `ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ `ⲙⲙⲟϥ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

Galatians 6:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩì ϫⲉ àⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ à ϥ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲉⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ϥ

Galatians 6:3 isge de ouon ouai meuì ge ànok pe ehli an pe à f erhal emmo f emmauat f

Galatians 6:3 لأَنَّهُ إِنْ ظَنَّ أَحَدٌ أَنَّهُ شَيْءٌ وَهُوَ لَيْسَ شَيْئاً، فَإِنَّهُ يَغِشُّ نَفْسَهُ.

Galatians 6:3 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲟⲩⲟⲛ/ ، يوجد ، شئ ما /ⲟⲩⲁⲓ/ شخص ما الواحد ، واحد /ⲙⲉⲩì/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، يظن //ϫⲉ/ بعد أفعال ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /à/ يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ يكون /ⲡⲉ/ / أنا /àⲛⲟⲕ/ /النداء ضمير فاعل أو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ يخدع ، يغش ، ينصب /ⲉⲣϩⲁⲗ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ وحيد /ⲉⲙⲙⲁⲩⲁⲧ/ مفعول بمعني هو

Galatians 6:4 πιογαι πιογαι μαρεqερδοκιμαζιn `μπεqϩωβ ογοϩ τοτε ερε πεqϣογϣογ ϣωπι nαq `μμαγατq ογοϩ `μπεq`ϣφнρ αn.

Galatians 6:4 πι ογαι πι ογαι μαρε q ερδοκιμαζιn `μ πεq ϩωβ ογοϩ τοτε ερε πεq ϣογϣογ ϣωπι nαq εμμαγατ q ογοϩ `μ πεq εϣφнρ αn .

Galatians 6:4 pi ouai pi ouai mare f erdokimazin em pef hwb ouoh tote ere pef shoushou shwpi naf emmauat f ouoh em pef eshphyr an .

Galatians 6:4 وَلَكِنْ لِيَمْتَحِنْ كُلُّ وَاحِدٍ عَمَلَهُ، وَحِينَئِذٍ يَكُونُ لَهُ الْفَخْرُ مِنْ جِهَةِ نَفْسِهِ فَقَطْ، لاَ مِنْ جِهَةِ غَيْرِهِ.

Galatians 6:4 /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ واحد ، الواحد /ογαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد /ογαι/ بمعني ، ال /μαρε/ ياليت ، فليكن بمعني علامة التمني /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ερδοκιμαζιn/ يختبر /`μ/ / أداة مفعول و إضافة /πεq/ أداة ملكية /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ογοϩ/ و ، /τοτε/ حينئذ للجمل /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /πεq/ / ملكه /ϣογϣογ/ يتفاخر ، يتباهي ، يعتز ب /ϣωπι/ يكون /nαq/ / له ، كان هو ، ماضي ناقص /εμμαγατ/ وحيد /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ογοϩ/ و ، للجمل /`μ/ / أداة مفعول و إضافة /πεq/ / أداة ملكية /εϣφнρ/ صديق ، قريب /αn/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

Galatians 6:5 πιογαι γαρ πιογαι εq`ετωογn ϧα τεqετφω `μμιn `μμοq.

Galatians 6:5 πι ογαι ϫαρ πι ογαι εqè τωογn ϧα τεq ετφω εμμιn εμμο q

Galatians 6:5 pi ouai gar pi ouai efè twoun kha tef etphw emmin emmo f

Galatians 6:5 لأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ سَيَحْمِلُ حِمْلَ نَفْسِهِ.

Galatians 6:5 /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ογαι/ واحد ، الواحد / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ογαι/ واحد ، الواحد /εqè/ هو سوف ، زمن مستقبل /τωογn/ يحمل /ϧα/ حرف جر ل /τεq/ أداة ملكية ، ملكه /ετφω/ حمل ، وثق /εμμιn/ ذات ، نفس /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

Galatians 6:6 μαρε πικαθнχογμεnος ερ`ϣφнρ `εφнετερκαθнχιn `μμοq `μπιcαϫι ϧεn πεθnαnεq nιβεn.

Galatians 6:6 μαρε πι καθнχογμεnος ερεϣφнρ è φнετ ερκαθнχιn εμμο q `μ πι cαϫι ϧεn πεθ nαnε q nιβεn .

Galatians 6:6 mare pi kathyχoumenos ereshphyr è phyet erkathyχin emmo f em pi sagi khen peth nane f niben .

Galatians 6:6 وَلَكِنْ لِيُشَارِكِ الَّذِي يَتَعَلَّمُ الْكَلِمَةَ الْمُعَلِّمَ فِي جَمِيعِ الْخَيْرَاتِ.

Galatians 6:6 /μαρε/ ياليت ، فليكن بمعني علامة التمني /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /καθнχογμεnος/

ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ نفس /ϩⲙⲙⲟ/ يعلم /ⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / إلى /è/ يشترك ، يشارك /ⲉⲣⲉϣⲫⲏⲣ/ متعلم
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ ال /ⲡⲓ/ في ، من ، أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ بمعني هو
كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ هو / ϥ/ جيد /ⲛⲁⲛⲉ/ الذي /ⲉⲑ/ /ⲡⲉⲑ/ / /على .

Galatians 6:7 `ⲙⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲫⲛⲟⲩϯⲥⲉⲛⲁⲉⲗⲕϣⲁⲓ `ⲛⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲥⲁⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲥϧϥ.

Galatians 6:7 ⲉⲙⲡⲉⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲥⲉ ⲛⲁ ⲉⲗⲉⲕϣⲁⲓ `ⲛ ⲥⲱ ϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ϫⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁ ⲥⲁⲧ ϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲧ ⲉϥⲛⲁ ⲟⲥϧ ϥ

Galatians 6:7 emper swrem eph nouti se na elekshai en sw f an phy gar ete pi rwmi na sat f phai on pet efna oskh f

Galatians 6:7 لاَ تَضِلُّوا! اللهُ لاَ يُشْمَخُ عَلَيْهِ. فَإِنَّ الَّذِي يَزْرَعُهُ الإِنْسَانُ إِيَّاهُ يَحْصُدُ أَيْضاً.

Galatians 6:7 / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ أداة تعريف ، مفرد /ⲫ`/ / يضل ، يتوه ، يشرد ، /ⲥⲱⲣⲉⲙ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ يسخر ، يستهزيء /ⲉⲗⲉⲕϣⲁⲓ/ سوف /ⲛⲁ/ هم/ⲥⲉ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ مذكر ، ال
لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / ذاك /ⲫⲏ/ لا /ⲁⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ناحية ، صوب ، تجاه /ⲥⲱ/ حرف جر
ضمير /ϥ/ يزرع /ⲥⲁⲧ/ سوف /ⲛⲁ/ / رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ /أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ الذي /ⲉⲧⲉ/
ضمير فاعل /ϥ/ يجني ، يحصد ، منجل /ⲟⲥϧ/ هو سوف /ⲉϥⲛⲁ/ الذي /ⲡⲉⲧ/ أيضا /ⲟⲛ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ فاعل أو مفعول بمعني هو
أو مفعول بمعني هو

Galatians 6:8 ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ `ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ `ϥⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ `ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ `ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓϯ `ⲙⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ϥⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲟⲩⲱⲛϧ `ⲛⲉⲛⲉϩ.

Galatians 6:8 ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑ ⲛⲁ ⲥⲓϯ è ⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ èϥ ⲛⲁ ⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲉⲛⲧèϥ ⲥⲁⲣⲝ `ⲛ ⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧ à ϥ ⲥⲓϯ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ èϥ ⲛⲁ ⲱⲥϧ ⲟⲛ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛ ⲟⲩ ⲱⲛϧ `ⲛ ⲉⲛⲉϩ .

Galatians 6:8 ge phyeth na siti è tef sarx èf na wskh on entèf sarx en ou tako phy de et à f siti em pi pneuma èf na wskh on èbolkhen pi pneuma en ou wnkh en eneh .

Galatians 6:8 لأَنَّ مَنْ يَزْرَعُ لِجَسَدِهِ فَمِنَ الْجَسَدِ يَحْصُدُ فَسَاداً، وَمَنْ يَزْرَعُ لِلرُّوحِ فَمِنَ الرُّوحِ يَحْصُدُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً.

Galatians 6:8 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //ⲫⲏⲉⲑ/ ذاك الذي / ⲛⲁ/ سوف / /ⲥⲓϯ/ يزرع
يحصد ، /ⲱⲥϧ/ سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /èϥ/ لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲧⲉϥ/ إلى /è/ / يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ / لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧèϥ/ / أيضا / ⲟⲛ/ يلم ، يجمع
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /ⲇⲉ/ ذاك /ⲫⲏ// فساد /ⲧⲁⲕⲟ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
يزرع يلقي ، يرمي ، /ⲥⲓϯ/ هو / ϥ/ علامة الماضي /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ لكن ، و ، ف
أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ يطرح ، يطرد
/ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ`/ / أيضا / ⲟⲛ/ يحصد ، يلم ، يجمع /ⲱⲥϧ/ سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /èϥ/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// المذكر بمعني ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /ⲛ`/ يحيا ، حياة /ⲱⲛϧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية /ⲉⲛⲉϩ/ / ، إضافة ، حرف جر / أداة إضافة ، مفعول.

Galatians 6:9 πιπεθηανεϥ δε εη`ιρι `μμοϥ `μπεη`θρεηερ`ηκακιη ϧεη ουcηου γαρ `εφωη πετεηηαωcϧ `ητεηcορεμ `ηϩητ αη.

Galatians 6:9 πι πεθηανεϥ δε `η ìρι εμμο ϥ εμπεηεθρε η ερεηκακιη ϧεη ου cηου ϫαρ è φωη πετεη ηα ωcϧ εητεη cορεμ `η ϩητ αη .

Galatians 6:9 pi pethnanef de en ìri emmo f empenethre n erenkakin khen ou syou gar è phwn peten na wskh enten sorem en hyt an .

Galatians 6:9 فَلاَ نَفْشَلْ فِي عَمَلِ الْخَيْرِ لأَنَّنَا سَنَحْصُدُ فِي وَقْتِهِ إِنْ كُنَّا لاَ نَكِلُّ.

Galatians 6:9 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / / /πεθηανεϥ/ الخير /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`η/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ìρι/ يصنع ، يفعل ، /ερεηκακιη/ يكل ، يضجر ، /η/ نحن /η/ لا تجعل /εμπεηεθρε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يجري / يفشل / /ϧεη/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير / /cηου/ زمن ، وقت / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، /è/ في الواقع /φωη/ أن / يخصنا / /πετεη/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ηα/ سوف /ωcϧ/ يحصد ، يلم ، يجمع / / /εητεη/ بواسطة /cορεμ/ يشرد ، يتوه ، يضل ، تفل ، عكارة ، راسب / /`η/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، زمان ومكان /ϩητ/ قلب /αη/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي .

Galatians 6:10 ϩαρα ουη ϩοcοη `εουοη ουcηου `ητοτεη μαρεηερϩωβ `επιπεθηανεϥ ηεμ ουοη ηιβεη μαλιcτα δε `ηϩου`ο ηεμ ηιρεμ`ηηι `ητε `φηαϩϯ.

Galatians 6:10 ϩαρα ουη ϩοcοη è ουοη ου cηου εητοτεη μαρε η ερϩωβ è πι πεθηανε ϥ ηεμ ουοη ηιβεη μαλιcτα δε `η ϩουò ηεμ ηι ρεμεηηι `ητε `φ ηαϩϯ .

Galatians 6:10 hara oun hoson è ouon ou syou entoten mare n erhwb è pi pethnane f nem ouon niben malista de en houò nem ni remenyi ente eph nahti .

Galatians 6:10 فَإِذاً حَسْبَمَا لَنَا فُرْصَةٌ فَلْنَعْمَلِ الْخَيْرَ لِلْجَمِيعِ، وَلاَ سِيَّمَا لأَهْلِ الإِيمَانِ.

Galatians 6:10 / /ϩαρα/ لذلك /ουη/ إذا /ϩοcοη/ على قدر ما /è/ حرف جر إلى ، أداة مفعول و إضافة /ουοη/ ، يوجد ، شخص ما ، شئ ما / / /ου/ أداة تنكير / / /cηου/ زمن ، وقت / / /εητοτεη/ لكم /μαρε/ علامة التمني بمعني /η/ نحن / /ερϩωβ/ يعمل /è/ علامة المفعول ، ل ، حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، فليكن ، ياليت /πεθηανε/ جيد ، خير /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ηεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ουοη/ يوجد ، شئ ما ، /ηιβεη/ شخص ما كل ، جميع /μαλιcτα/ وبصفة خاصة ، ولاسيما /δε/ و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϩουò/ زيادة ، كثرة ، مكسب ، منفعة /`η/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ف /ηεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ηι/ جمع ، ال /ρεμεηηι/ أهل بيت / /`ητε/ ملكية ، تعليل ، علامة ، وفرة ، عائد ، جدا / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ηαϩϯ/ إيمان ، يؤمن ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول / / .

Galatians 6:11 `αηαυ ϫε εται`cϧαι ηωτεη ϧεη ϩαη`cϧαι `μμαιη ϧεη ταϫιϫ.

Galatians 6:11 ànaυ ϫε ετ à ι εcϧaι `n ωτεn ϧεn ϩan εcϧaι `μ μaιẏ ϧεn τa ϫιϫ .

Galatians 6:11 ànau ge et à i eskhai en wten khen han eskhai em maiẏ khen ta gig .

Galatians 6:11 !اُنْظُرُوا، مَا أَكْبَرَ الأَحْرُفَ الَّتِي كَتَبْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِي

Galatians 6:11 /ànaυ/ أنظر ، أنتبه /ϫε// بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، بمعني أن قبل مقول القول /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /εcϧaι/ يكتب /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ωτεn/ أنتم / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩan/حرف جر / أداة تنكير جمع /εcϧaι/ يكتب /`μ/ أداة /μaιẏ/ شكل ، علو ، قدر ، قامة / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /τa/ ـي ، ملكي /ϫιϫ/ يد . مفعول و إضافة

Galatians 6:12 nhεθoυωϣ `εϭι`cκεn ϩo ϧεn `τcaρξ naι ετεραnaγκaζιn `μμωτεn `εcoυβε θhnoυ μonon ϩιna `ncε`ϣτεμϭoϫι `ncωoυ ϧεn πι ̄nτε πχρictoc.

Galatians 6:12 nhεθ oυωϣ è ϭιεcκεnϩo ϧεn ετ caρξ naι ετ εραnaϫκaζιn εμμωτεn è coυβε θhnoυ μonon ϩιna `n cε εϣτεμ ϭoϫι `n cω oυ ϧεn πι ˙ cτaυρoc `nτε πι χρictoc .

Galatians 6:12 nyeth ouwsh è tschieskenho khen et sarx nai et eranagkazin emmwten è soube thynou monon hina en se eshtem tschogi en sw ou khen pi ˙ stauros ente pi khristos .

Galatians 6:12 جَمِيعُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعْمَلُوا مَنْظَراً حَسَناً فِي الْجَسَدِ، هؤُلاَءِ يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَتِنُوا، لِئَلاَّ يُضْطَهَدُوا لأَجْلِ صَلِيبِ الْمَسِيحِ فَقَطْ.

Galatians 6:12 /nhεθ/ التي ، الذي /oυωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /è/ أداة مفعول وإضافة / / /ϭιεcκεnϩo/ ، يسر ، يعجب ، يرضي / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /caρξ/ لحم / /naι/ هؤلاء /ετ/ الذي /εραnaϫκaζιn/ يفرض /εμμωτεn/ نحوكم ، لكم /è/ أن /coυβε/ يختتن / /θhnoυ/ أنفسكم ، كم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول /μonon/ وحيدا ، وحده ، فقط /ϩιna/ لكي / /`n/ ، علامة /`n/ يضطهد /ϭoϫι/ حتى لا ، لم /εϣτεμ/ هم /cε/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / هم /oυ/ / ناحية ، صوب ، تجاه /cω/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`nτε/ صليب /cτaυρoc/ ˙ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/بواسطة ، على ، حرف جر ، أن إضافة /πι/ ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χρictoc/ مسيح.

Galatians 6:13 oυδε γaρ `nθωoυ ϩωoυ nhεταυcoυβh τoυ `ncεaρεϩ `επιnoμoc an aλλa aυoυωϣ εθρετεncoυβε θhnoυ ϩιna `ncεϣoυϣoυ `μμωoυ ϧεn τετεncaρξ.

Galatians 6:13 oυδε ϫaρ εnθωoυ ϩωoυ nhετ aυ coυβhτ oυ `n cε aρεϩ è πι noμoc an aλλa à υ oυωϣ εθρετεn coυβε θhnoυ ϩιna `n cε ϣoυϣoυ εμμωoυ ϧεn τετεn caρξ .

Galatians 6:13 oude gar enthwou hwou nyet au soubyt ou en se areh è pi nomos an alla à u ouwsh ethreten soube thynou hina en se shoushou emmwou khen teten sarx .

Galatians 6:13 لأَنَّ الَّذِينَ يَخْتَتِنُونَ هُمْ لاَ يَحْفَظُونَ النَّامُوسَ، بَلْ يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَتِنُوا أَنْتُمْ لِكَيْ يَفْتَخِرُوا فِي جَسَدِكُمْ.

Galatians 6:13 / /ουδε/ ولا / / /ϫαρ/ في الواقع / لأن ، حقا ، /ενθωου/ هم ، هما ، هن /ϩωου/ هم أيضا ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ / / هم /ου/ يختن /coυβητ/ هم /αυ/ أولئك الذين /ⲛηετ/ شرير فاسد ، مطر ، يمطر أداة /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ يحرس ، يحترس /αρεϩ/ هم /cε/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /à/ ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛομος/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / يريد ، يشاء ، يرغب /ουωϣ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲛ`/ / لكي /ϩιⲛα/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηⲛου/ يختتن / coυβε/ يجعلكم /εθρετεⲛ/ /εμμωου/ تفاخر ، تباهي /ϣουϣου/ هم /cε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هم أنفسهم / /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /τετεⲛ/ ملككن ، أنتم /cαρξ/ لحم .

Galatians 6:14 `αⲛοκ δε `ⲛⲛεcϣωπι ⲛηι `ⲛταϣουϣου `μμοι `εβηλ ϧεⲛ πι `ⲛτε πεⲛ οc ιηcοc πχριcτοc φαι ετε `εβολ ϩιτοτq αυ`ιϣι `μπικοcμοc ⲛηι ουοϩ `αⲛοκ ϩω αυαϣτ `μπικοcμοc.

Galatians 6:14 àⲛοκ δε εⲛⲛεc-ϣωπι ⲛηι εⲛτα ϣουϣου εμμοι `εβηλ ϧεⲛ πι ˙cταυροc `ⲛτε πεⲛ σοιc ιηcουc πι χριcτοc φαι ετε `εβολ-ϩιτοτ q αυ ìϣι `μ πι κοcμοc ⲛηι ουοϩ àⲛοκ ϩω à υ αϣ τ `μ πι κοcμοc .

Galatians 6:14 ànok de ennes-shwpi nyi enta shoushou emmoi èbyl khen pi ˙stauros ente pen tschois Iysous pi khristos phai ete èbol-hitot f au ìshi em pi kosmos nyi ouoh ànok hw à u ash t em pi kosmos .

Galatians 6:14 وَأَمَّا مِنْ جِهَتِي، فَحَاشَا لِي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلاَّ بِصَلِيبِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ قَدْ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا لِلْعَالَمِ.

Galatians 6:14 / /àⲛοκ/ أنا /δε/ أما ، لكن ، و ، ف /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /εⲛⲛεc-ϣωπι/ حاشا ، لن يكون /ⲛηι/ / لي ، إياي /εⲛτα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /εμμοι/ نفسي ، أنا /εβηλ`/ إلا ، سوى ، /cταυροc/ ˙ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / ماعدا ، ما خلا صليب /ⲛτε`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، علامة ، تعليل ، / /πεⲛ/ ملكنا ، نا /σοιc/ رب /ιηcουc/ يسوع /πι/ ب ، بواسطة /εβολ-ϩιτοτ`/ / الذي /ετε/ هذا /φαι/ / مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /q/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /μ`/ يصلب /ìϣι/ هم /αυ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /àⲛοκ/ / و ، للجمل /ουοϩ/ لي ، إياي /ⲛηι/ العالم /κοcμοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر /αϣ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ أنا أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /μ`/ أنا /τ/ يصلب بمعني ، ال /κοcμοc/ العالم .

Galatians 6:15 `ⲛ`ϩρηι γαρ ϧεⲛ πχριcτοc ιηcοc ουδε `πcεβι `ϩλι πε ουδε ϯμετατcεβι αλλα ουcωⲛτ `μβερι πε.

Galatians 6:15 `ⲛ εϩρηι ϫαρ ϧεⲛ πι χριcτοc ιηcουc ουδε `π cεβι εϩλι πε ουδε ϯ μετατcεβι αλλα ου cωⲛτ `μ βερι πε .

Galatians 6:15 en ehryi gar khen pi khristos Iysous oude ep sebi ehli pe oude ti metatsebi alla ou swnt em beri pe .

Galatians 6:15 لأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الْخِتَانُ يَنْفَعُ شَيْئاً وَلاَ الْغُرْلَةُ، بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ.

Galatians 6:15 / /`ⲛ/ ما هو فوق ، الجزء /ⲉϩⲣⲏⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / الأعلى شئ /ⲉϩⲗⲓ/ ختان /ⲥⲉⲃⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ / ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ ، ال أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ بلا ختان ، غرلة /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ ال /ϯ/ ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / يكون /ⲡⲉ/ /ما ، شخص ما /ⲥⲱⲛⲧ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /ⲙ`/ أداة مفعول و إضافة / ⲃⲉⲣⲓ/ جديد ، حديث / /ⲡⲉ/ يكون .

Galatians 6:16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁⲛⲱⲛ `ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ `ⲉϫⲉⲛ `ⲡⲒⲥⲣⲁⲏⲗ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ.

Galatians 6:16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲧ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ è ⲉϩⲣⲏⲓ èϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ èϫⲉⲛ `ⲡ ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

Galatians 6:16 ouon niben et timati khen pai kanwn et hiryny è ehryi ègwou nem pi nai nem ègen ep Israyl ente eph nouti .

Galatians 6:16 فَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هَذَا الْقَانُونِ عَلَيْهِمْ سَلاَمٌ وَرَحْمَةٌ، وَعَلَى إِسْرَائِيلِ اللهِ.

Galatians 6:16 /ⲟⲩⲟⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ⲉⲧ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما قانون/ ⲕⲁⲛⲱⲛ/ هذا /ⲡⲁⲓ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /ϯⲙⲁϯ/ وصل ، التي ما هو فوق ، /ⲉϩⲣⲏⲓ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / سلام /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲧ/ /ⲛⲁⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / عليهم /èϫⲱⲟⲩ/ الجزء الأعلى /ⲛⲧⲉ`/ / اسرائيل /ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ / على /èϫⲉⲛ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / رحمة . اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

Galatians 6:17 `ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ `ⲛⲛⲁⲓ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ `ⲉⲣⲟⲓ `ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲓϣⲱⲗϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϯϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.

Galatians 6:17 `ⲡ ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ `ⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲟⲩⲁϩ ϧⲓⲥⲓ èⲣⲟⲓ àⲛⲟⲕ ϫⲁⲣ ⲛⲓ ϣⲱⲗϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϯ ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱ ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁ ⲥⲱⲙⲁ .

Galatians 6:17 ep sepi de en nai empenethre ehli ouah khisi èroi ànok gar ni shwlh ente pi khristos ti fai kharw ou khen pa swma .

Galatians 6:17 فِي مَا بَعْدُ لاَ يَجْلِبُ أَحَدٌ عَلَيَّ أَتْعَاباً، لأَنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ.

Galatians 6:17 / /ⲡ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /ⲇⲉ/ بقية ، فضل ،زائد /ⲥⲉⲡⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ / هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /لكن ، و ، ف /èⲣⲟⲓ/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϧⲓⲥⲓ/ يسند ، يضع ، يحمل ، يقدم /ⲟⲩⲁϩ/ شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ لا تجعل /ⲛⲧⲉ`/ / وسم ، وشم /ϣⲱⲗϩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / أنا /àⲛⲟⲕ/ / يكون تجاهي ، عندي ، نحوي أنا /ϯ/ مسيح /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة ملكية ، ملكي /ⲡⲁ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / هم /ⲟⲩ/ / أمام ، تحت تصرف /ϧⲁⲣⲱ/ يحمل /ϥⲁⲓ/

/ϲωμα/ جسد .